

42572

T.C.  
YÜZÜNCÜ YIL ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

# DÜRRÎ VE DÎVANINDAKİ TÂRİH MANZÛMELERİ

(Yüksek Lisans Tezi)

Prof. Dr. İsmail AKGÖZÜLÜ

Yrd. Doç. Dr. Mustafa ÖZCANI

M. Şiyu

Danışman

Doç. Dr. Ahmet SEVGİ

Hazırlayan

M. Ziya BAĞRIAÇIK

VAN - 1996

T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU  
DOKÜMANTASYON MERKEZİ

## İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ .....	1
-------------	---

### GİRİŞ

Ebced ve Tarih Düşürme .....	3
------------------------------	---

• Divan Edebiyatında Ebced ve Tarih Düşürme .....	8
---	---

Tarih Manzûmelerinin İncelenmesi .....	19
--	----

I. Muhteva .....	19
------------------	----

II. Vezin .....	24
-----------------	----

Dürrî .....	25
-------------	----

I. Hayatı .....	25
-----------------	----

II. Sanatı ve Eserleri .....	28
------------------------------	----

Metin .....	32
-------------	----

I. Metin Kısımındaki Tarih Manzûmeleri	32
--	----

II. Derkanardaki Tarih Manzumeleri	194
------------------------------------	-----

Bibliyografya .....	221
---------------------	-----

## ÖNSÖZ

*Çalışmamız Van'lı bir şair olan Ahmed Dürri Efendi'nin divanındaki tarih manzumeleri hakkındadır. Bilindiği üzere tarih düşürme divan edebiyatımız içinde ayrı bir yere sahiptir.*

*Giriş bölümünde tarih düşürme hakkında bilgi vereceğimizden burada üzerinde fazla durmayacağız. Dürri divanının bilinen yegane nüshası İstanbul Süleymaniye Kütüphanesi, Esad Efendi Bölümü, 3409 l'de kayıtlıdır. Bu nüsha 70 varaktır, ancak; ketebe kaydının bulunmaması, şiirlerin gelişi güzel sıralanması gibi özellikler taşıması dolayısıyla muhtemelen eksik bir nüshadır. Divan müretteb olmadığı için, tarih manzumeleri metin içinde âdeta serpiştirilmiş vaziyettedir. Ayrıca divanda şairin kardeşleri olan Sa'di ve Feyzi'ye ait gazel ve tarihler de vardır. Her tarih manzumesinin bitiminde tarih, rakamla da belirtilmiştir.*

*Dürri'nin olgunluk dönemi III.Ahmed zamanına rastladığından tarihler daha çok, III.Ahmet ve devlet adamlarının etrafında döner. Divanda 1281 beyit tutarında 154 adet tarih manzumesi vardır. Bu manzumelerden 64 tanesi derkenar kısmındadır. Metni kurarken devrin ses hususiyetlerine tamamen bağlı kalmadık. Zaman zaman bazı mısra ve beyitlerde ise vezin hataları görülmektedir.*

*Giriş bölümünde Ebcad hesabı ve tarih düşürme hakkında geniş bilgi vermeye çalıştık. Bu bilgiler doğrultusunda Dürri'nin sanatına ve bu konuda başkalarının görüşlerine de değindik.*

*Dürri'nin yaşadığı dönemin önemli sosyal ve siyasal yapısını da göz önüne alarak düşürdüğü tarihleri , o dönemin kronolojisi ile de tevsik ettik. Bunu yaparken adlarına tarih düşürülen şahsiyetler hakkında kısaca bilgi verdik.*

*Ayrıca Dürri'den bahsederken bu şahsiyetin aynı zamanda büyük bir sefir olduğunu da belirttik.*

*Araştırmamızı teklif ve metodları ile yönlendiren Selçuk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Öğretim Üyelerinden değerli hocam Sayın Doç. Dr. Ahmet SEVGİ'ye şükranlarımı sunarım.*

**KONYA 1996**

**M.Ziya BAĞRIAÇIK**

# GİRİŞ

## A. EBCED ve TARİH DÜŞÜRME

Ebced, Arap alfabesinin ilk tertibi ve harflerinin taşıdığı sayı değerlerine dayanan hesap sistemidir. <sup>1</sup> Bir başka tarifte ebced, Arap alfabesindeki harflerin kolay öğretilmesi ve bellekte kalması için düzenlenmiş sözcüklerin ilkidir. <sup>2</sup>

Arap yazısı hakkında bilgi veren klasik kaynaklarda, alfabedeki harflerin önceleri "et-tertibü'l-ebcedî" denilen sıralamada görüldüğü şekilde düzenlenmiş oldukları ifade edilmekte; dini metinlerde ise bu tertibin başlangıcı Hz. Âdem'e kadar çıkarılmaktadır. Hz. Peygamber devrinde de kullanılan ebced tertibi, Emevî Halifesi Abdülmelik b. Mervân zamanında (685-705) değiştirilerek yerine Nasr b. Âsım ile Yahyâ b. Ya'mer el-Udvânî'nin hazırladıkları, birbirine benzer harflerin ardarda sıralanması esâsına dayanan bugünkü "hurûfü'l-hecâ" tertibi getirilmiştir. <sup>3</sup>

Ebced kelimelerinin manası için birçok rivâyetler ileri sürülmüşse de bunların itimada şayan olmayan rivâyetlerden ibaret olduğu kabul edilmektedir. Ebced harflerinin rakamlarla olan münâsebeti çok eski devirlerden beri kabul edilen bir husustur. Her harfin bir rakama delâlet etme vasfından hareketle Ebced Hesabı denilen bir sistem vücûda getirilmiştir. <sup>4</sup>

Ebced, aslında alfabedeki harflerin kolaylıkla hatırd tutulmasını sağlamak için eski dönemlerde geliştirilmiş bir formül

---

<sup>1</sup> İslam Ansiklopedisi, cilt 10, TDV Yay., İst. 1994, sf. 68

<sup>2</sup> Ebced Hesâbı, Muharrem Mercanlıgil, Ankara 1960, sf. 15

<sup>3</sup> Ahmed Şevki en Neccâr, "el-Ebveddiyyetü'l-'Arabbiye lemhatûn ve nazratûn", ed-Dâre, II / 8, Riyad 1976, sf. 161

<sup>4</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, "Ebced Hesabı Maddesi", c.2, Dergah Yay. İst. 1977, sf. 406

olup, gerçekte bir anlamı olmayan kelimelerin ilki "ebced" (abucad, ebuced) şeklinde okunduğu için bu adla anılmıştır. Bu formülde yer alan kelimeler şunlardır; ebced, hevvez, hutti, kelemen, sa'fes, karaşet, sehaz, dazağ.

Türkçe'de bu tertibin son kelimesi, ayrı bir rakam değerine sahip olmayan lamelif (ل) ile bitirilerek dazığlen şeklinde söylenmekte ve ardına da daimâ Mü'minûn sûresinin 14. ayetinin sonunda yer alan "fe-tebârekallâhu ahsenü'l-hâlikin"

فتبارك الله احسن الخالقين ibaresi eklenmektedir. <sup>5</sup>

Aşık Çelebi, Meşâirü's-şuarâ adlı eserinin mukaddimesinde bu isimlerin eski Yemen hükümdarının adı olduğuna işaret eder. <sup>6</sup>

Ebced sisteminin İbranice ve Ârâmice'nin de etkisiyle Nabâticeden Arapçaya geçtiği kabul edilmektedir. <sup>7</sup> Çünkü harflerin ebced tertibinde dizilişi bu dillerin alfabelerindeki sıraya uygundur ve harflerin aşağıda açıklanan sayı değerleri de onlarınkiyle aynıdır. Araplar arasında benimsenmiş olan bu tertipteki sekiz kelimededen "revâdif" denilen son ikisi hariç diğerlerinin, Hz. Şuayb kavminden gelen ve Arap yazısının mücidi oldukları kabul edilen altı Medyen (medâin) hükümdârının veya altı şeytanın yahut da günlerin adı olduğu şeklindeki rivâyetler ilmi bir değer taşımayan folklorik unsurlardır. Ebcedle ilgili olarak bazı hadislere de rastlanmakta, ancak İbn Teymiye bunların başlıcalarını verip râvîlerini tenkid ederek güvenilir olmadıklarını açıkca ortaya koymuş bulunmaktadır. <sup>8</sup>

Hal böyle olunca yukarıda Meşâirü's-şuarâ'nın mukaddimesinde

---

<sup>5</sup> İslam Ansiklopedisi, "Ebced Maddesi", c.10, TDV Yay., İst. 1994, sf. 68

<sup>6</sup> Aşık Çelebi, Meşâirü's-Şuarâ, sf. 11b.

<sup>7</sup> İslam Ansiklopedisi, "Ebced Maddesi", c.10, TDV Yay., İst. 1994, sf. 68

<sup>8</sup> Mecmû'u fetâvâ, sf. 59-62

bahsedilen, ebcedi meydana getiren sözcüklerin her birinin Yemen hükümdarının adını taşıması şeklindeki görüşü ilmi boyuttan uzaktır.

Bir rivayette Hz. Ali ve İbn. Abbas'a dayanılarak her kelimenin Hz. Adem'in cennetten ayrılışı ile tövbesi arasında geçen sürenin çeşitli safhalarını ifade ettiği öne sürülmekte, bir başka rivayette ise, ilk altı kelimedede yer alan harflerden her birinin esmâ-i hüsnânın birine karşılık olduğu, yani ilk altı kelimenin Allah Teâlâ'nın çeşitli güzel isimlerinin ilk harflerinin bir araya getirilmesiyle meydana çıkarıldığı iddia edilmektedir. <sup>9</sup>

Nitekim İsmail Hakkı Bursevî Esrârü'l-Hurûf adlı eserinde bu konuya geniş yer ayırmıştır. Ayrıca ebced tertibindeki her harfin sırasıyla kainatı oluşturan dört esas unsurdan (anâsır-ı erbaa) ateş, hava, su ve toprağa delâlet ettiği görüşü de benimsenmiştir.<sup>10</sup> Tarih boyunca ebced harflerinin değişik sistemlere göre farklı şekillerde sayı değerleri ortaya çıkmış ve bunların birbirleriyle mukâyesesi neticesinde de izah edilmesi güç, şaşırtıcı eşitlikler ve benzerlikler bulunarak konu ile uğraşanlara halk tarafından bu kelimelere ve rakamların bazı sırlara ve fevkalade özelliklere sahip oldukları inancı benimsenmiştir. <sup>11</sup>

Aynı veya yakın anlamlara gelen bazı değişik kelimelerin ebced karşılıklarının aynı sayıyı verdiği görülmektedir. Nitekim "Allah" ve "Hilâl" kelimelerinin ebced değerleri (66) eşit olduğundan, Türk bayrağındaki Hilâl Allah'ı sembolize eder. Ayrıca Türkçe bir deyim olan "iş 66'ya bağlamak" da bu sebeple Allah'a havale etmek şeklinde izah edilmiştir. <sup>12</sup>

<sup>9</sup> İsmail Yakıt, Türk İslam Kültüründe Ebced Hesabı ve Tarih Düşürme, İst. 1992, sf.15

<sup>10</sup> İbn Haldun, Mukaddime, c.2, (trc. Süleyman Uludağ), İst. 1982, I, 403-407

<sup>11</sup> İslam Ansiklopedisi, "Ebced Maddesi", c.10, TDV Yay. İst. 1994, sf.68

<sup>12</sup> a.g.e., Sf 68



Bu tür kelimeler hem anlamları hem de sayı değerleri bakımından çeşitli sanat gösterisi ve söz oyunu yapılmasına imkan verdiklerinden şairlerce sevilip sıkça kullanılmıştır. Bu bakımdan özellikle divan şiirinde beyitlerin nüktesiyle birlikte iyice anlaşılabilmesi için kelimelerin ebcedle ilgisini göz önünde bulundurmak gerekir. Ebced sistemi, İslâm dünyasında özellikle tasavvuf, astronomi, astroloji, edebiyat ve mimari alanlarıyla cifr ve vefk'e <sup>13</sup> ait konuları geniş anlamda içine alan havas ilminde, ayrıca sihir ve büyüçülükte kullanılmıştır. <sup>14</sup>

Ayrıca günlük ve çeşitli ihtiyaçlar için rakam yerine kullanılmıştır. Yalnız bu harfler rakamlar gibi soldan sağa değil, sağdan sola doğru yazılmışlardır. Arap harfleriyle yazılmış olan Türkçe kitaplarda önsöz, sunma, beğence, içindekiler ve dizin gibi kitabın asıl bölümlerinden ayrı olan sayfalar bu harflerle numaralandırılmıştır. Matematik ve fizikte ise ebced, değerler yerine kullanılmıştır. Harflerin sayıları göstermesi niteliğine dayanılarak, ebced, yukarıda da belirtildiği üzere büyü yapmakta da kullanılır. Ebcedin her harfinin bir Tanrı adına ve doğal güçlere karşılık olduğu sayılmış; bir yandan sayı ile harf arasındaki ilişkiler, öte yandan bunlara karşılık olan simgeler sayesinde sırrı bir yol doğmuştur. <sup>15</sup> Harflerin buna benzer bir kullanımına, ortaçağda, mutasavvıf Yahudilerin eski Ahit yazımlarında da rastlanmaktadır. <sup>16</sup>

Hemen her alfabedeki harflerin çok eskiden beri rakam olarak birer karşılığın bulunduğu, bir başka deyişle harflerin rakam yerine de yazıldığı bilinmektedir. Bunlar arasında en çok tanınanlar

---

<sup>13</sup> (cefr) kayıptan haber veren bir bilim; (vefk) tılsımlı, gizemli dua ve istek

<sup>14</sup> a.g.e., sf. 68

<sup>15</sup> Muharrem Mercanlıgil, Ebced Hesabı, Ankara 1960, sf.29-31

<sup>16</sup> İslam Ansiklopedisi, Sanat Ansiklopedisi,  
Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü "Ebced Maddeleri"

İbrânî-Sûryânî, Grek ve Latin harf sayı sistemleridir. "Ebced hesabı" denilen ve Arap alfabesinin ebced tertibine dayanan rakamlar ve hesap sistemi müslüman milletler arasında kullanılmaktadır. İslam kültüründe bundan başka, yine ebced harflerinin sayı değerlerine dayanan bir de hisâb-ı cümel bulunmaktaysa da gerek ilim, sanat ve edebiyat alanlarında gerekse halk arasında asıl tanınmış olan ebced hesabıdır.<sup>17</sup>

Ebced hesabındaki harflerin sayı değerleri, hesaplanışlarındaki farklılıklara göre el-cümelü'l-ekber, el-cümelü'l-sağır, ve el-cümelü'l-asgar gibi değişik isim ve tasniflerle ele alınmıştır. Bunların birincisi olan el-cümelü'l-kebir asıl ebceddir. Çeşitli sahalarda yaygın biçimde kullanıldığı bilinen asıl ebced "tarih düşürme" adı verilen edebî sanatta tek sistem olarak benimsenmiştir.<sup>18</sup>

Ebced mîmaride, özellikle Mimar Sinan tarafından yapılan yapılardaki nisbetlerin belirlenmesinde ve modüler düzenin teşkilinde bu kelimelerin delâlet ettiği sayılardan faydalanmak suretiyle kullanılmıştır.<sup>19</sup>

Ebced tasavvufta ayrı bir öneme sahiptir. Genel olarak Şif kaynaklı zannedilen, gerçekte kökenleri Mısır ve Hint gibi geleneksel medeniyetlere dayanan, evrensel gerçeklerin sırrı niteliklerine ulaşmayı amaçlayan bu harf sembolizmiyle ilgilenenlerin başında gelen Muhyiddin İbnü'l-Arabî'nin eserlerinde konuyla ilgili geniş açıklamalar vardır.<sup>20</sup> XVII.yy. mutasavvıflarından

---

17 İslam Ansiklopedisi, c.10, TDV Yay., İst.1994, sf. 68

18 a.g.e., sf.69

19 Atilla Arpad "Sinan Camilerinde Kutsal Boyutlar ve Modüller Düzen", TDA, 1984 sf.28

20 İbnü'l-Arabî, el-fütühat, I., sf. 231-361

İsmail Hakkı Bursevi, tasavvuf ehli arasında ebced harfleriyle ilgili olarak yapılan izahları Esrâru'l-Hurûf adlı eserinde toplamıştır.<sup>21</sup>

XX. yy. İslam âlimlerinden Sâid Nursi'nin de bu metotla Kuran'ın otuz yerinde Nur risâlelerine işâret edilmiş olduğunu açıklamaya çalıştığı görülür.<sup>22</sup> Bilhassa Hurûfilikle Bektaşilik'te ve genel olarak bütün tasavvufi edebiyatlarda ebced harflerinin bazı sırları ve rakam değerlerinin de çeşitli havassı olduğu yolunda yaygın bir kanaati yansıtan manzum veya mensur bir çok örnek bulmak mümkündür.<sup>23</sup>

## **B. DİVAN EDEBİYATINDA EBCED ve TARİH DÜŞÜRME**

Ebced kelimesi divan edebiyatında bir remiz ve mazmun olarak yer almıştır. Bu kullanılışta kelimenin hem ebced hem de Nâbi'nin, "Ana ma'lûm idi esrâr-ı kitâb-ı melekût / Gelmeden levh-i hicâya kelimât-ı ebûced" beytinde görüldüğü gibi "ebuced" şeklindeki okunuşu söz konusu edilmiş, ayrıca beyitlerde bu kelime ile yapılmış başka tamlama ve kavramlara da yer verilmiştir. Birinci okunuş öncelikle alfabeyi ifade ettiğinden bir işe yeni başlayanlar için "işin alfabesinde" anlamına gelmek üzere "işin ebcedinde" denildiği gibi "yeni okumaya başlamak" anlamına da "ebced okumak" tabiri kullanılmıştır.<sup>24</sup>

---

21 Ahmed Said Süleyman, "Vahdetül-Vücut ve Ba'zû'l-eskâri'l-Bâtıniyye fi kütübi't-Türkiye li İsmail Hakkı el-Bursevî ma'â nakli risâletihî'l-mahtuta "Esrâri'l-Hurûf" ilâ lugatî'l-'Arasiyye", MMLA (1968), sf.1, vd.

22 DİA, VII, sf.216-217

23 İslam Ansiklopedisi, c.10, TDV. Yay. İst. 1994, sf. 70

24 a.g.e., sf.70

Meselâ Fâzıl'ın

**"Allâme-i fûnûn-ı dü-âlem iken meded**

**Cevr-i felek bu bendeni başlattı ebcede"**

beytinde geçen ebced bu anlamdadır. Kelimenin "ebuced" şeklinde okunuşu ise Türkçe'nin ses uyumuna sokulup "eb u ced" biçiminde söylenerek "baba ve dede" anlamına alınmış ve cinas sanatına vesile kılınmıştır. Bazı manzum eserlerde "ebced-hân" (yeni okumaya başlayan çocuk) ve "hâce-i ebced" (ilk okul hocası) kelimelerine de yer verildiği görülmektedir.<sup>25</sup>

Ebced, esas olarak konumuzu teşkil eden Tarih Düşürme'de sistematik olarak kullanılır. Tarih düşürme, herhangi bir olayın tarihini ebcedin sayı değerleriyle saptama işidir.<sup>26</sup> Harflerin toplamı belirli bir hicret yılını gösteren bir sözcük, bir tamlama bulmak, mısra ya da bir beyit yoluyla yapılır.<sup>27</sup>

Ebced alfabesindeki harfler, sayı değerlerine dîvan edebiyatında da kullanılmış ve "tarih" adı ile bir sanat olarak edebiyat tarihimize geçmiştir. Belirli bir tarihi işaret eden söz ve deyişlere yapılan bu işe "tarih düşürme" ya da tarih koymak, tarih çekmek, tarihlemek; tarih düşürene de "müverrih" <sup>28</sup> denir.

Dîvan edebiyatında tarih çok çeşitli konularda yazılmıştır. Bir şehrin fethi, bir zafer kazanılması, padişahların tahta geçişi, ünlü bir kişinin ölümü, bir binanın, sanat eserinin yapılması gibi konularda şâirler Tarih düşürmüşlerdir. Edebiyatımızda daha çok mısra

---

25 a.g.e., sf.70

26 Muharrem Mercanlıgil, Ebced Hesabı, Ankara 1960, sf.31

27 a.g.e., sf.31

28 Hüseyin Kâzım Kadri , Büyük Türk Lugatı "tarih maddesi", c.3, İst.1928

halinde olan bu tarihlerle, geçmiş yüzyılların önemli olayları saptanmış bulunmaktadır. Yukarıda belirtilenlerin dışında evlenme, doğum, bir görev atanma ve hatta sakal bırakma gibi günlük ve çok önemsiz olaylar için dahi tarihler düşürülmüştür.

Hemen hemen her şairin divânında bu tür olaylar için düşürülmüş Tarihler bulunur. Tarih genellikle kıt'a nazım şekliyle yazılır. Bir beyit, bir mısra, kısa vezinli bir söz veya tek kelimeyle bile Tarih düşürülmüştür. Ayrıca Tarih düşürmede ve Tarihlerde türlü sanatlar ve oyunlar gösterilmiştir.

Şimdi divan edebiyatımızdaki tarih düşürme seyrine bir göz atalım. Önceleri, genel olarak sözcük ve yarım tümceler halinde düz sözcüklerden ibaret olan tarih, sonradan mısra şeklini alarak edebiyatımıza yeni bir türe değil ancak yeni bir san'ata başlangıç olmuştur.

Edebiyatımızda kimlerin tarih düşürdüğü konusuna geçmeden önce tarih türleri hakkında bir açıklama yapalım.

Tarih türlerini şu şekilde sınıflandırabiliriz;

#### **a- Sözcük Tarih**

Tarih, mısra içindeki sözcüklerden birinde ya da birkaçında olur. Bu şekil tarihe "terkîb-i târihi" de denir.<sup>29</sup> Aşağıdaki beyitte âhirân kelimesi Tarihtir ve ebced hesabına göre harflerin sayı değerlerinin tamamı II. 857 yılını gösterir.

*Feth-i İstanbûl'a fırsat bulmadılar evvelün*

---

<sup>29</sup> Muharrem Mercanlıgil, Ebced Hesâbı, Ankara 1960. sf.65

*Feth idüp Sultan Mehmmmed didi târih âhirûn* (Avni)

آخرون

### **b- Tam Târih**

Tam târih, harflerinin tamamı, bir olayın yılını artıksız ve eksiksiz olarak gösteren târihlerdir. Târihin "tam" olduğu bir evvelki mısırâda bildirilir.<sup>30</sup> Aşağıdaki beyitte, bütün harflerin sayı değerlerinin toplamı H.1202 yılını göstermektedir.

*Tezevvüc itdi Âsım beyefendi* (Sürûri)

Tam tarihte tarih düşürülen olayı anlatan kelimelerin sayı değeri eksik gelirse, hesâbı tamamlamak için mısraa başka kelimeler de katılır.

### **c- Bilmeceli Tarih**

Tam tarih düzenlenemediği, yani mısranın harflerinin toplamı düşürülmek istenen târihten artık yada eksik geldiği zaman, bu sayı, ihtiyaca göre çıkarılır ya da eklenir. Yapılacak iş daha önceden bildirilir. "Muammâ"lıca olan bu târihlere "ta'miyeli târih" denmiştir.<sup>31</sup>

Aşağıdaki beyitte, 2. mısradaki harflerin sayı değerlerinin toplamı 2003'tür. Bundan "leşker-i küffâr" tamlamasının sayı değeri olan 851 çıkarılırsa H. 1152 yılı bulunur.

*Çıkarup leşker-i küffârı didûn târihin*

---

<sup>30</sup> a.g.e., sf.67

<sup>31</sup> a.g.e., sf.72

*Belgrad kal'asını aldı Mehemed Paşa (Koca Ragıp Paşa)*

#### **d- Noktalı Harflerle Tarih**

Mısraın yalnız noktalı harfleri hesaba katılarak düşürülmüş olan ve noktalı harflerinin sayı değerleri toplamı bir olayı bildiren tarihlerdir.

Tarihin "noktalı" olduğu, önceden "mu'cem, cevher, cevherî, cevherdar, mücevher, gevher, güher ya da menkut" sözleriyle işaret edilir.<sup>32</sup>

Surûri'nin şu tarihinde olduğu gibi;

*Kaadı-i belde-i Ebâ Eyyûb*

*İrmeyûb zapt-ı mansıba hayfâ*

*Oldu târih-i rihleti menkut*

*Etti Osman Efendi azm-i bakâ (1219)*

*ایتدی عثمان افندی عزم بقا*

Üçüncü mısradaki "menkut" sözcüğü tarihin, "Etti Osman Efendi azm-i bakâ" mısraın noktalı harflerinde olduğuna işarettir.

#### **e- Noktasız Harflerle Tarih**

Noktalı tarihin tersine olarak, yalnız noktasız harflerin sayı değerleriyle düşürülmüş olan tarihlerdir. Bu tarihler içinde "mühmel, sâde yada bînakut (90)" sözcükleriyle tarihin biçimi işaret edilir.<sup>33</sup>

*Hurûf-ı sâdelere eyledim tahrîr târihin:*

---

32 a.g.e., sf.75

33 a.g.e., sf.76

*Bekir Ağa kurub sūr-i tezevvūc ber-murād oldı (1192)*

بکر اغا قوروب سور تزج بر مراد اولدی

İkinci mısradaki noktasız harflerin sayı değerleri toplamı 1192'dir.

#### **f- Noktalı ve Noktasız Harflerle Târih**

Mısırâdaki noktalı ve noktasız harflerin sayı değerleri eşit olan ve bunların toplamı olayın yılını gösteren tarihlerdir.<sup>34</sup>

*Kıldı cumhûrı perâkende cüyûş-ı mü'minin (Sûrûri)*

قلدی جمهورى پراکده جیوش مؤمین

Noktalı harflerin sayı değerleri toplamı 608'dir. Noktasız harflerde 608 tutmaktadır. Ve ikisinin toplamı 1216 olup olaya tekâbûl etmektedir.

#### **g- Katmerli Târih**

"Düta, dübalâ yada muzaaf" denen bu tarihte, mısraın harfleri, belirtilmek istenen yılın iki katını gösterir. İki kattan daha çok olanları da vardır. Üç katlılarına "sefa" denmiştir. <sup>35</sup> Târih-i dü-tâ diye de anılır. Aşağıdaki mısraın harflerinin sayı değerlerinin toplamı H.1214 yılının iki katı, yani 2428'dir.

قاچدی کافرلرده مصره واردی ارباب غزا

*Kaçdı kâfirler de Mısır'a vardı erbâb-ı gazâ (Sûrûri)*

#### **h- Katıp Atma Yoluyla Târih**

---

34 a.g.e., Sf. 77

35 a.g.e., sf. 77



Bu tarihte bir çeşit toplama ve çıkarma işlemi vardır. Ve tarih hesaplanırken yapılacak işlem, uygun bir şekilde bildirilir.<sup>36</sup>

Aşağıdaki mısrada 1142 yılında, Eşref Hân'ın Osmanlılara yaptığı savaşta yenilerek kaçması üzerine, Müştak:

*Eşref ez-tig-i Pâdişâh güriht* اشرف از تیغ پادشاه کریخت

1723 - 581 = 1142 tarihini düşürmüştür. Eşref, Padişah kılıcından kaçtı anlamına gelen mısradaki "tig-i pâdişah"ın sayı değeri olan 1723'te kaçan "Eşref"ın sayı değeri olan 581 düşürülerek 1142 rakamı bulunur.

#### **1- Aktarmalı Târih**

Eski adı "nakl-i yekdiğer usûlü" olan bu târih, sanatlı tarihlerin en güçlülerindenidir. Tarih, iki mısradan meydana gelir. Mısralar birbirine eşit birer tarih gösterir. Zor bir târih olduğu için nâdiren kullanılmıştır.

#### **1- Târih Mısraları**

Her mısraı bir tarihi gösteren beyitler ve dörtlükler de vardır. Bütün mısraları aynı rakamı veren uzun koşuklara da rastlanmaktadır.

*Kırkları her halde Mevlâ muîni eyleye (1215)*

*Sinni kırk oldı Cenâb-ı şeh Selîmin bu sene (1215-Sürûri)*

---

36 a.g.e., sf. 79 - 80

قرقلری هر حالده مولی مهینی ایلیه

سنی قرق اولدی جناب شه سلیمین بو سنه

Bu beytin her iki mısraı da ayrı ayrı 1215 tarihini vermektedir.<sup>37</sup>

#### j- Tarih Beyti

Harflerin tamamının sayı değeri bir olaya tarih olan beytlere de rastlanmaktadır. Bunların çözümünde iki mısraı birden hesaba katmak gerekir. <sup>38</sup>

*Sehm ile meydanda aldı menzili*

سهمله میدانده الدی منزلی

*Dikdi taş Sultan Selim-i Kâm-bîn*

دیگدی طاش سلطان سلیم کامبین (Sürûri)

436 + 770 = 1206

#### k- Söz ve Anlamca Târih

Ebced hesabı ile düşürülmüş olan târihlerden söz ve anlam olarak da olayın rakamını bildiren mısralar vardır.

*Dürri-i bende dıdı lafzen ü ma'nen târih*

*Kayd-ı sulh eyledi yüz onda Reîsü'l-Küttâb (Dürri - 1110)*

#### l- Karışık Târih

Şimdiye kadar zikredilen târih türlerinin, birkaçını birden içine alan mısralar da bulunmaktadır. Örneğin Güldeste-i Riyâz-ı İrfan'daki bir dörtlükde tam 64 târih tespit edilmiştir.<sup>39</sup>

*Kenz-i bâb-i Enderûn meftûh kilik-i hâssına*

کنزباب اندرون مفتوح کلک خاصنه

<sup>37</sup> a.g.e., sf.83

<sup>38</sup> a.g.e., sf. 85

<sup>39</sup> İsmail Belig, Güldeste-i Riyâz-ı İrfan, Tarih-i Bursa, Bursa1302, sf.159

*Nakl-i pürzer kaydeder bu asra "Târih-i Atâ"*

نقل پرزقید اید ربوعصره تاریخ عطا

Hasan Hakkı'nın bu beytinde de 80 tane 1921 tarihi çıkmaktadır. 40

Bu türlerin yanında ebced hesâbı dışında târihler de vardır. Bunlar, sözle tarih ve bilmece yollu tarihlerdir.

Dîvan edebiyatında da kullanılan bu târih türlerinden sonra edebiyatımızda ki ilk örneklerine ve de kimlerin tarih düşürdüğü konusunu incelemeye çalışalım.

Mısra biçimindeki ilk tarihi Hızır Bey'in 41 yazmış olduğu, çeşitli kaynaklarda ve söylenti olarak tekrarlanmakta, hatta, ebced hesabı ile tarih düşürmeyi Hızır Bey'in bulduğu söylenmektedir.42 Fatih Sultan Mehmed'in yaptırdığı bir câmie târih olan:

*Câmiun zîde ömrü men ammereh 43 (850)*

جامع زيد عمر من عمره

Mısraı Hızır Bey'indir. Bundan sonra raslanan ve İstanbul'un fetih yılı için Fâtih'in düşürdüğü:

*Feth-i İstanbul'a fırsat bulmadılar evvelün*

*Fethedip Sultan Mehemed didi târih: āhırūn (857)*

اخرون

mısraları Türkçe ilk manzum tarihlerdendir.44 Söylentilere ve

40 Muharrem Mercanlıgil, Ebced Hesabı, Ank.1960. sf.88

41 Hızır Bey Sivrihisar doğumlu olup, Nasreddin Hoca'nın torunu olduğu söylenir. Fatih çağı bilginlerindedir.

42 Belagat-i Osmaniyye, sf. 183

43 Anlamı: "Bu camii yapanın ömrünü artırsın"

44 Muharrem Mercanlıgil, Ebced Hesabı, Ankara 1960, sf.37

görünüşe rağmen tarihin Hızır Bey tarafından bulunmuş olduğunu bir belgeye bağlamak güçtür. Zira bu tarihten önceki yıllara ait olan mısralara da rastlanmaktadır.

"Âhirûn" sözcüğü ile İstanbul'un fethine tarih olan beyit, rastladığımız Türkçe tarihlerin en eskisidir.<sup>45</sup> Hızır Bey yada Fatih Sultan Mehmed tarafından açılan bu yol 900-1000 yılları arasında gelişmiş ve devrin şairleri tarih düşürme sanatını çokca kullanarak geliştirmişler ve de güzel örnekler vermişlerdir.

XI ve XII yy.larda bu sanat yeni bir gelişme dönemine girmiştir. Çoğu şair tarih düşürmeyi denemiş ve divanlarında da yer vermişlerdir. Divan şairlerinden Bursalı Hâşimi için, Ahmed Cevdet Paşa "tarih sanatının başı oldu" diyerek taltif eder.<sup>46</sup> Hicri IX. yy.da ilk örneklerine rastlanılan bu sanat (tarih düşürme) XI. ve XII yy.larda olgunlaşmasını tamamlayarak ileriki yüzyıllara da iyi bir zemin hazırlamıştır.

1200 yılından sonra büyük şair Surûri ile âdeta bu sanat zirveye tırmanmış ve altın çağını yaşamıştır. Surûri hiciv ve şakalarıyla ün yapmış bir şairdir.<sup>47</sup> Zekice düşürdüğü tarihler meşhurdur. Sürûri kendisinden önce ve kendisiyle çağdaş olan şairlerin tarihlerini "Sürûri mecmuası" adı altında bir mecmuada toplamıştır. Süruri yalnız devrinin olayları ile yetinmeyip eski dönemlerden mülhem tarihler de düşürmüştür.

Hemen hemen tüm Padişâhların cülûslarına tarih düşürmüştür.

---

45 a.g.e., sf. 39

46 Belâğat-ı Osmanîyye, sf. 186

47 Asıl adı Seyyid Osman olup XII yy. şairlerindedir. Sünbülzâde Vehbi ile çağdaştır.

Ayrıca kendisinden önceki düşürülen târihleri de beğenmeyerek bazılarına yeniden târih düşürmüştür. Kendisi altı yaşında iken yapılmış olan bir atanmaya sonradan söylediği aşağıdaki tarih bunlardandır:

*Mih için belde-i İslambola davet olunup*

*Râgıb-ı ehl-i suhen vâli-i şehri sahba*

*Bulmamış mısra-ı âzâde biri vaktinde*

*Gerçi yazmış idi târih-i kudûmün şuarâ*

*Ben sabi olmasam ol dem der idim târihin:*

*Geldi revnakda sadr oldı Mehemed Pâşa (1170) <sup>48</sup>*

**کلدی رونقده صدر اولدی محمد پاشا**

Bu sanata ait hazır bulduğu gereçlerin bolluğu, sağlam edebiyat bilgisi, işlek zekası, çağın sosyete çevrelerinde ve ileri gelenler arasında "tarih söylemeye düşkünlük" ve kendisinin de hevesi, Sürûri'yi tarih düşürme sanatında ünlü bir usta yapmıştır.<sup>49</sup>

Bu yüzyıllardan sonra da tarih düşürme sanatı hemen hemen her divan şairinin divânına girmiştir. Hatta Tanzimat ve Servet-i Fünûn edebiyat dönemlerinde de devam eden tarih düşürme sanatına bu devirlerde de başarılı mısralar eklenmiştir.

---

<sup>48</sup> Muharrem Mercanlıgil, Ebcad Hesabı, Ank. 1960, sf.46

<sup>49</sup> a.g.e., sf. 53

## C- TÂRİH MANZÛMELERİNİN İNCELENMESİ

### I. MUHTEVÂ

Bilindiği üzere Dürri'nin yaşadığı dönem olan XVII. yy. III. Ahmed'in Saltanat sürdüğü yıllardır. Aslında II. Mustafa'nın son zamanları ile de çağdaş olmasına rağmen dîvânında III. Ahmed'e olan sitâyîşleri ve düşürdüğü târihlerin bir çoğunun III. Ahmed'in icraatlerinden mülhem olması, Dürri'nin olgunluk dönemini III. Ahmed zamanında ikmâl ettiğini göstermekle beraber zâten dönemin tarih kronolojisi takip edildiği zaman durum açıkca ortaya çıkacaktır. Divanında ki ilk Tarih III. Ahmed'in tahta çıkışına dâirdir. Ancak divan müretteb olmadığı için son târih ise III. Ahmed'den iki dönem önce hükümdar olan II. Ahmed'in cülûsunu müjdeleyen (1102) târih manzûmesidir.

Biz tarihleri incelerken kronolojik sırayı değil nüshadaki orjinal sırayı (tertibi) dikkate aldık. Dolayısıyla divanda ilk sıradaki tarih manzûmesi olan III. Ahmed'in tahta çıkışını anlatan "TÂRİH-İ CÛLÛS" (1115), kronolojiyle tevsfk edeceğimiz ilk tarihi teşkil edecektir.

**a- Tarih-i Cülûs:** Divandaki ilk tarih manzûmesidir. İki beyittir.

*Didi târih-i sâlini Dürri*

*Pâdişâh-ı zamân Ahmed Hân (1115)*

پادشاه زمان احمد خان

"22 Ağustos = 9 Rebîülâhir, Çarşamba, M. 1703 = H.1115"

IV. Mehmedin ikinci oğlu Edirne vâk'ası üzerine hal edilen II. Mustafa'nın öz kardeşi olan III. Ahmed 30 yaşında tahta çıkmıştır. 23. Padişahtır. Son derece zeki, kurnaz ve aynı zamanda hassas ve zarif bir zât olan III.Ahmed, hattât ve şairdir.Mahlası"**necib**"dir. 50 Divanda (1115) tarihli manzûmelerinde kayda değer olaylar olmadığı için sadece zikretmekle yetineceğiz.

Bunlardan sonra (1114) tarihli bir manzume dikkati çekmektedir Dürri bu manzûmede II. Mustafa devrinin Vezîr-i azamlarından Râmi Mehmet Paşa'ya tarih düşürmüştür. Daha doğrusu vezirliğe tayini için düşürölmüştür. Karlofça sulhünde Baş-murahhaslık etmiş olan bu Reisü'l-küttâb Râmi Mehmet Paşa sulhün akdinden sonra Kubbe vezirliğine yükselmiş ve pâdişahın hocası olduğu için âdeta diktatör vaziyetinde bulunan şeyhü'l-İslâm Feyzullah Efendi gözüne girerek Vezir-i -a'zâm olmuştur.<sup>51</sup>

Bu manzûmeden sonra (1116) tarihli manzûmeler yer alır. Bu mânzumeler arasında bir tanesi Ayosofya Camii ile ilgilidir. "Sultan Ahmed Hânın Câmî-i Ayosofiyyeyi İlbas Buyurdukları Târihtir." adını taşıyan bu tarih manzûmesinde kuvvetli bir şair sezişi kendini hissettirmektedir.

*Ayosofiyye elhak cennet-i a'läya dönmüşdür  
Acâib zîb üfer virdi ana bu hil'at-ı zîbâ  
İlâhi bu makâmı ma'bed-i İslâm edip dâim  
Tezelzül görmeye erkân-ı pâki haşre dek kat'a  
Didi fermân-ı şâhenşâh ile târihini Dürri  
Ayosofiyyeyi Hân Ahmed ilbâs eyledi hâlâ*

50 İsmail Hami Danişmend, Osmanlı Tarihi Kronolojisi, 2. Baskı 1961 c.4, sf.1

51 a.g.e., c.3, sf. 521

Yine (1116) tarihli manzûmelerden olan "Sultan Ahmed Hânın Kalaylı Ahmed Paşayı Kandiyeden Getirip Mührü verdiği Tarihtir." başlıklı tarihte Enişte Hasan Paşa'nın azıyla Kalaylıkoz Ahmed Paşa'nın sadâretinden bahsedilir. Ahmed Paşa Kayserili olup Girit valiliğinden sadrâzam olmuştur.<sup>52</sup>

(1117) tarihli manzûmelere gelince diğer bir vezir-i a'zama düşülen târih dikkati çeker. Zira bu vezir Baltacı Mehmet Paşa'dır. Devlet ricâlinin mühim şahsiyetlerinden olan Baltacı Mehmet Paşa, Deryâ Kaptanlığından Vezîr-i A'zam olup "teberdar" lakabıyla da anılır. İlk sadâreti 1116 senesindedir. (M.1704) 1118 senesinde azledilmiş, 1122 (M.1710) senesinde ise ikinci defa göreve gelmiştir. Yaklaşık bir sene sonra (1123)'de sadâreti son bulmuştur. Baltacı Mehmet Paşa'nın Rus Çarı Deli-Petro'ya karşı kazandığı Pruth zaferi ikinci sadâretindedir.

Yine (1117) senesinde Kaptân-ı Deryâ olan Veli Mehmet Paşa'ya düşürülen bir tarihe rastlıyoruz. "Kapudan Mehemed Paşa Hazretlerinin Azîmet-i Bahr ile Târihtir."

Daha sonra peşpeşe Şehzâde Selim Hân ve Murâd Hân'a düşürülen tarihler gelir. Ardından kızları Zeynep Sultan ve Ümmü Gülsüm Sultan için düşülen tarihler yer alır.(1119)

Nedense Dürri, Çorlulu Ali Paşa'nın <sup>53</sup> sadâreti için bir tarih düşürmemiştir. Ancak Ali Paşa'nın oğlunun doğumu, yaptırdığı bir çeşme ve bir câmi için söylediği üç tarih manzumesi ard ardına yer alır.(1119)

---

52 a.g.e., c.4, sf. 2

53 Kubbe vezirliğinden Sadr-ı a'zam olan ve "Silahdar" lakabıyla da tanınan Çorlulu Ali Paşa sadâretinin ikinci senesinde II. Mustafa'nın kızı ile evlenerek Dâmâd olmuştur.



Ayrıca (1120) tarihli bir medrese ve cami inşası için söylenen manzûme de göze çarpar.

Bu arada (1120) tarihli ve "Târih-i Hâne İbrâhim Efendi ....." adını taşıyan manzûme kanaatimizce Hoca İbrahim Paşa'ya 1125 (M.1713) senesinde vezir olmadan önce söylenmiştir.

"Tarih-i Sulhiyye Der- Sitâyiş-i Hüseyin Paşa" başlıklı ve (1110) tarihli manzûme, yine kanaatimizce Dürri'nin II. Mustafa devri vezirlerinden olan Amcazâde Hüseyin Paşa için söylediği tarihtir. Baş tarafta da belirtildiği gibi divandaki tarihleri orjinal sıralamasıyla ele aldığımız için kronolojik tertibe yer vermedik.

Dürri; (1121)'de Şehzâde Abdü'l-melik'in doğumu için de târih düşürmüştür. Bu manzumeden hemen sonra "Târih-i Dilpezîr Hazreti Mehemed Paşa" başlıklı Baltacı Mehmet Paşa'nın yukarıda da bahsedilen ikinci sadâreti için düşürülmüş tarih gelir.

*Çıkarub nâmuñı eflâka didim Târihiñ*

*Yine mihr aldı murâd üzre Mehemed Paşa (1122)*

*ينه مهر الدى مراد اوزره محمد پاشا*

Dürri'nin divanındaki son tarih manzûmesi "Tarih-i Hazret-i Sultân Ahmed Hân-ı Sâni Aleyhü'r-rahmân El Melekü's-subhâni" başlığını taşır.

*Dürriyâ hâtif nidâ idîp didi târihini*

*Dehre müjde itdi Sultan Ahmed-i Âdil cülûs (1102)*

*دهره مزده ايتدى سلطان احمد عادل جلوس*

Dürri (1102) târihli bu manzûmesinde Sultan İbrahim'in oğlu, 21.Padişâh olan II, Ahmed'in cülûsunu müjdelemiştir. Bu târih

manzûmesi derkenar hariç divandaki en son tarihtir.

Derkenarda ise toplam 146 beyit ve 20 mısra mevcuttur. Yine cami, çeşme, vefat, velâdet vb. gibi konu ve olaylar için düşürülmüş tarihlerden oluşur. Derkenardaki ilk tarih manzûmesi (1110) tarihli olup "Edirne'de Çeşmeye Tarihtir" adını taşır ve tek beyittir.

Daha sonra (1114) tarihli manzume II. Mustafa'nın vezirlerinden Râmî Mehmet Paşa'nın vefatına yazılmıştır. Hemen ardından aynı başlığı taşıyan birer mısralık iki târih yer alır.

Dürri (1117) tarihli bir manzûmesinde ise III. Ahmed devrinin Reîsü'l-küttaplarından Abdülkerim Bey'in ikinci defa tayinini anlatmıştır.

Ardından peşpeşe Çeşme, köşk, âyinehâne, cebhâne icraatları için yazılan tarih manzumeleri sıralanır. Bu arada divan edebiyatının büyük ustalarından Nâbi'nin Haleb'den İstanbul'a gelişi için düşünülen (1122) tarihli iki tane mısra şeklindeki tarih dikkati çeker.

Derkenardaki son tarih manzûmesi sekiz beyittir. "Tarih-i Berâ-yı Dârü's-Seâde" adlı bu manzûme (1124) tarihlidir. Asıl metinde olduğu gibi derkenarda da kronolojik sıra yoktur. Yine derkenarda Dürri'nin kardeşleri olan Feyzi ve Sa'di'nin de gazel ve tarih manzûmeleri mevcuttur.

## II. VEZİN

Önsözde de belirttiğimiz üzere manzûmelerde yer yer vezin aksaklıkları göze çarpar. Bu aksaklıkların daha çok istinsah hatalarından kaynaklandığını söyleyebiliriz. Çünkü üzerinde çalıştığımız nüsha müretteb bir nüsha olmayıp müsvedde halindedir.

Divandaki ilk tarih manzûmesi Bahr-i Cedîd kalıbında yazılmıştır. (. . . - / . . . - / . . . -) Bu kalıp fazla kullanılmamıştır.

EN çok kullanılan kalıplardan birisi Bahr-i Hezec olan 4 Mefâilün'dür. Bahr-i Remel'in 3 Fâilâtün 1 Fâilün ve 3 Feilâtün 1 Feilün vezinleri de oldukça sık kullanılmıştır.

Bir kaç tane de olsa Bahr-i Muzâri'ye rastlanır. (- . . / - . . . / - . . .) Yine Bahr-i Müctes de az sayıda tarih manzûmesinde kullanılmıştır. (. . . - / . . . - / . . . - / . . . -)

Kısaca özetlersek elliye yakın manzumede gördüğümüz Bahr-i Remel özellikle (3 Fâilâtün 1 Fâilün ve 3 Feilâtün 1 Feilün) şekilleriyle en çok kullanılan kalıptır. Yirmiye aşkın manzûmede ise Bahr-i Hezec (4 Mefâilün) kullanılarak oldukça sık başvurulmuş vezin olmuştur. Tarih manzumelerinde vezin aksaklığı çok sık değildir.

Örneğin (. . . - / . . . - / . . . -) vezinli aşağıdaki beytin ilk mısrası eksiktir ve kanaatimizce istinsah hatasıdır:

*Başka bir keştî dârâdır*

*Seyr iden tarzını olur hayrân (126)*

Son olarak, özellikle belli bahirlerin kullanılması Dürri'ye tarih manzumelerini söylemede bir meleke kazandırmıştır.

## D. DÜRRÎ

### I. HAYÂTI

XVIII. asrın maruf şahsiyetlerinden Dürri, Van'da doğdu. Asıl adı Ahmed'dir. Vanlı Ebûbekir Vehbî Efendi'nin oğludur. Ayvansaraylı Hüseyin'e göre Feyzî ve Sâdî adında iki kardeşi vardır.<sup>54</sup> Tek gözünü kaybettiği için "Dürri-i Yek-çeşm" denmiştir. Safâyi'nin "Teferrüdkeзде-i dide-i rüzgar olan nükteverândan" <sup>55</sup> tabiri ve aynı zamanda Salim'in de onun için "Zât-ı yektasının çeşm-i binâsı" ifadesi<sup>56</sup> Dürri'nin "Yekçeşm" ya da "kör" gibi vasıflarla bilindiğini bize göstermektedir. Fatîne ise tezkiresinde Dürri'den bir beyit ile bahseder:

*Hâkipâyîn kühli için bu iki çeşm-i sefid  
Birbiriyle ceng idüp âhir biri oldu şehid <sup>57</sup>*

Her ne kadar ismi ile birlikte "Yekçeşm" tabiri zikredilse de onun mahlası "Dürri"dir. Divanında rastlamadığımızı rağmen "Vâfi" <sup>58</sup> mahlasını da kullandığı kayıtlarda geçmektedir.

Safâyi tezkiresinde şairin kayınbabasının da aynı ünvanla bilindiğinden bahseder:

"Bu cezîde-i irfâna âsârı sebt olunan Dürri Efendi Kör Tavukçubaşı nâm kimsenin kerimesin akd-i nikâh eyledikçe bu

---

<sup>54</sup> Ayvansaraylı Hüseyin, Tercemetü'l-Meşâyihîn, sf.21

<sup>55</sup> Safâyi, Tezkire, İ.Ü. Ktp., TY, nr. 3215, vr.91

<sup>56</sup> Salim, Tezkire, İstanbul 1315, sf.239-240

<sup>57</sup> Fatîne, Tezkire, sf.93

<sup>58</sup> TDEA, Ahmed Dürri Efendi, c.1 , sf.60

beyti şâiri mezbûr nazm eylediği şâyi olmuştur:

*Eyledi Dürri tehhül ansızın*

*Aldı kör Tavukçubaşı'nın kızını " 59*

Dürri Ahmed Efendi Van'dan ayrılıp İstanbul'a giderek Divan kalemine girdi. Önce divân kâtibi oldu <sup>60</sup> Devrin ileri gelenlerinin takdirini kazandığı için süratle yükseldi ve hâcegânlık mesleğinin çeşitli kademelerinde görev yaptı. Ağustos 1713'te vak'anüvis Nâimâ'dan boşalan Anadolu Muhâsebeciliğine, 2 Şubat 1715 sipâhiler katipliğine getirildi. Ardından haraç muhasebecisi oldu. Bu son görevde iken Avusturya ile Pasarofça Antlaşmasının imzalanması sırasında, iki devlet arasındaki ticârî konuları içine alan ticaret antlaşmasının (27 Temmuz 1718) 19. maddesi uyarınca, Osmanlı topraklarından geçerek Avusturya-İran yoluna ait meseleleri halletmek üzere şikk-ı sâni de defterdarlığı pâyesiyle İran'a elçi olarak gönderildi.<sup>61</sup>

Ayrıca kendisine devrin sadrazamı Nevşehirli Damad İbrahim Paşa tarafından gizli bir talimat verilerek o sırada İran'da meydana gelen siyasi olayları yerinde izlemesi bu ülkenin örf ve adetlerini öğrenmesi istendi.

Dürri Ağustos 1720'de İstanbul'dan ayrılarak Bağdat'a gitti. Orada Osmanlıların Bağdat vâlisi Eyüplü Hasan Paşa ile görüştüktan sonra Dergezin, Hemedan ve Kazvin üzerinden İran şâhi Hüseyin'in bulunduğu Tahran'a ulaştı. Yaptığı görüşmeler sonunda ticaret

59 Sâdeddin Nüzhet Ergun, Türk Şairleri, cilt 3 No.75 sf.95

60 İslâm Ansiklopedisi, "Ahmed Dürri Efendi Maddesi" c.10, TDV. yay. sf.34-35

61 a.g.e., sf. 35

işleriyle ilgili hususların hallini sağladı. Bir süre daha burada kaldıktan sonra 5 Aralık 1924'de İstanbul'a geldi.Elçiliği ile ilgili olarak hazırladığı raporu III. Ahmed'e ve Sadrazam İbrahim Paşaya sundu. Bu hizmeti karşılığında başmuhasibeciliğe getirildi.<sup>62</sup>

11 Aralık 1722 (H.1135) Rebiulevvelinin ikinci Cuma günü veya Râmiz'e göre yirmibirinci günü vefat etti. Şeyh Vef'a câmiî hazîresine defn olundu. Mezar taşına Galatalı Hâfız'ın şu târihi yazılmıştır:

*Sadeî-i dürr-i adende yer idüp Dürrî-i sâf*

قبرى درى اولادار كهر كان عطا

Şu iki târih te onun vefatı münâsebetiyle kaleme alınmıştır:

*Dürrî-i yektâ vü dîr endiş ü tîz idrâk kim  
Hall iderdi bir bakıştı her mîy-i piçideyi*

*Çünkü çeşmin yumdı dünyâdan didim târihi  
نابدید ایتدی فلك بر جوهر نادیدیی*

*Çıkar bir ta'miyeyle fevtinin târihin ey Vehbi* <sup>63</sup>

کم اولدی کان دهرک کوز کوره پاکى زه بر درى

Dürrî'nin vefâtı İsmail Belîge göre 1137/1724'dedir. <sup>64</sup>

---

62 a.g.e., sf. 35

63 Sâdeddin Nûzhet Ergun, Türk Şairleri, cilt.3 sf.95

64 Van Kütüğü, Dürrî, 100. Yıl Üniversitesi, Van 1993

## II. SANATI ve ESERLERİ

Kendisinden söz eden kaynaklar onun güçlü bir şair olduğunu belirtirler. Gazel, Kaside, Kıta ve lûgazlariyle tanınan Dürri, XVII.yy. divân şairlerinin ve bilhassa Nâbi'nin etkisinde kalmıştır. Tarih düşürmede de oldukça başarılıdır. Müretteb olmayan divânının hemen hemen yarısı tarihlerden ibarettir.

Şeyhi onu "*Merhûm-i mezbûr meârif ile meşhûr eş'âr-ı âşıkâne vü güftâr-ı nâzikâne şî'r u inşâda mâhir târih gûylukda hod akrânî nâdir idi*" sözleriyle taltif eder. <sup>65</sup>

Bilinen iki eseri vardır. **Sefâretnâme** Dürri Ahmed Efendi'nin başlıca eseridir. 3500 beyitten oluşan **Divân**'ı ise tek nüsha olarak elimizde mevcuttur.

Sefâretnâme dönemin siyasi vesika özelliğine hâiz bir eserdir. İran elçiliğiyle ilgili olarak kaleme aldığı ve pâdişah ile sadrazama sunduğu bu eserin nüshalarından biri İstanbul Üniversitesi Kütüphanesinde kayıtlıdır. (TY, nr.3228)

Bu eserde Dürri, kendisine karşı gösterilen hüsn-i kabûl ile İran'ın o zaman ki her türlü durumu hakkında bilgiler vermektedir.<sup>66</sup>

Bir rapor özelliği taşıyan eserinde Dürri, kendi seyahati, yaptığı temaslar ve görevleriyle ilgili konular yanında İran'ın iç siyâsi durumu, halkı, şehir ve kasabaları, askeri gücü, idari yapısı, cemâatleri, şâhin sarayı hakkında etraflı bilgiler verir.

---

<sup>65</sup> Şeyhi Mehmed, Vekâyfu'l –Fuzalâ, c.4, sf.737

<sup>66</sup> Van Kütüğü, Ahmed Dürri Efendi, 100. Yıl Üniversitesi, Van 1993.

Sefâretnâme oldukça ilgi çekmiş, önce Râşid Tarihi <sup>67</sup> içinde yayımlanmış, Polonyalı Krusinski tarafından Latinceye tercüme edildiği gibi 1733'de Fransızca'ya çevrilmiştir. Ayrıca Paris'te mağribî yazı sitili ile yazılı nüshanın litografya baskısı da yapılmıştır.(1820) <sup>68</sup>

Diğer eseri Divânıdır ve yegane nüshası Süleymaniye Kütüphanesi'nde 3409 numarada kayıtlıdır. (3-73) varaklar mevcuttur. Müstensihî belli olmayıp divânî usûlünde bir hat ile yazılmıştır.

*Ey kevn ü mekânı yoğ iken var iden Allâh  
Vey âlemi müstağrak-ı envâr iden Allâh  
Sen kıl yed-i lütfunla benim derdime timâr  
Ey cümlelerin derdine timâr iden Allâh*

Kıtasıyla başlayan bu divanda 3500 kadar beyit vardır. Bu hacimin derkenar hariç 1135 beyitini tarih manzûmeleri oluşturur.

Aynı zamanda divanda Feyzi ve Sa'dî ismindeki kardeşlerinin de az sayıda şiirleri mevcuttur. Yine Dürri'nin divanında derkenar olarak tertib edilmiş 146 beyit ve 20 mısra tarih manzumesi vardır.

Divan müretteb değildir. Yukarıda da belirttiğimiz gibi bugüne kadar tespit edilebilen tek yazma nüshası vardır. Ancak Şeyhi Mehmed eserinde Dürri'den bahsederken, "Âsârinden müretteb ve mükemmel divân-ı eş'ar-ı belâgat şiârı vardır"<sup>69</sup> ifadesini kullanmıştır.

Bu da Dürri'nin Divânının bulunamamış diğer nüshalarının

---

<sup>67</sup> Râşid, Târih, V, sf. 371-398

<sup>68</sup> İslâm Ansiklopedisi, c.10, TDV. Yay., sf. 35

<sup>69</sup> Şeyhi Mehmed, Vekâyi'l-Fuzalâ, c.4 sf. 737



olabileceği şüphesini akla getirmektedir. Zira elimizdeki divanın müretteb olmaması bizi bu düşünceye sevk etmektedir.

Dürri, gerçekten başarılı şiirler vücûda getirmekle beraber, daha ziyade **Nâbî** tesirinde kalmış bir şair olarak gösterilebilir. Mamafih Nâilî'nin:

*“Hevâ-yi aşka uyup kûy-i yâre dek gideriz  
Nesîm-i subha refîkiz bahâre dek gideriz»*

matlâlı meşhur gazelini tahmis eden Dürri'nin manzûmelerinde XVIII. asırda yetişen diğer ma'ruf şâirlerin tesirlerini de görmek mümkündür.<sup>70</sup>

Dürri; kaside, gazel, kıt'a, lügaz gibi epeyce şiir kaleme almakla beraber en çok tarih manzûmeleri yazmış ve bilhassa bu tür şiirleriyle meşhur olmuştur.<sup>71</sup>

Sâlim, tezkiresinde onun için şu ifadeleri kullanmıştır;

*"..... Lisân-ı Türkîde pesendîde tevârih ve eşârı ve zebân-ı Fâriside Acemâne güftârı ve lügaz-ı bisyârı olduğundan mâadâ kendüye mahsûs hurde nâzûk bir hatt-ı nâdidesi olup divânî ve sâir kalemde hoş-nüvis letâfetskâr bir zât-i pür- ma 'ârif-i celîlü'l-mikdâr asrın pür gu olan şâir-i pesendîde güftarlarındandır. Husûsan târih gûyâlıkta muvaffak min-indillâh olup katî âzmâyiş-i tab' ile ân-ı yesîrde bir göz yumup açınca bihemtâ bir târih-i bi-nazir ederlerdi"<sup>72</sup>*

70 Sâdeddin Nûzhet Ergun, Türk Şairleri, c.3, No.75, sf.1193

71 a.g.e., sf. 1193

72 Sâlim, Tezkire, İstanbul 1315, sf. 239-240

Fatin ise yine onun için:

"Mûmâileyh sadeî belâgatın dürr-i yektâsı ve bahri fesâhatin  
gevher-i âlembahâsıdır." der. 73

Nâbî'nin tesirinde kaldığını ona yazdığı şu nazire adeta tevsîk  
eder:

Heman sen kâim ol ihlâs ile mahz-ı vifâk üzre  
Ko dursun cümle a'dâ pâye-i fikr ü nifâk üzre

Gehî câm-ı neşât u geh sunar peymâne-i âlâm  
Değildir devri sâkî-i sipihrin bir siyâk üzre

Olur gûş eyleyenler telhgâm-ı zehr-i nâkâmı  
Değil efsânesi Ferhâd u Şirîn'in mezâk üzre

Girûp birbirine hattın hemân ol rişte-i cânı  
Ol tîg-ı gamzeden kesmek dilerler ittifâk üzre

Hirâm-ı nâzın ümmidiyle Dürrî nice yullardır  
Durur bekler ser-i kûyinde pây-i iştîyâk üzre

---

73 Fatin, Tezkire, sf. 93

***METİN***



## TĀRĪḤ-İ CÜLŪS

1 b

... / ... / ...

Zill-ı Hâk pādişāh-ı devlet ü dīn  
İdicek taht-ı 'āṭıfetde mekân

Didi tārīḥ-ı sālını Dürrī  
Pādişāh-ı zamān Aḥmed Hân (1115)

پادشاه زمان احمد خان

## TĀRĪḤ

1 b

... / ... / ...

Cülüs idince taht-ı devlete Hân Aḥmed-i 'ādil  
Şeref burcına güyâ mihr-i raḥşân eyledi taḥvîl

O sultân-ı Sikenderdür o ḥākân-ı hümâyün-fer  
Ki 'ahdinde şer ü şūr oldu ḥayr u rāḥata tebdîl

Bu eşnâda cemâl-i bâ-kemâli lihye-dâr oldu  
Mehâsin itdi ḥaḳḳâ şâh beyti hüsnini tezyîl

Zuhūr idince ḥaṭṭ-ı 'anber-efşân vech-i pâkinde  
Mübârek bād için itdi felekler birbirin ta'cîl

Degül ḥaṭṭ-ı hümâyün kıl kalemle kâtib-i kudret  
Cemâli ḥaṭṭın'icmâlin itdi mü-be-mü tafsîl

'Aceb mi câmi'-i hüsnünde olsa devr-i ḥaṭ-peydâ  
.....sîmîni olmuş nürdan kändîl

Mübârek ola vech-i enverine lihye-i pâki  
Bi haqqı âyet-i Neml vü bi haqqı Sûre-i Tenzil

O haqq-ı müşg-bâruñ kılmağa târîhini tahtır  
İderken mû-şikâfâne hüner-i diqqatle kâl ü kâl

‘Utârid levh -i mihrde Dürriyâ yazdı bu târîhi  
Cemâl-i Aḥmediye sâye şaldı şehber-i cibril (1115)

جمال احمدی یہ ساہ سالہ شہر جسران

**BU KAŞİDE DAḤİ TERSÂNEDEKİ  
KAŞR-I ZĪBANĪN BÂ-FERMÂN-I HÜMAYÜN TÂRĪHĪDİR**

3 a

.... / .... / ...

Pâdişâh-ı zamâne zıll-ı Hudâ  
Ya‘ni Sultân Aḥmed-i zî-şân

O şehenşeh ki zâti eşrefidür  
Bâ‘iş-i râhat-ı zemîn ü zamân

O şehenşeh ki devr-i ‘adlinde  
Oldı muḥkem esâs-ı emn ü emân

Çünkü oldı binâ-yı devlet ü dîn  
Himmetiyle müşeyyedü'l-erkân

Bu şafâ-hânenüñ binâsı için  
Eyledi şadr-ı a‘zama fermân

Şarf-ı himmet kılup o şadr-ı güzîn  
Virdi bu kaşr-ı pāke revnaķ u şān

Bārekallāh zehī huçeste-maķām  
Şānekallah zehī sūtūde-mekān

Böyle kaşr-ı müferrih ancak olur  
Öyle sultāna lāyık u şāyān

Leb-i deryāda bir şadefdür bu  
Aña gevher vücūd-ı şāh-ı cihān

Vaķıā yapmadı mühendis-i çarh  
Böyle bir kaşr-ı nādirü'l-akrān

Hażret-i pādişāh-ı devrānuī  
Hıfz idüp zāt-ı pākini Yezdān

O hümāyūn vücūd ile dā'im  
Kıla bu kaşr-ı pāki reşķ-i cinān

Şevket ile müşerref itdikçe  
Bu şafā-gāhı ol şeh-i devrān

Açılıp tab\*-ı behcet-efzāısı  
Ola gül gibi hurrem u handān

Dürri-i bende sāl-i tārīhin  
Didi kaşr-ı cedīd-i Aħmed Hān (1115)

دبرہ قفسہ جدید احمد خان ۵

**BU DAHİ KAŞR-ı HAVERNAK-ĀSĀNŪ  
BĀ-FERMĀN-I HŪMĀYŪN TĀRĪHĪDİR**

3 b

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Şeh-i vālā-maḳām baḥr u ber-i sultān-ı deryā-dil  
Şehenşāh-ı kerem-āyīn ü ḥāḳān-ı şehā-mu'tād

O sultān-ı bülend-eyvān çār erkān-ı heft iklīm  
Ki yümn-i maḳdeminden oldu muḥkem ḳaşr-ı 'adl ü dād

Binā-yı dīn ü devlet çün metānet buldı 'ahdinde  
Murād itdi bu cāy-ı dil-keşe bu tarḥ-ı nev-īcād

Olup me'mūr şadr-ı a'zamı'izz ü sa'ādetle  
Bu ḳaşrı tarz-ı mergūb üzre ḥaḳḳā eyledi bünyād

Zehī ḳaşr-ı muşanna' tarḥ-ı dil-keş me'men-i zībā  
Göreydi naḳşını ḥayrān olurdu Mānī vü Bihzād

Bu ḳaşr-ı pāki ta'rif eyledükçe ferr ü şevketle  
Ola güller gibi pür-inbisāṭ u ḥurrem ü dil-şād

Olup me'mūr Dürrī bendesi yazdı bu tārīḥi  
Leb-i vālā-yı deryā ḳaşr-ı sultānī mübārek-bād (1115)

ابوالورثه قاسم سلطانى مبارک باد

**BU DAĞI KAŞR-I DİL-GÜŐANIN  
BĀ-FERMĀN-I HÜMAYÜN TĀRİHDİR**

3 b

.... / .... / ...

Źill-ı Yezdān cenāb-ı AĐmed Hān  
Yapdı çün bu ĥuceste eyvānı

Didi tārīĥ-i sālını Dürri  
Kaşr-ı cennet -mekān-ı sultānī (1115)

قصر عنت مکان ساطانی

**SULTĀN AĞMED ĤAZRETLERİNİN  
TÜFENK İLE BEYŹĀ ĐARBINE TĀRİHDİR**

9 a

.... / .... / ...

Giv ü Rüstem-neberd-i `arşa-i ceng  
Ya`ni Hān AĐmed-i hūner-perdāz

Hāĥ bu kim bir güzīde sultāndır  
Ola baĥtı küŐāde `ömri dirāz



Her hünerde ʿaceb mehāreti var  
Her feniñ itdi rütbesin iḥrāz

Şimdi nūr-ı ferāsetine ḥicāb  
Kalmadı ğayr-ı perde-i iʿcāz

Bir gün ol Ḳahramān (u) Sām-neberd  
Oldı şimşirlikde cevlān sāz

Açılıp meşreb-i hümāyūnı  
İtdi seyr-i tūfeng için āġāz

Hurde bir beyzāyı nişān-gāha  
Dikdirüp ol Hıdivv-i bende - nūvāz

Emr idüp çākerān-ı dergāhına  
Oldı lar beyzāya tūfek-endāz

Kendi evc-i saʿādet üzre hemān  
Anları seyr iderdi çün şehbāz

Ḥikmetā kimse urmadı hedefe  
Kaldılar hep esīr-i sūz ü güdāz

Ol Süleymān-ı taḥt-ı iclālūn  
İtdi şāhīn-i ğayreti pervāz

Ele aldı şalābetile hemān  
Bir muşannaʿ tūfeng-i raʿd-āvāz

Nice bir kerre āteş İtdi ise  
Oldı biñ pāre beyza-i mümtāz

Hezār bābı uşta böyle gerek  
Ola mişvārı bellü bī-tek ü tāz

Kūh-ı Kāf üzre beyza-i ankā  
Hedef olmaklığa ger itse niyāz

Bir atışda añā işābet idüp  
İder ol beyza kuş gibi pervāz

Dürriyā ol şecī-i şir-efken  
Olıcağ Rüstemāne cilve-tırāz

Urduğı birle söyledüm tārīh  
Āferīn dāver-i tüfek-endāz (1115)

آفرین داورنک انراز

**RĀMĪ MEĤEMMED PAŞA ĤAZRETLERİNİN  
NĀ'İL-İ MÜHR OLDI ĞUNA TĀRİĤDİR**

9 b

... / ... / ... / ...

Minnet Cenāb-ı Ĥaĥķa ki ber-vefk-i kām-ı dil  
İtdi zuhūr-ı evveli iĥbāl-i sermediñ

Ya'ni semiy-y-i faĥr-ı rūsūl bir vezīr-i pāk  
Oldı vekīl-i muṭlaķı sultān-ı emcediñ

Nūr-efken oldı ṭal'atı çün şadr-ı devlete  
Mānend-i āfitāb o zāt-ı mü'eyyediñ

Birbirine beşāret idüp didi cümle ĥalk  
Ĥaĥķāki geldi şāhibi şimdi bu mesnediñ

Yā Rab mübārek eyle bi ĥaĥķı Resūl-i pāk  
Teşrīflni bu şadra o düstūr-ı erşediñ

Olsun rızā-yı Ĥaĥķa muvaffak her emrde  
Şer'-i şerīfin eylesün ihyā Meĥemmediñ

Bünyān-ı devletiñ virüp erkānına niżām  
Tehdīd ide esāsın o ĥaşr-ı müşeyyediñ

Devrinde ola emn ü amān üzre kā'ināt  
Ceng ü nizâ' olmaya hiç nik ile bediñ

•Ām ola dehre pertev-i luḡfı güneş gibi  
Devr eyledikçe māhı bu çarḡ-ı zebercediñ

Tārīḡ-i sālın eyler iken şā'irān ḡisāb  
Şevk ü sürür ile bu nişāṡ-ı mü'eyyediñ

Yazdı melek felekde bu tāriḡi Dürriyā  
Dehr oldı mühr-i 'aql ile Rāmī Mehemmediñ (1114)

دهر اولدی مُهر عقل ابدی رامی محمدی

**TĀRİḡ-İ 'AZĪMET-İ SULTĀN AḡMED ḤĀN**  
**BE CĀNĪB-İ BAḒÇE-İ KARAAḒAÇ DER ḒURB-I KAĒID-ḤĀNE**  
10 a . . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Pādişāhım yine iḡbāl ile itdiñ ḡarekāt  
Ḥarekātuñ ola müstelzem-i ḡayr u berekāt

Ḓaşr-ı tersānede bir kaç gün idüp zevk u şafā  
Bu maḡalle daḡı fer virdi ḡudümüñ bizzāt

Ḥaḡ budur kim bu sarāy-ı feraḡ-efzā çoḡdan  
Saña müştāk idi ey Ḥusrev -i memdūḡ-şifāt

Vâlid-i mâcidiñiz Hân-ı Mehemmed merhûm  
Olalı ğarka-nişîn-i şabakât-ı cennât

İzz ü ikbâl ile eslâfıñ olan şâhânıñ  
Birisı itmedi bu menzile naşb-ı râyât

Güyyâ kâleb-i bî-rûha dönüp kalmış idi  
Eşer-i feyz-i kudûmüñle yine buldı hayât

Çünkü âgâz ile teşrif-i hümâyûn itdiñ  
Turdı dîvânıña eşcâr geyûp teşrifât

Bezenüp tâzelenüp köhne ‘arûsân-ı çemen  
Geydiler cümle yeşil câmeler eţfâl-i nebât

Serviden sahn-ı gülist ânda sıyâlân sanma  
Saña şurmuşlar ayag üzre selâma iki kât

Dem-i teşrif-i hümâyûnuña ey serv-i hırâm  
Nola bezl eylese eşcâr yoluñda şemerât

Beñzemez gayrı sarâya bu sarây-ı âlî  
Ki bunuñ kadrin ider nehr ile deryâ işbât

Bu sarâya bu kâğıt-hâne suyu yla didiler  
Kaşrıdur kaşr-ı Havernaķ suydur nehr-i Firât

Nice şü şafvet ile itmede gâhî cereyân  
Ki taşu itmede deryâ gibi neşr-i kaşerât

Yohsa deryâyile cû bir yere cem' olmışlar  
Teşne-veş kulzüm-ı cûdından umarlar reşâhât

Selsebîl olsa'aceb mi bu sarâyîñ âbı  
Kaşr-ı zîbâsı olur reşk-i kuşûr-ı cennât

Gülleri gonce-i cennet gibi hep tâze vü ter  
Bülbül-i firdevs gibi hoş-nağamât

Rezmde tuğa döner bezmde zülf-i yâre  
Gâh süñ bülleri buldıkça sükûnu harekât

Olıcağ mazhar-ı âyine-i hüsn-i pâkiñ  
Başladı itmeğe tütî gibi mürgân kelimât

Ey velî ni'met-i Şâhân-ı cihân Kehf-i enâm  
Vey olan zât-ı şerîfi sebep-i fevz ü necât

Sensin ol zıll-ı Hudâ pâdişeh-i heft-ıklîm  
Ki pür olmuş eşer-i 'adliñ ile çâr cihât

'Âlemiñ cismine cân itdi seni Hazret-i Hak  
İrse dünyâyâ nola feyz-i vücûduñla hayât

Topladıñ 'âlemi gencîne-i ihsânıñ ile  
Olsa fakr ehli nola muğtenem-i mâl-ı zekât

Deyre pertev şalalı devlet-i Osmāniyye  
Sen adar gelmedi bir usrev-i pākīze-simāt

Zātını eyleyüp Allāh atālardan emīn  
Cümle a‘mālīn ide dail-i silk-i asenāt

Geldi Dürri gibi bir bende didi tārīhin  
Pādişāhim bu maal buldı udümüñle ayāt (1115)

پادشاھم بومعل بولدی قديمکلامات

**TĀRİH-İ SĪLAHDAR ALĪ AA DER-  
SĪTĀYIŞ-İ HĀZRET-İ SULTĀN AMED HĀN**

10 b

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Cenāb-ı şāhib-i seyf ü alem Hān Amed-i derrāk  
Ki oldur şehriyār-ı ‘ātifet-güster şeh-i ikrām

O sultān-ı bülend-ibāl o hān-ı felek-iclāl  
Ki eyler adri kesr-i şān-ı Efridūn şükūh-ı Cem

Şehensāh-ı kerem-ver pādişāh-ı mekrümet-perver  
‘Atāda reşk-i Bū Ca‘fer Sehāda ıba-i Hātem

Secā‘at ol adar mir‘at-ı vechinden nümāyandır  
K’olur her cünbüşü ākat - r i bā-yı Nirem ü Rüstem

O deñlü meclis-ārā-yı fūnūn-ı ma‘rifetdir kim  
Felāūna hitāb itse cevābında olur ebkem

Bu hengām-ı hümayūn u bu eyyām-ı saʿadetde  
Eğerçi luṭfı na mazhar çok ammā cümleden aḳdem

ʿAlī Agā-yı şāhib-dil necībü'l-aşl ü ʿalī-ḳadr  
Ki oldur bezm-i ḥāşü'l-ḥāş -i ʿirfān olan maḥrem

Lebīb-i ehl-i ʿirfāndur edīb-i nükte-sencāndur  
Nedīm-i ḥās-ı sultāndur sezādır olsa ger mükrim

Olup günden güne manzūr-ı elṭāf-ı şehenşāhī  
Silāhdār itdi anı ʿākıbet ol dāver-i efham

Mübārek ola zāt-ı pākine ol rütbe-i vālā  
Nice yıllar rikāb-ı şehriyārīde ola maḥrem

Yakışdı kaddine ol tār u pud ḥilʿat-ı zībā  
Ruḥ-ı rengīn-i ḥübāna mişāl-i zülfi ḥam-der-ḥam

Ezelden ḥaḳ bu kim mümtāz idi ol Cevher-i kābīl  
Bi ḥaḳḳı Aḥmed-i mürsel bi ḥaḳḳı ʿİsī-i Meryem

Çün ol zāt-ı şerīf oldı sezā bu defilü ikrāma  
Maḥaldur ursa erbāb-ı maʿārif midḥatinden dem

Budur ümmīdimiz iḳbāl-i ʿālem-gīr-i şāhide  
Çerāğ olsun murād üzre vezāretle olup mükrem

Ḥaber geldikde Dürrī bendesine yazdı tārīḥin  
ʿAliyyi pāk-bīn oldı silāhdār-ı şeh-i ekrem (1115)

علی پاک بین اولری سلمی ارشد اکرم



TĀRĪḤ-İ SĀLĪYYE-İ HÜMĀYŪN DER –  
SĪTĀYIŞ-İ ḤAZRET-İ ḤĀN AḤMED-İ ĀLĪŞĀN

11 a

.... / .... / .... / ...

Ḥamdüllillāh ki ırŭp sāl-i hümāyŭn-ı cedīd  
Eyledi cāme-i esbāb-ı neşātı tecdīd

Ḥayr ile irdi çün encāma yüz on beş sālī  
Ola on altı daḡı bā'ış-i 'ıyş-ı cāvīd

Bārekallāh zehī mevsim-i feyż-āver kim  
Virdi ehl-i dile envā'-ı meserretle nŭvīd

Sālimiz tāze zamān tāze zemīn tāze vü ter  
Köhne vadīleri ṭayy itse nola çarḡ-ı 'anīd

Demidŭreyleyŭp āḡāze-i āheng-i sŭrŭr  
Başlasun cilvelere bezm-i felekde nāhīd

Bezenŭp tāzelenŭp köhne 'arŭs-ı 'ālem  
Alsun āyīne gibi destine cām-ı Cemşīd

Başladı nāleye bŭlbŭller açıldı güller  
Oldı her şuffe çemen-i ḡalka-i bezm-i tevḡīd

Nev-bahār oldı güzellendi ser-ā-ser gülşen  
Yeridir zevk için erbāb-ı dile sāye-i bīd

Qalması zerre kadar h atır-ı  alemde elem  
G yiy  oldu cih n muğtenem-i mevsim  yd

Geldi erb b-ı dili  meclisine Ő hid-i k m  
Girdi ser-pençe-i dest-i emele zeyl-i  mm d

**11 b**

 tse d ny yı münevver nola ber-vefk-i mur d  
Oldu h rŐd-i emel burc-ı mur d üzre bed d

Böyle bir mevsim-i ferh nde ki m nŐi-i felek  
 demez kilik-i zer-efŐ n ile vaŐfin tesv d

Böyle heng m-ı ferağ-zy y görüp b -takr b  
Oldu dembestelik ehl-i suğ na emr-i ba d

Y ni heng m-ı Őaf -bağŞ-ı ŐehenŐ h-ı cih n  
Mihri-i gerd n-ı kerem zıll-ı h d verd-i mec d

Server-i Cem- ĖaŐmet Hüsrev-i H k n-  zamet  
 sm n-ı kevkebe D r -y  Sikender te'y d

Mazhar-ı feyz-i ağad H zret-i Sulţan AĞmed  
Ki Odur Şimdi sel t n-i cih n içre vağ d

Z t-ı p kize olan cevher-i isti d dı  
Belki bir p diŐehe v rmedi fa al m r d

Ne hüner var ise nev'-i beşere muhtaş olan  
Cümlesi zâtına gūyā ki vîrılmış te'bîd

Nükte-perdāz u sühan- senc ü edîb ü kâmil  
Ârif ü ehl-i dil ü âkıl u derrāk ü reşît

Mâhî-i zulm ü sitem hāmî-i şer'-i ekrem  
Şāhib-i seyf ü kalem kâmi'-i eşrār-ı pelîd

Merkez-i dâire-i emn ü amān kim zâti  
Südde-i saltanâtıñ kıldı esāsın temhîd

Âhd-i pâki şeref-i devlet-i Osmāniyye  
Kevkeb-i devlet-i pertev-fiken-i tal'at-ı'ıyd

Şuḡḡa-perdāz-ı livā-yı zaferi ḡayl-i sürüş  
Âlem - efrāz-ı der-i saltanatı baht-ı sa'îd

Pāsbān-ı der-i iḡbāli gece bedr-i münîr  
Dîde-bān-ı ḡarem-i devleti gündüz ḡurşîd

Re'yi İskender'e āyîne-i rûy-ı devlet  
Ḥükm-i cem'ıyyet-i ye'cûc-i ḡama sedd-i sedîd

Nitekim ḡükmüne mevḡûf niḡām-ı âlem  
Oldı fermānına vā-beste cezā-yı tehdîd

Māh-ı encüm şehenşāh-ı felek- bārgēhā  
Ey ki dārātūna şehler idemezler taqlīd

Sensin ol zāt-ı kerem-güster-i deryā-dil kim  
Kef-i dūr-pāşīna mānend olamaz baħr-ı sefīd

Şeref- nāk olmasa dest-i güher-efşānından  
Kāf-ı deryāda nihān olmaz idi ber-vārīd

Pādişāhim nazār eyle baña Dürrī kulınam  
Olayım tā dūr-i yektā gibi asrīnda ferīd

Kim yādur nazārı pādişāhıñı vallāhī  
Kim yādan beni Allah için itme nevmīd

İtdi ğam cānıma te'sīr Hudā haqqıçün  
Ne kadar nāle vü zār itsem olunmaz teb'īd

Hāşılı himmet-i şāhāneñe kaldı çārem  
Ne ise lāyık olan şānıña oldur ümmīd

Umaram ũkde-i dil ğall ola bir mektebe kim  
Ķalmaya rişte-i efkārda aşlā to'kīd

Çekilüp hüccet-i āmālime imzā-yı kabūl  
Kilk-i luḡfıñla berāt-ı emelim ola resīd

Devletünde olayım ya'ni murād üzre çerāĝ  
İdeyüm haşre dek evşāf-ı şerīfün tesvīd

Yeter ey Dürri-i küstaḥ yeter şerm eyle  
Öyle dergehde olur mı bu kadar güft ü şenîd

Piç ü tâbîndan olur sūz-ı derūnun ma'lūm  
Anı tasdi' ile bir daḥı ne ḥācet te'kîd

Şıdkıla başla hemān ḥayr-ı du'ā eylemege  
İricek vaḳt-ı seher gūşuñā şavt-ı temcîd

Tā ki bu köhne cihān tāzelenüp vaḳt-ı bahār  
Tā ki sālîñ<sup>her</sup> ola ḥil'at-ı târiḥi cedîd

Fer virüp ḥil'at-ı cāha ḳad-i isti'dādi  
Ömrünü devletini eyleye Allah mezîd

Yazdı levḥ-i felege kilik-i ḳader târiḥin  
Ola Ḥān Ahmede bu sāl-i hümāyūnı sa'îd (1116)

اوله خان احمده بوسال هما بونی سعید

## TĀRİH-İ KĀH-I ŞUFFE

12 a

.. - - / - . - - / - . - - / - . - -

Ḥazret-i Ḥān Aḥmed-i zī-şān ki ḥāk-i dergehi  
Kîm ya-āsā olur çeşm-i cihāna tūtiyā

Ol şeh-i vālā -mekāne kaşr-ı himmet lūtf idüp  
Bu maḥalli iltifāt-ı hāşına itdi sezā

Şuffe vü kaşr u der ü dīvār u havz u bagçe  
Cümleten muhtâç itdi ta'mire yer yer vâkı'ā

Ḥamdülillāh oldı mĀ'mūr u mükemmel bî-kuşūr  
Ol şehensāha mübārek eyleye bār-ı Ḥudā

Ṭab'ını ḥurrem kılp ḥak kalbini mesrūr ide  
'İzz ile ol kaşrı teşrîf eyledikçe dā imā

Dürrî-i dā'isi me'mūren didi tārīḥini  
Şuffe köşki oldı ḥālā şuffe-i şahn-ı şafā (1116)

صنعة كوشك اولر صلاصنة مسي صفا

**ŞULTÂN AHMED HÂNİŇ İSTANBULDA UNKAPANINDA  
TA'MİR BUYURDI KLARI CÂMİ'-İ ŞERİFE TÂRİHDİR**

12 b

. . . . / . . . . / . . . . / . . . . /

İmām-ı ehl-i sünnet muḳtedā-yı ümmet ü millet  
Penāh-ı dīn ü devlet ḫazret-i Hān Ahmed- i zī-şān

O şāhensāh-ı şāhib-ḫayr idüp ihlāşla niyyet  
Bu nüzhet-gāh-ı erbāb-ı şalātı itdi ābādan

İbādet-gāh idi gerçi ezelden bu maḫall-i pāk  
Velīkin olmaş idi şiddet-i ihraḫ ile sūzān

Civārında olan erbāb-ı tā'at āh iderlerdi  
Ki āyā varmıdır bu cāmiin ta'mirine imkān

Bi ḫamdillāh ḫabūl oldu du'āsı ehl-i imānın  
Bu beytullāhı ma'mūr itdi ol sultān-ı ālī-şān

İlāhī ḫaşr-ı dīni her dem ābād olsun ol şāhın  
Bi ḫaḫḫı Ka'be-i ulyā bi ḫaḫḫı cennet ü rıdvān

Bu cāmi'de olan tevhīd ü tā'at u ibādetden  
Ola ervāh-ı ecdād-ı izāmı behre-ver her ān

Maḫām-ı zıkr-i Sübhānı mekān-ı feyż-i Yezdānı  
Ubbād-hāne-i vālā maḫall-i raḫmet-i Raḫmān

Hulūs-ı ḫalb ile Dürrī didi itmāmına tāriḫ  
Bu vālā cāmi' zī-bende ihyā kıldı Ahmed Hān (1116)

SULTÂN AHMED HÂN HAZRETLERİNİN MÜCEDİDDEN  
İCAD BUYURDIKLARI ZEVRAKA TÂRİHDÜR

12 b

.... / .... / ...

Habbezâ fülke-i seriü's-seyr  
Merhabâ zevrak-ı şabâ -cevlân

Ṭarḥ-ı zibende kıṭ'ası mergûb  
Döndi bir şüh-ı şivekâra hemân

Mâh-ı nevdır yem-i felekde yürür  
Fülkedür şanma baḥr içinde revân

Esb-i baḥrî disem münāsibdür  
Ki yürür su yüzünde cilve-künân

Başka bir keştî dârâdur (\*)  
Seyr iden ṭarzını olur ḥayrân

İremez sür'atine bād-ı şabâ  
Her ne deflû olursa ger püyân

Güyyâ tütî-i münakkaşdur  
Düm ü minḳârı la'île mercân

Yohsa tâvûsdur ki bâl ü peri  
Buldu naḳş u nigâr ile unvân

(\*) Bu mısradaki eksiklik var.



Dil-ber-i sîne-çāke beñzer kim  
Kol şakıp her taraf ider cevlan

Yohsa bir dürr-i pāke aşıkdur  
Ki gezer baħr içinde ser-gerdān

Ƙul dur boynı baėlı hünkārūñ  
Eşiginden cüdā degil bir an

Her ne semte ki emr iderse yürür  
Bir işāretle bende-i ferman

Gerçi Ƙuldur velik vaħşidür  
Baėlamazsañ ider firār hemān

Haylice ter-mizāc u nāzikedür  
İdemez ihtimāl-i bār-girān

Bir sebük-rūh-i zāta lāyıkdur  
Ki ola tab ile mülk-i aƘrān

Hāşılı pādişāhdan ġayri  
Yok süvār olmağa aña şāyān

Yañi Hān Aħmed-i Sikender-seyr  
Ki odur server-i mülük-i zamān

Yapdırup iş bu fülke-i pāki  
Eyledi zāb-i şafha-i ummān

Şevket ile süvâr olup gâhî  
İder eṭrâf-ı 'âlemi seyrân

Melik olmı ş süvâr-ı fülk-i felek  
Fülkeye bindi şanma şâh-ı cihân

Çarḥ-ı nîlîde âfitâba döner  
Sâye şalsa aña şeh-i devrân

Her kaçan kim bu zevrak üzere binüp  
İde seyrân o server-i zî-şân

Hızr u İlyâs ola nîgeh- bânı  
Himmet-i rûḥ-ı Nûh-ı Keştiyân

Dürrî-i bende didi târîḥün  
Fülke-i bād-ı seyr-i Aḥmed Ḥân (1116)

انکه باد سیر احمد خان

SULṬĀN AḤMED ḤĀNUṆ SARĀY-I  
HÜMĀYUNA NİŞİN OLDIĞLARINA TĀRİḤDİR.

13 a

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Bihamdillah yine gülşen-serā-yı şehr-i İstanbül  
Cedīden cilvegāh-ı pādişāh-ı ins u cān oldu

Yine teşrīf idüp izz ü saādetle bu me'vāyı  
Vücūd-ı nāsa ol rūḥ-ı muşavver tāze cān oldu

Ḥayāt-ı cāvidān buldı kudūmünden serāy-ı nev  
Hemān ol kaleb-i fersūdeye rūḥ-ı revān oldu

Bu menzil vākıā hāl-i cemāl-i rub'-ı meskündür  
Anıñcün cilvegāh-ı server-i osmāniyān oldu

Bināsı bī-bedel tarzı müselleme tarzı müsteşnā  
Leāfetde hevāsı ğıbta-fermā-yı cinān oldu

Der ü dīvār u sakf u tāḫ u ferşi cümle pür-ziver  
Fezā-yı gülşen-i cennet gibi hep gülüstān oldu

Bu mesken gerçi zātında ezelden çün idi iḳā  
Vücūd-ı pādişāh ile müşārün bi'l-benān oldu

Eyā şāhensēh-i ekremsün ol zāt-ı mükerremsün  
Ki'ahdiñde şer ü şurun vücūdı bī-nişān oldu

Hudā hıfz eyleye zāt-ı şerîfîn her haţâlardan  
Vücûduñ 'âleme sermâye-i emn ü emân oldı

Ey zāt-ı mükerrem Hâk bilür kim nice demlerdür  
Du'â-yı devletüñ bu bendeñe vird-i zebân oldı

O deñlü ter dimâg oldum senâ-yı zāt-ı pâkiñden  
Ki ta b'-ı feyz-nâkim cilve-gâh-ı kudsiyan oldı

Senüñ devründe buldı intizâm ahvâli dünyânın  
Senüñ ahdiñda hep ebnâ-yı 'âlem şādümân oldı

Nola âfv olsa Dürrî bir kusûrı böyle târihin  
Hümâ-yı devlete bu mesken-i pâk âşiyân oldı (1116)

ای دولت بومسکن پاک آشیان اولد کلام

### TÂRİH-İ DİĞER DER-SİTÂYİŞ-İ AHMED-İ 'ALİŞAN

13 b

..... / ..... / ..... / ..... /

O şehenşeh-i yegâne o ser-âmed-i zamâne  
Ki vücûdı bî-bahâne şeref oldı ins ü câne

O hazâ in-i mevâhib nola olsa cüdâ râgıb  
Ki olur hemîşe gâlip dil ü tab'-ı baħr u kâne

O hıdivv-i faħr u iclâl sebeb-i nizâm-ı ahvâl  
Meh-i âsmân-ı ikbâl gül-i gülşen-i zamâne

Fenn-i ma'rifetde kāmīl hūner içre bī-mu'ādil  
Dili bahş-ı ilme mâ'il sözi cümle 'ālimāne

O şeh-i ferişte-sīmā nice gün idüp temāşā  
Bu sarāyı kıldı me'vā yine 'izz ile şehāne

Ne sarāy bāğ-ı cennet der ü şahını pür-le'tāfet  
Yeridür olı nsa hürmet bu mu'azzam āsitāne

Ne güzel maķām-ı vālā nemaķall-i hūb u zībā  
Didiler behişt-i dünyā bu ferah-fezā mekāne

Nedür ol güzīde bünyād o binā-yı cennet-ābād  
Temeli zemīne evtād başı ermiş āsmāne

Ne kavī metin binādur ne maķām-ı hoş-numādur  
Ne maķall-i dil-güşādur ne sarāy-ı bī-bahāne

Nola olsa feyż-bahşsa dile kaşr-ı cennet-āsā  
Yine bu hūceste-me'vā o hūmāya oldı lāne

O hıdivv-ı heft-kişver o şehenseh-i muzaffer  
O edīb-i sâf-gevherki yegānedür yegāne

İdüp ism-i pākin Aķmed anı kıldı Hāķ mü'eyyed  
Ol yādigār-ı sermed bu güzīde hanedāne

Dilerüz Hūdā-yı bīçün ide 'ömr ü cāhın efzūn  
Vire i'ālī-i hūmāyūn o kerīm-i kāmranē

Açılıp gül-i murādı t̄ola nūr ile fu'ādı  
Bula zevk u şevk u şādī kula 'ıyş-ı cāvidāne

Didi Dürri senā-kārı dem-i maḳdemüne  
Bu hümā-yı evc-i devlet yine kondı āşiyāne (1116)

ایرهای اوج دولت بنده قوندر آشیانه

**SULTAN AHMED HĀNĪN CĀMĪ-İ AYAŞOFİYYEYİ  
İLBĀS BUYURDUKLARI TĀRİHDİR**

14 a

..... / ..... / ..... / .....

Cenāb-ı hazret-i ḥāḳān-ı a'zam ya'ni Ahmed Hān  
Ki zāt-ı pāki olma şdur selāṭin içre bī-hemtā

O sultān-ı kerem-ver pādişāh-ı şāhibü'l-ḥayrāt  
Ki cem' olma ş vücūdında şalāḥ u ilm ile taḳvā

Hülüş-ı tām ile niyyeti ḥayrātadır dā'im  
Nola ger eylese āşār-ı cidd-i pākini ihyā

Ayaşofıyye ya'ni ol maḥall-i nūr-ı raḥmet kim  
Metānetde nazīn görmemişdür dīde-i dünyā

Bulunmaz Ḥaḳ bu kim rüy-ı zemīnde mişl ü hemtāsı  
Ḥabāb-ı seb'adan bir ḳubbe-i mergūbedür gūyā

‘Aceb mi künbed-i vālāsı çıksa evc-i eflāke  
Ki olmu şdur esāsı sāke-i ğabrāda pā-ber-cā

Bu bir bünyād-ı vālā tarz-ı ra‘nā tarḥ-ı ālīdür  
Ki mi‘mārān-ı ‘ālem a‘nā taklīd idemez kaṭ‘ā

Benī ümeyye ile cām‘i-i Ezher letāfetde  
Eğerci Mışr u Şāma virdi revnaḳ her biri ammā

Sevād-ı şehir-i İstanbulda bu ma‘bed-i ḥāşı  
Cenāb-ı cāmī‘ün-nās eyledi ḥāl-i rūḥ-ı dünyā

Bu cāmī‘ güyyā bir āsmāndur ‘ālem-i nūra  
Ki zeyn itmiş fezāsın kevkeb-i kandīl ser-tā-pā

Der ü dīvār u sakf u ṭāk u ferşi hep ruḥām-ı şāf  
Maḥaldür ger dīnürse bu maḳāma cennet-i a‘lā

İden sıdḳıla ṭā‘āt āsitān-ı ber şafāsında  
Olur a‘nā müyesser devlet-i dünyāyla ‘uḳbā

Nice ṭā‘āt idenler olmasun maḳsūda nā‘il kim  
Veliyyullahdan bir gūşesi ḥālī degül aşlā

Maḥall-i isticābet mehbit-i envār-ı rahmetdür  
Sezādur Ḥazret-i Hızra olı rsa mesken aḥyānā

Muşaffā ma‘bed-i islām u beyt-i ḥās-ı Rabbānī  
Mu‘azzam me‘men-i ehl-i niyāz millet-i beyzā

Mekân-ı zıkr-i sübhâni 'ibâdetḥâne-i pür-feyz  
Ḳadîmi cilve-gâh-ı Ḳudsiyân-ı 'âlem-i bâlâ

Seḥer tâ ḳubbe-i çarḫa irer gülbang-i istiğfâr  
Derûnı tevbe-kârân-ı günâha Ka'bedür güyâ

Ṭavâf itmekdedür ins ü melek eṭrâfını dâ'im  
Felekde beyt-i ma'mûra revâdur itse istignâ

Selâṭîn-i felek gerçi buna çok iltifât itdi  
Bu şâhenşeh gibi bir kimse ikrâm itmedi ammâ

Cedîden ferş için 'uşşâka âdem gönderüp maḫşûs  
Sipârişlerle işletdi behâsın eyleyüp 'a tâ

Velî bu kâr-ı ḫayra Ḥazret-i Âgâ olup me'mûr  
Edâ-yı ḫidmetünde cidd ü iḳdâm eyledi ḫaḳḳâ

Ne Âgâ ser-firâz-ı ḫidmet-i dâr-ı sa'âdet kim  
Odur hep cümle evḳâf-ı şerîfe nâzır u bînâ

Kemâl-i zîb ile revnaḳ vîrüp bu câmi'-i pâke  
Döşetdi bâbdan miḫrâba dek mergûb u müstesnâ

Hemîşe sâyini meşkûr idüp Ḥaḳ ḫayrını maḳbûl  
Hemîşe böyle âşâra muvaffaḳ eyleye mevlâ



Ayaşofiyye elhaq cennet-i a'lāya dönme işdür  
'Acāib zīb ü fer virdi aña bu hil'at-ı zībā

İlāhī bu maqāmı ma'bed-i islām idüp dā'im  
Tezelzül görmeye erkān-ı pāki haşre dek kaṭ'ā

İçinde ehl-i tāt eyledikçe zıkr ile tevḥīd  
Ola tahtında kām ol ḥıdivv-i memleket-pirā

Hemişe ömrü uzun ḳalbi ḥurrem tab'ı şād olsun  
Bi ḫaḳkı tāt-ı kerrübiyān-ı'ālem-i bālā

Didi fermān-ı şāhensāh ile tārīḫini Dürrī  
Ayaşofiyye yi Ḥān Aḫmed ilbās eyledi ḫālā (1116)

ایاصوفییبی خان احمد الباس بلری عالی

**SULTĀN AḫMED-ḤĀNİÑ KEMERLER SEYRİNDE HAVZ İÇİNDE  
TÜFENG İLE URDUĞI LİMONA TĀRİḫDİR**

15 a

--- / --- / --- / ---

Server-i Neyrem şecā'at Ḥusrev-i şīr-iḳtidār  
Rüstem-i meydān-ı şavlet Ḳahramān-ı mār u tīn

Ya'ni şultān Aḫmed-i devrān ki itmiş Ḥaḳ anı  
Pādişāh-ı rub'-ı meskūn dāver-i rūy-ı zemīn

Pür kılup zāt-ı şerīfün feyz-i isti'dādla  
Eylemiş iḫsān aña her fenni rabbü'l-ālemīn

Çifte havz içinde su üzre gördi bir limon durur  
Destine aldı tüfeng-i düşmen-endâzın hemîn

Yüz adım yirden alıp nûr-ı ferâsetle nişân  
Bir atışda urdu limonu hemân ol hurde-bîn

Kimde vardır bu hüner Allâh için insâf i dūr  
Uşta limon uşta havz tüfeng-i âhenîn

Bârekallâh pâdişâhım cevher-i idrâk ile  
Zât-ı mes'ûdun ola dâ'im hatâlardan emîn

Hağ ide ecdâdına rahmet ki taht-ı devlete  
Yâdigâr oldu senün gibi vücûd-ı nâzenîn

Dâ imâ sen böyle âşâra muvaffak olasun  
Eyleye vaşf-ı kemâlün Dürri-i bârik-bîn

Geldi bir üstâd-ı kâmil söyledi târihini  
Pâdişâhım kolunu idmânına şad-âferîn (1116)

إبراهيم فولکلر امانتہ صد آفرین

**TĀRİH-İ VİLĀDET-İ FĀTİMĀ SULTAN BİNT-İ HĀZRET-İ SULTAN  
AĦMED HĀLLEDETÜ SALĀNATÜHÜ**

15 a

.... / .... / .... / ...

Müjdeler ‘āleme hem gözleri rüşen felegiñ  
Harem-i devlete bir şem‘i fer-vezān geldi

Gün gibi evc-i sa‘ādetden olup rahşende  
Gūyiyā ‘āleme bir mihr-i dirahşān geldi

Ya‘ni Hān AĦmed-i ĥayrū'l-ĥalefiñ şulb i'nden  
Māder-i ‘işmete bir duĥter-i zī-şān geldi

Dīdesi rüşen olursa ne‘aceb mihr ü mehiñ  
Kūretü'l-‘ayn-ı şehensāh-ı cihān-bān geldi

Ṭaraf-ı ĥaĥdan o sultān -ı veliyyü'n-niama  
Bir ĥayā ehli kadem şāhibi mihmān geldi

Şem‘i mevlūdına cem‘ oldı melekler gūyā  
‘Ālem-i ĥaybdan ol zāta nigeħ-bān geldi

Kimi ibriķ-i zer-endūdı kimi tutdı legen  
Kimi destinde gülāb ile buĥurdān geldi

Naĥl-i cennetden olursa nola gehvāre aña  
Böyle bir ĥūr-ı perī-ĥūy u melek- şān geldi

Nice gehvāre olup kav̄s-i kuzahdan taķı  
İkd-i pervīn aña āvīzeve ŗāyān geldi

Ger kımāt olsa sezā sündüs ü istebrakdan  
Böyle bir zīb-i cihān ziynet-i devrān geldi

Nola lalası kamer dāyesi hurŗīd olsa  
‘Āleme rūḥ-ı muŗavver gibi bir cān geldi

Hamdülillāh ki verā-yı tütük-ı ġaybīden  
Eser-i mevhībe-i ḥāzret-i Yezdān geldi

Olsa revnaķ-ŗiken-i gevher-i yektā lāyık  
ŗadef-i kevine bugün bir dür-i ġıltān geldi

Baŗka bir neŗv ü nemā buldı riyāz-ı devlet  
Gülŗen-i iffete bir ġonce-i ḥandān geldi

Bu beŗāretten idüp çāk-i ġirībān güller  
Yelerek bād-ı ŗabā mirvaḥa cünbān geldi

ŗād olup ḥalk-ı cihān ile yeler ŗehr- āyīn  
Dillere ŗevķ-i füzün zevk-i ferāvān geldi

Umarız maķdemini dehre mübārek ide Ḥāk  
Ki tulū‘uyla me‘an kaḥre-i bārān geldi

Ya‘ni ol demde gülüp tāzelenüp rūy-ı zemīn  
‘Āleme luḥf-ı Ḥudā raḥmet-i Raḥmān geldi

Pādişāhım elem etme ki o ma'sūme-i pāk  
Cānib-i dergeh-i Ḥaḳdan safiā iḥsān geldi

Gele bir gūn ki beşāret iderek ehl-i cihān  
Diyeler mūjde ki şehzāde Selīm Ḥān geldi

Çü o nev-bāve-i gülzār-ı ḥayā sidre mişāl  
Salınup gülşen-i ikbāle ḥırāmān geldi

Didi mevlūdına fermān ile Dürrī tāriḥ  
'Ayn-ı Cem rūşen ola Fātıma Sultān geldi (1116)

عائنه هم روشن اولانا ظم سلفان مکرری

**ḲAPŪDAN MEḤEMMED PAŞANIŃ OḲ MEYDANINA  
TAŞ DİKDİRDİĞİ TĀRİḤDİR**

15 b

..... / ..... / ..... / .....

Ḥabbezā kevkebe-i ḥazret-i Sultān Aḥmed  
Ki anı eyledi Ḥaḳ zīnet-i rūy-ı dünyā

Pertev-i salṭanatı rūşen idip āfāki  
Dehrden zulmeti ref eyledi ḥurşīd-āsā

Köhne 'ālem yine evvelki niḫāmın buldı  
Ḥāşılı aḥlādı miḳdārını a'lā ednā

Herkesiñ cevher-i zātisi mu‘ayyen oldı  
Bildi haddin cühelā oldı mükerrerem ũkalā

Zātı ‘ālī olan elbette bulup hüsni kabül  
Giderek lābüd olur mazhar-ı ihsān-ı Hudā

Ger delīl isterseñ işbu maḳāl-i pāke  
İşte meydān-ı hüner işte Mehemmed Paşa

Ḳadr-i irfānını ma‘lūm idinüp şāh-ı cihān  
‘Āḳıbet ḳıldı anı ‘izz ile iḳrāma sezā

Hāşılı himmet ile evvel idüp mīr-i āḫūr  
Eyledi ḳā‘ide-i resm-i ḳadīmi icrā

Sa‘y-ı meşḳūr daḫī ḫidmeti maḳbūl olcaḳ  
Eyledi mertebe-i zātını efzūn Mevlā

Dem-be-dem mazhar-ı āşār-ı ‘ināyet iderek  
Ḳıldı elkışsa vezāretle anı kām-revā

Hem vezāret hem idüp baḫr-ı sefīde ḳapūdan  
Ḥaḳ bu kim eyledi şartınca isābet ḫaḳḳā

Vāḳı‘ā şāhlara lāyık olan oldur kim  
Müsta‘id bendelerin eyleye bir bir iḫyā

Hikmeten menzile ok atmış idi ol âşaf  
Düşdi t̄aş dikmesi ol vaqte müsâdif meşelâ

Çünkü taş dikmede olmış dı ziyâfet âdet  
Geldi ol da'vete sulţân-ı mekârim-pîrâ

Pehlevânlar dahı cem' olup o menzilgehde  
Dikdiler ol taş şahrâya bilâ çün ü çirâ

Dürri-i bende de mevcûd idi ol mecma'da  
Çünkü fermân-ı hümâyûn ile oldu inhâ

Quvvet-i tab' ile fi'l-fevr didi târihin  
Kapûdanlıkda taşın dikdi Mehemmed Paşa (1116)

قبود القدره طائفة دكبر محمد باشا

**TEBERDÂR-I HAŞŞA ÂLİ AĖANIÑ OK MEYDANINA  
TAŞ DİKDİRDİĞİ TÂRIHDİR**

16 a

.... / .... / ...

Hak bu kim baltacıyânunî ocağı  
Mazhar-ı luţf-ı Hak olmış ezeli

Ekşeri ehl-i hüner kıpmışdur  
Her birinunî eşeri uşta celi

Şimdi bir şâhib-i şest itdi zuhûr  
Ki odur toz kıparanunî bedeli

Tîri cevlân- ger-i şahñ-ı eflâk  
Sâ'idi hâne-i kavsiñ temeli

Şest ile atdı bir oğ menzile kim  
Seyr idenler didi var ola eli

Gerçi çok menzili İsmâ'iliñ  
Anı on üç kez ile geçdi velî

Çorğarım toz koparana yetişip  
Evde bir toz koparır bes belli

Nazar-ı hazret-i şehensehde  
Çün pesend oldı anuñ bu emeli

Himmet-i pâdişeh-i 'âlem ile  
'Âkıbet menzilini aldı 'Alî

Habbezâ hazret-i Hân Ahmed kim  
Zâtı zeyn itdi bu dîn ü düveli

Dâ imâ hurrem ü handân olsun  
Görmesin şab'-ı şerifi keseli

Ser-firâz olmasa erbâb-ı kemâl  
Ma'rifet ehline rağbet ideli



Ma'rifet şāhibini yırde kıomaz  
Böyledür kâ'idemiz cümle belî

O kemāndār-ı kıavs bāzūdan  
Çün bed'îd oldı bu āşār-ı celî

Didi Fermān ile Dürri tārîh  
Ok atıp menzile taş dikdi 'Alî (1116)

| اوق انوب منزه طالع دكر على يد

### TĀRĪH-İ ÇEŞMEİSMĀ'İL KETHUDĀ

16 b

..... / ..... / ..... / .....

Kethüdā-yı şadr-ı a'zam sāhib-i hulk-ı hasen  
Ya'ni İsmā'îl Efendi ehl-i hayrın ekremi

Ol kerîm-i sāhibü'l-hayrāt idüp kâşd-ı şevāb  
İtdi icrā Hâk için bu çeşme - sār-ı hurremi

Bu maḥal bir böyle āba ḥaylinden muḥtāc idi  
Cümle memnūn oldı lar bundan vuḥūş u ādemi

Bārekallāh ḥayr ise ancak olur şad āferîn  
Ser-te-ser gūyā ki iskā itdi ḥalk-ı 'ālemi

Hâk te'ālā 'ömrî n efzūn îyleye ḥayrın kabūl  
Teşnegāna ābdur elḥâk şevābın a'zamı

Bu maḥalli eyledi rūşen bu ābıñ pertevi  
Çeşme-i hürşiddür gūyā ki āyn-ı maḫsimi

Nūş idüp dil-teşneler Dürrī didi tārīḫini  
İtdi İsmā'ıl icrā āyn-ı mā-i zezemi (1116)

ایستدنی اسمعیل آخر انبان ما ز زمزمی

**SULTĀN AḤMED ḤĀN ḤAZRETLERİNİÑ OK MEYDANINDA  
İHYĀ EYLEDİĞİ ÇEŞMEYE TĀRİḤ**

16 b

... / ... / ... / ...

Sultān-ı berr ü baḫr ser-efrāz-ı tāc ü taḫt  
Ḥān Aḫmed ol ser-āmed-i iḫbāl-i sermedi

Ol şehriyār-ı şaf-tabī'at ki eyledi  
Sīrāb ādl-i gülşeni şer'-i Muḫammedi

Bir gün hümā-şifat o şehensāh-ı a'zamıñ  
Virdi bu cāy-ı pāke şeref zıll-ı es'edi

Ammā ki tab'i şāfı idüp ārzū-yı āb  
Şādır ol ınsa ḫükme emr-i mü'ekkeci

Yır yır teraşşuḫ eyledi her köşeden şular  
Ḥaḫkā ki kerāmet eyledi ḫalb-i erşedi

Gūyā ki pāy-ı būs ına müştāḫ idi zemīn  
Anıñçün eşk-i çeşmini icrāya başladı

Cem' eyledi o reşhaları cümle bir y'ire  
Kıldı revān bu çeşme-i şāf u müceddedi

Minnet Cenāb-ı Hāḳḳā ki bu ḥayr-ı pāk için  
Ḥaḳ eyledi muvaffaḳ o sultān-ı emcedi

Ömri ziyāde baht küşāde olup müdām  
Kılsun kıyāmı sā'ate ḥayr-ı mü'ebbedi

Dā yim zülāl-i mevhībe-i girdigārden  
Reyyān ola ḥadīḳa-i mülk-i muḥalledi

Dürri duā idüp didi tārīḥ-i sālını  
Ayn-ı ḥayāt u çeşme-i sultān Aḥmedi (1116)

ابن صیات و چشمه سلطان احمدی

**SULTĀN AḤMED HĀNİN MÜCEDDİDEN İNŞAA BUYURDI ĞI  
KALYONA TĀRİHDİR**

17 a

..... / ..... / ..... / ...

Nedür ol ḳal'a-i ma'mūr-ı bedī'ü 't - timşāl  
K'itmiş üstād anı gāyetde metānetle binā

Cünd ü cebhānesi çok tūp u tūfengi vāfir  
Gūyiyā t olmış içi āteş ile ser-tā-pā

Gerçi bünyādı metīn her ḫarafı müstaḥkem  
Rūz u şeb olmada dā'im mütezelzil ammā

Nazar itseñ gör'ünür cüssesi m̄anend-i cebel  
L̄ik bir yırde karar eyleyemez küh-āsā

Geh yürür gāh durur gāh kanad açmış uçar  
Başka bir tarz ile her laḫza olur cilve-nümā

O kadar cüsse ile başlasa pervāze eger  
İremez tozına biñ sür'at iderse 'ankā

Gerçı yok cānı dili cāniledür hep seyri  
Şaḫşı bir cān-vire beñzemez anıñ aḫlā

Rūz u şeb ülfet ü ünsiyeti insān iledür  
'Unşūr-ı çār ile kā'imdür esāsı gūyā

İhtiyār ile benī ādeme teslīm olmış  
Kullanırlar anı hep mü'min ü gebr ü tersā

Buldurı nca şuyun āteş gibi sür'at eyler  
Tozı çıkmaz ne kadar eylerise kesb-i hevā

Gāh dāmen-i bimyāre meyl-i hırām itdükçe  
Bir güzel şüh perī peykere beñzer meşelā

Resen-i zülfüñi gāhı daḫtur gāh bükür  
Geh nikābın bür'ünür mişl-i 'arūs-ı zībā

Gerçi gāyetde sebük-rūḥ velī lengerli  
Turmada kūḥ-ı girān yelmede mānend-i şabā

Çünkü şafrāyi- mizāc oldı biraz ḥikmetle  
Gezdirür gıce vü gündüz anı ḥükm-i sevdā

Dest ü pāyi yogiken yine ğarābet bunda  
Tarz-ı refārına ḥayrān olur erbāb-ı zekā

Hem cerī hem varıcı hem dahı gāyetde şabūr .  
Haşmı ejderde olırsa da çatar işte aña

Divler zabt idemez gāh firār itdikçe  
Gāh olur kim yedirür bir kıl ile bī-pervā

Rūhsuz kâleb-i fersūde iken ḥikmetdür  
Yine aḥkām-ı nücüm ile yürür şubḥ u mesā

Boynu bağlugözi yaşlıcigeri pür-āteş  
Bār-ı ğam çekmeden olı ş kad-i bālāsı dütā

Pürdür ḳaddi bu gelmiş ḳatı çok yaş sürmüş  
Nūḥ tūfānın añar yaşını şorsañ meşelā

Böyle bir turfa-nümā hey'et-i agrebdür kim  
Tursa ḳal'a yürüse esb olur uçaşankā

Dedim ayā nedür ol şahş-ı ācebü'l-heykel  
Ki olur cünbüş ü etvārına ḥayrān uḳalā

Dediler nev'-i sefâyinden o bir kalyondur  
K'oldu fermân-ı şehensâh ile hâlâ inşâ

Ya'ni yapdı anı Hazret-i Sultân Ahmed  
Ki ola silk-i donanma-yı hümâyûna sezâ

Hamdüllillâh ki irüp himmet ile itmâma  
Şuya indirmege cem' oldılar a'lâ ednâ

Gelüp izâz ile reftâre o sultân-ı cihân  
Sâye şaldı o temâşâgehe mânend-i hümâ

Eyleyüp şevket ile taht-ı sa'âdetde karar  
Ehl-i dîvân ile hem geldi 'umûmen vüzerâ

Bir taraftan çalınup şevk ile mehter-hâne  
Bir taraftan dağı toplar atıup ra'ûl-âsâ

Olıcağ izn-i hümâyûn-ı şehensâh şadır  
Başladı inmege ol keşt-i ejder-sîmâ

Hâşılı nice sürûr u nice şengüller ile  
Bahre indürdiler ol zevrâkı bî-çün ü çirâ

Çün şalâbetle nüzûl İtdi şuya havfinden  
Mevc-veş ditremege başladı tir tir deryâ

Heybeti bahre ki bu mertebe lerziş virdi  
Neye müncer olur ahvâli 'adûnuñ 'acebâ

Pādişāhım olup iķbāl ile ʿömrüñ efzün  
Saña bed-ḥāh olanı ķahr ide dā im mevlā

Çok zamān mesned-i devletde ser-efrāz olasun  
Kāfiristānı çün feth idesün ser-tā pā

ʿAvn-i ḥallāk ile sen feth-i bilād ittükçe  
Sāl-i tāriḫini Dürri ķuluñ itsün imlā

Umaram sen de aña öyle nigāh eylesün  
Ki ser-efrāz ola her vechile beynü'ş-şuʿarā

Benüm eksüklüğüme ķalma ķuşūrum çokdur  
Saña lāyık ne ise sen anı eyle iʿtā

Baḫr-ı devletde olup keşt-i baḫtuñ cārī  
Bula eyyām-ı muvāfiķ ide ḥükmün icrā

Yāverüñ Ḥızr ola her laḫza refiküñ tevfiķ  
Ķıla her hācetüñi ḫāzret-i Allah revā

Didi fermān-ı hümāyün ile Dürri tāriḫ  
Ķahr-ı aʿdā için oldı yine ķalyon inşā (1116)

قرآنہذا الجوز اور ندرتہ قالہ انشا

**SULTĀN AḤMED HĀNĪŦ ĶALAYLI AḤMED PAŞAYI  
ĶANDİYEDEN GETİRÜP MÜHRİ VİRDÜĞİNE TĀRİḤDİR**

18 a

.... / ..... / ..... / ...

Bāreķellāh zehī pādişeh-i mülk-ārā  
Zāuñi cümle ḫaḫālardan emīn ide Ḥudā

Sen o sultān-ı cihān pādişeh-i zī-şānsuñ  
Ki nazīrin daḡı seyr itmedi çeşm-i dünyā

‘Āleme pertev-i ḡurşīd-i sa‘ādet sensün  
Ḥaḡ budur kim seni mümtāz yaratmış Mevlā

Cümle emründe başiretle idersün ḡareket  
Söz yok eṭvār-ı ḡākīm-ānene ey zıll-ı Ḥudā

Bu ne perdāḡte işdūr bu ne şāhāne rüşen  
Bu ne zībā ḡareketdūr bu ne nazik ĩmā

Bu taşavvur nice ‘ākılları dembeste ider  
Bu tedāriklere ḡayrān olur erbāb-ı zekā

Vāḡı‘ā kimse taḡsīl idemezdi bu işi  
Belki bir ḡalbe ḡuṭūr ĩylememişdi kaṡ‘ā

Geldi bu devlete çok kār-ḡüzārende mülūk  
Nice ḡākāna serīr oldu bu mesned ammā

Ḥankı sultāna naşīb oldu bu tedbīr  
Ḥankı ḡākāna nigāḡ itdi bu ḡüne Mevlā

Bunu kim fehmi ider Allāhı seversen fikr it  
Oldu mı böyle bir āşāra muvffaḡ ḡudemā

Ḥafiyyen da‘vet için gönderesün bir ḡuluñı  
Gele İstanbula tā Ḥandiyeden bir paşa



Bula t̄a urb-ı h̄um̄āyūnuña yārānuñ yol  
Ola hem ruḥṣot-ı pā-būsuñ ile kām-revā

Olmaya kimse bu esrār-ı ūhāne vāıf  
Bunı hissetmeye arīf geinen icmāla

Hele tedbīr-i ḥakīmānene māūāllāh  
Ḥa bu kim ancak olur ūve-i ṭab-ı garrā

Nāgehān bāb-ı h̄um̄āyūndan olıncā zāhir  
Cümle barmaq ışınıp ḥayrete vardı ūalā

Dediler vāıā mı yoḥsa bizūm gördüğümüz  
Bu ne sırdır ki zuhūr eyledi bīün ü irā

Çodan ümmīd edinūrlərđi velī kim dīr idi  
Ki ola böyle ḥabersūz bu iūāret peydā

ūübhe yok luṭf-ı Ḥūdā mevhībe-i ḥadur bu  
Buña iḥlāsla ūkr eyleyelūm ūubḥ u mesā

ademi ola mūbārek bu ībādullāha  
İde Ḥa her eūerin devlet ile dīne sezā

İ'timād it bu söze padişāhım vallāhi  
Re'yüñe cümle pesend itdiler a'lā ednā

İttifāk eyleyüp erbāb-ı başīret cümle  
Dídiler şimdi yerin buldı şadāret haqqā

Bārekāllāh zehī fikr metīn re'y zerrīn  
Bu kadar eyleyemez kimse isābet aşlā

Merhabā re'y-i pesendīdene ey zāt-ı şerīf  
Āferīn cevher-i idrākiñe ey şun'-ı Hudā

Bu beşāretten olup şevk ile lebrīz server  
Virdiler birbirine müjde cihān ser-tā-pā

Yüz sürüp dergeh-i Mevlāya hep erbāb-ı kulūb  
İtdiler şıdk-ı derūn ile du'ā cümle saña

Söyledi Dürrī-i dāī dahī bu tārīhi  
Ola bākī'o şehenşāha bu āşaf haqqā (1116)

اولر باق اولر شاهه بو آصف سقا

**TĀRĪḤ-İ KĀḤ-İ ĀYĪNEDĀR-İ DİL-FİRĪB DER-  
SĪTĀYİŞ-İ ḤĀN AḤMED-İ ZĪ-ŞĀN**

18 b

- . . . / - . . . / - . . . / - . .

Pādişāh-ı rub<sup>4</sup>-ı meskūn şehriyār-ı şark u ġarb  
Yāni Sulṭān AḤmed ol Dārā-yı ḥākān iḥtişām

Ol şeh-i şāhib serīr-i şaltanat kim zātını  
Kuṭb-ı devlet merkez-i dīn eylemiş Rabbü'l-enām

Ol şehensāh-ı bülend-iḳbāl-i heft iḳlīm kim  
Devr-i ʿadlinde cihān buldı murād üzre nizām

Zıll-i iḳbālinde ʿālem rāḥat oldı ser-te-ser  
Kaşr-ı dīn ü devlete vırdı kemāl-i intizām

Ol kadar nūr-ı ferāset var dil-i sāfinda kim  
Cümle fenni ʿayn-ı istiʿdādla kılmış temām

Fenn-i ḥaṭ fenn-i faẓilet fenn-i inşā fenn-i şiʿr  
Fenn-i naḳş u fenn-i raḥş u fenn-i şemşīr ü siḥām

Mū-be-mū mecmūʿa-i ḳalbinde bulmı şdur rūsūḥ  
Hāşılı her fenni kesb itmiş o sulṭān-ı benām

Ḳābiliyyet ol ḳadardur ṭab<sup>4</sup>-ı derrākinde kim  
Ḳāʿiliñ añlar murādın itmedin ʿarż-ı merām

Deştī-i ḥayretde ḳor insānı vallāhülâzīm  
Güyyiā ʿayn-ı işābetdür aña her bir kelām

Cümleden kaç<sup>ı</sup>-ı nazar bu kârgâh-ı dehrde  
Tab<sup>ı</sup>-ı mi'mârisidür hayret - fezâ-yı hâş ü 'âmm

Bu maqâmın<sup>ı</sup> tarzını bir gûne taḥmîn itdi kim  
Kıldılar cümle mühendisler aña teslîm-i tâmm

Vâkı'â bir böyle tarz-ı bî-nazîr<sup>in</sup> mislini  
Görmemişdür 'âlem içre dîde-i ehl-i kirâm

'Ârız-ı dilber gibi her cānibi pür-naḳş u zîb  
Dîde-i 'âşık-şifat etrâfi hep âyîne cām

Cām şanma revzeninde dîdelerdür cā-be-cā  
Mihir ü mâh-âsâ cihâna nâzır olmış şubḥ ü şâm

Şübhesüz her cāmı bir âyinedür 'âlem-nümâ  
Bağsun İskender gibi seyr itmeyenler rûy-ı kām

Yâ meger ol şehriyârın gözley<sup>ü</sup> teşrîfini  
Şevḳ-i dîdâr ile itmiş çeşmine ḥûbî ḥarâm

Naḳşı ḥod ol mertebe dehşet-fezâ-yı 'âkıdur  
Rûḥ-ı Bihzâda ider ta'lîm-i fenn-i irtisâm

Görse Mânî şan'at-ı naḳş u nigârın şayd için  
Halka-i çeşmi kalır dîvârda mânend-i cām

Her ne deñlü varisa üşkûfe şahn-ı bâğda  
Cümlen<sup>in</sup> taşvîrini naḳkâşi kılmış iltizâm

Güyyā bir gülsitān-ı tāzedür kim dem-be-dem  
Rūḥa baḥş eyler şafā-yı seyri taʿtīr-i meşām

Gālibā bu zīb ü zīnetle cāy-ı dil-güşā  
Yā İrem gülzārıdır yā ravza-i dārü's-selām

Yohsa bu kāşāne bir maḥbūbe-i mümtāzdir  
Naḫşınuñ her noḫtası bir ḥāl-i miskil-ḥitām

Ağzı ğonca ruḥları gül ḫāmeti serv-i sehī  
Çeşmi nergīs sünbül ü şebbūsı zülf-i müşg-fām

Ḳıṭʿası mergūbe ṭarḫı bī-bedel ṭarzı garīb  
Levh-i dīvārı mücellā saḫfı zer ferşi ruḥām

Oldı lar āgüş-ı dīvārında her bir çekmece  
Bir muşannāʿ dūrc-i gevher-perver-i yāḫūt-fām

Cennet oldı bu maḥal ezhār-ı ğūnāğūn ile  
Servdür ğuyā buḥarısı İder ʿarz-ı ḫırām

Ḥāşılı bu naḫş-ı rengāreng ü cām-ı şāfla  
Ḥayli revnāḫ virdi bu ʿālī sarāya bu maḫām

Ḥaḫ budur kim böyle vālā menzile teşrif için  
Sāye şalsañ vechi var ey dāver-i Dārā-gulām

Sensin ol sulṭān-ı ʿālī-şān ki dest-i ʿadlle  
Kārgāh-ı devleti maʿmūr İder ḫükmüñ müdām

Ol dūr-i yekdānesūn kim çeşm-i haqqāk-i felek  
Görmemişdür mişlūn ey sultān-ı vālā-ihtirām

Hānedān-ı izz ü cāhın dā imā ma'mūr olup  
Görmeye aslā tezelzül tā dem-i şubḥ-ı kıyām

Bu mübārek ḥānede zevk ü şafā vü şevkle  
Eyleye Haq şāhid-i maḳşūdını her laḫza rām

Dürri-i dā'ī didi fermān ile tārīhini  
Ṭarz-ı nev ey beyt-i Sultān Ahmed-i vālā-maḳām (1117)

طرز نو انی بیت سلطان احمد والاعمام

## TĀRĪḤ-İ DİĞER DER-SİTĀYİŞ-İ ḤĀN AHMED-İ ĀLİŞĀN

19 b

.... / .... / .... / ...

Ḥabbezā me'men-i zī-bende-i firdevs-mişāl  
Gūyiyā cilvegeh-i zümre-i ḫavrādur bu

Nola āyīne-serā dırse buña ehl-i nazār  
Dil-i rūşen gibi yek-pāre mücellādur bu

Bu maḳāma ide gör dīde-i diḳkatle nigāh  
Başka kāşāne-i ra'nā-yı dil-ārādur bu

Nağş-ı āfāk-ı derūnunda nümāyandır hep  
Ġālibā manzara-i tārem-i mīnādur bu

Seyr idenler bunu hep ‘ālemi seyr itmiş olur  
Gūiyā nüshā-i mecmū‘a-i dūnyādur bu

Ne kadar dīde-i encüm gibi olsa nāzım  
Toyamaz seyrine dil özge temāşādur bu

Bilmem āyīne-serā-yı dil-i İskender mi  
Yohsa rüşen-gede-i dīde-i bīnādur bu

Resmi revnāk-şiken ü nağş-ı nigāristādur  
Şanki nūzhet-gede-i gülşen-i me‘vādur bu

Hūr-veş ādemi elbette ider taşvīri  
Bezm-gāh-ı harem-i cennet-i a‘lādur bu

Görse dir tarzını nağkāş-ı şanem hāne-i çīn  
Ġibṭa fermā-yı Semerkand u Buhārādur bu

Ne kadar gülşen-i ‘ālemde şükūfe var ise  
Bundadır cümlesi bir ravṣa-i ra‘nādur bu

Yazamaz Mānī vü Bihzād bunuñ taşvīrin  
Nazar erbābı bilir cümleden a‘lādur bu

Nice ta‘bīr ideyüm naḥl-i buhārīsin anuñ  
Tūrfa bir serv-i sehī-ķāmet-i hālādur bu

Hele hoş tarh-ı nigārende-i gam-fersādur  
Hayli zībende vü şūh u tarab-efzādur bu

Tarz-ı bünyādını bir kimse taşavvur idemez  
Başka bir kıt'a-i mergūbe-i zībādur bu

Bu leṭāfetle bu rüşen-gede āyīne degül  
Pertev-i cilvegeh-i 'ālem-i bālādur bu

Yūsuf-ı Mısr-ı kemāl oldu buña mālīk olan  
Şanki ḥalvetgede-i kaşr-ı Züleyḥādur bu

Tarḥı ser-cümle mühendisleri kıldı'āciz  
Mişlini çeşm-i cihān görmedi yektādur bu

Bu şafāgāha nezāret-fiken-i taḥsīn ol  
Eşer-i ḥazret-i şāhensēh-i dānādur bu

Ya'ni Ḥān Aḥmed-i ferḥunde-şiyem kim zātı  
Seyr idenler d'idiler cevher-i yektādur bu

Şem'i bezm-i ḥarem-i devlet-i 'Osmāniyye  
Pertev-i dūde-i İskender ü Dārādur bu

Beñzemez gayrı şehensāha bu sultān-ı güzīn  
Server-i ḥayl-i mülük-ı sipeh-ārādur bu

Felek-i ma'delete mihr-i cihān-pīrādur  
Ufk-ı mekrümete ğurre-i garrādur bu



Ḥaḳ mübārek 'ide bu cāy-ı feraḥ-baḥşı aña  
Ki o gül ḡoncaya pür gülşen-i ḥaḍrādur bu

D'idi fermān-ı hümāyūn ile Dürrī tārīḥ  
Cāy-ı a'lā vü nihānḥāne-i zībādur bu (1117)

جای اعلا و منها سخاوت زیبا در بو

**ŞADR-I A'ZAM MEḤEMMED PAŞANIŃ OḶ MEYDANINDA  
TAŞ DİKDİĞİ TĀRIḤDIR**

20 a

.... / .... / .... / ...

Dāver-i devr-i zamān ḳuṭb-ı selāṭīn-i 'azām  
Ya'ni Ḥān Aḥmed ol ḥāḳān-ı 'adālet-pīrā

Ol şeh-i merḥamet-endīş ki devrinde anuñ  
Tā kemān-ḥāne-i eflāke çıkar tīr-i du'ā

Kīm yā-yı nazar-ı pāki ile āşāfını  
İtdi her fende ser-efrāz-ı fūḥūl-i ḳudemā

Öyle bir āşaf-ı ferḥunde-liḳā kim zātı  
Olmı ş ārāste-i zühd ü şalāḥ ü taḳvā

Ḥıdmet-i devlet ile dīni ararız soñra  
Eli deḡdükçe kemān-keşlik İderdi icrā

Sābıḳā gerçi bu menzilgehe taş dikmiş idi  
Yine bir tāze eşer eyledi şimdi peydā

Yeksüvār okla alıp menzili ol tîr-endâz  
Oldı bu 'arşagehe yekte-süvâr-ı vüzerâ

Yogiken meşki hele şestine mâşâallâh  
Vâkı'â ancak olur cevher-i zâtı hâkkâ

Didi taḥsîn iderek Dürri-i dâ'î târiḥ  
Pehlevândur yine taş dikdi Meḥemmed Pâşâ (1117)

بہلواندر پشہ فاشن دیکری متوہ پاشا

**SULTAN AHMED HÂN HAZRETLERİNİN MÜCEDDİDEN  
İNŞÂ BUYURDUKLARI BAŞTARDAYA TÂRİHDİR**

20 b

- . . . / - . . . / - . . . / - . . .

Server-i deryâ-dil ü dâver-i ḥâkân-iḥtişâm  
Ya'ni Sultân Ahmed ol Dârâ-yı İskender-eşer

Öyle bir pākize gevherdür ki zât-ı eşrefi  
Dide-i inşâfla dünyâ vü mâfihâ deger

Zinet-i devrân çerâg-ı dūde-i Osmāniyân  
Ziver-i rūy-ı zemîn ârâyiş-i nev'-i beşer

Āfitâb-ı evc-i devlet hükmrân-ı şarḫ u ġarb  
Mihr-i burc-ı salṭanat fermân-revâ-yı baḫr u ber

Dâver-i iqlîm-i rûm u ḥusrev-i mülk-i Ācem  
Revnaḫ-ı taḫt u nigîn ü efser-i tîg ü kemer

Haḡ budur kim böyle bir sultān-ı encüm-ḡaṣmetüñ  
Görmedi mişlin felekde dīde-i şems ü kamer

Kārgāh-ı devlete virdi murād üzre niḡām  
Ḥamdülillāh ḡayra tebdīl oldı cümle şūr u şer

İntizām-ı devlet ü dīne hemīşe sa'ý idüp  
Her lüzümün iltizām itmekdedür şām u seher

Cümleden evvel donanma-yı hümāyun silkine  
Ḥayli revnaḡ irdi ol sultān-ı İskender-zafer

Vākı'ā lāyıḡdur itse her ne deñlü iltifāt  
Ḳanḡı devletde gör ilmüş böyle bir 'ālī-eşer

Bir eserdür kim naḡırın görmemişdür rūzigār  
Āferin bānīsine ancaḡ olur hāzā hüner

Oldı her çekdürmesi bir ejder-i āteş-feşān  
Daḡı her ḡalyonı bir ḡaşş-ı ḡaşın-ı mu'teber

Şimdi bir baştarda inşād ittiler kim dem-be-dem  
Ejder-āsā düşmene aḡzından āteşler saḡar

Ḳal'adır ḡūyā mehībü's-şekl-i müstaḡkem-esās  
Kim derünı cünd ü cebḡāneyle tölmiş ser-te-ser

Kūh-ı kāf-āsā olur ki lenger-endāz-ı sūkūn  
Gāh olur sīmürg-veş bāl ü perin açar uçar

Hâşılı tekmi̇ olup ol zevrak-ı âteş-feşân  
‘Âdet üzre bahre indirmeklige cem’ oldı lar

İbtidâ sultân-ı deryâ-dil o vâlâ menzili  
İtdi mânend-i hüma zıll-ı hümâyûna maķar

Soñra geldi şeyhü'l-İslâm ile şadr-ı a‘zamı  
Hem-nişîn oldı ma‘en mânend-i ferzend ü pîrâ

Ba‘dehu erkân-ı devlet cümleten tertîb ile  
Ol temâşâgâha âdâb üzre bir bir geldiler

Çıkdılar seyre kayıklarla şıgâr ile kibâr  
Baħr ü ber oldı ħalâyıkdan ħaşr ender ħaşr

Toplar güm güm çalındı mehterħâneler  
ħayli ħurbânlar kesildi çok vîrildi sîm ü zer

Şol ħadar ‘âlem meserret buldı bu hengâmeden  
Şehr-i İstanbulda oldı şandılar İyd-ı diger

Eyledi fermân şehensâh-ı ħadr-i ħudret hemân  
Ol ‘âzîmü'l-cismi bir İmâyıla indürdiler

Girdi çün bahre o şekl ü heybet ü endâmla  
Heybetinden mevc-i deryâ oldı hep zîr ü zeber

Sâde bir cevlânla çün bahri İtdi lerze-nâk  
Düşmene olmaz mı her bir topı bir dâg-ı ciger

Pādişāhım Hāḡ ḡaḡālardan emīn itsūn seni  
Āb-veş tab‘-ı laḡifiñ görmeden aşlā keder

Sensūn ol sultān-ı ‘āli-şān ki mihr devletūñ  
Rub‘-ı meskūn ile heft iḡlime şalmış nūr u fer

Hıdmet-i beyt-i mūkerrem ravza-i pāk-i resūl  
Çün saña ol mı ş müyesser ey ḡidivv-i müftehir

Hindle Özbek ü Ācem cümle ḡufeyliñdür senūñ  
Sen velī ni‘metsūn anlar ni‘metiñden behre-ver

Salḡanatda saña taḡlīd idemez sā‘ir mülūk  
Maḡhar-ı nūr-ı tecellīdür bu devlet ser-te-ser

ḡut ki taḡlīd eyledi eḡvārına ḡākān-ı Çın  
Yā donanmā-yı ḡümāyūna nice taḡlīd ider

Mu‘cizāt-ı Aḡmed-i mürsel penāhiñdur senūñ  
Ḳande ‘azm itsen olur Hızr-ı hidāyet rāh-ber

Sen hemān bāb-ı rızā-yı Hāḡda dur iḡlāşla  
Bir şadā-yı devletūñ a‘dāyı eyler der-be-der

Ehle luḡfuñ düşmene ḡahrūñ faḡire şefkatūñ  
Ola ḡulḡ-ı Aḡmedī ḡarb-ı Ālī ādl-i ‘Ömer

Ol ḡadar a‘lā ile ednāya luḡfuñ ‘ām ola  
Kim saña taḡsīn ide gökde melek yerde beşer

Hak donanmaña hümâyün eyleye baştardañı  
Kanda varisa aña reh-ber ola feth ü zafer

Dürrü me'müren didi fi'l-fevr anuñ tārīhini  
Bu donanma-yı hümâyūna bu zevrāk virdi fer (1117)

بودونمای ما پونه پوزورق و بردی فر

**SULTAN AHMED HAN-I ZİŞANA OĞ MEYDANINDA VEZİR-İ ĀZAM  
MEHEMMED PAŞANIŇ ZİYĀFETİNE TĀRİHDİR**

21 b - . . . . / - . . . . / - . . . . / - . . . .

Pādişāh-ı baħr u ber Hān Ahmed-i hātem-simāt  
K'eyledi hān-ı seħā vücūd ile dünyāyı sīr

Ol şehenşeh kim ziyāfet-hāne-i āfaħda  
Rīze-çīn-i süfre-i iħsānidur bāy u faķīr

Ol dūr-i yektā-yı deryā-yı sa'ādet kim anuñ  
Mişlini seyr itmemişdür dīde-i çarħ-ı eşīr

Ķangı 'abdin ile manzūr-ı 'ayn-ı iltifat  
Ķaf-ı devletde olur mānend-i 'anħa cāy-gīr

Her kimüñ kim cevher-i zātīsini ħiss ile  
Luťf ider elbet aña ol server-i şāhib-serīr

Bâ-ḥuṣûs idüp ricâl-i devletinden intiḥâb  
Böyle bir dānâ-yı şāhib-fiṭnatı kıldı vezîr

Pāk-meşreb sâf-ṭıynet sâde-dil kâmil-âyar  
Cümle fenden behre-ver maʿrifetden vāye-gîr

Eyleyüp evvel mühimm-i devlet ü dîni edā  
Sünneti iḥyâ için soñra iderdi meşk-tîr

Yek-süvār oḡla alınca menzil-i maḡşûdunu  
Lâzım oldu eylemek vazʿ-i ʿâlâmet ol dilir

Emr-i şāhenşāhla taş dikdi oḡ meydānına  
Olmadı ḡaḡḡbu āşāra muvaffaḡ bir şîr

Çünkü ʿadettür ol eṣnāda ziyāfet eylemek  
İtdi icrâ ʿadeti ol āşaf-ı rüşen-zamîr

Kıldı daʿvet ḡazret-i şāh-ı cihānı ibtidā  
Kim odur şimdi veliyy-i nîmet-i ḡātem-naẓîr

Eyleyünce ʿizz ile teşrîf o sulṭān-ı güzîn  
Nûrla râhın zer-efşān eyledi mihr-i münîr

Geçdi taḡt-ı devlet üzre ol temāşā-gāhda  
Kıldılar yîr yîr duʿā-yı devletin cemʿi keşîr

Geldi soñra fāzıl-ı ʿallāme-i dîn-i mübîn  
Yaʿni kim müftî efendi ḡazret-i şeyh-i kebîr

Ba'dehu geldi kemān-keşlerle sā'ir ḥāş u 'āmm  
Ḥāşılı ol 'arşagāha cem' olup cemm-i ğalīr

Pādişāh-ı dīn-i islāma du'ālar eyleyüp  
Dikdiler ol şaḥna bir seng-i ruḥām-ı dil-pezīr

Şehriyāra ḥānedān-ı devletin ma'mūr olup  
Dā'imā ta'ām olunsun ger ganī vü ger fakīr

Devlet ü iqbāl ü nīmet māl ü mülk ü salṭanat  
Hep sen<sup>ür</sup> cümleten ey ḥüsrev gerdün-ı mesīr

Sensin it'ām eyleyen in'ām ile dünyāyı hep  
'Āleme eksükliğin göstermesün Rabb-ı Kādīr

Sen tevekkül bābına eyle teşebbüs şıdık ile  
Şübhesiz her maṭlabın ḥāşıl ider Ḥayy-ı kebīr

Ḥaḳ bilür ihlās ile Dürrī du'ācındur sen<sup>ür</sup>  
Pek maḥaldür Ḥān -ı luṭf-ıñdan olursa vāye-ğīr

Devlet<sup>ür</sup>de na'il-i kām oldu ekşer kullan<sup>ur</sup>  
Nā il-i kām olmamaḳ lāyık değildür ol ḥaḳīr

Ḥaḳ Vücūd-ı pākini Ḥifz eyleyüp āfātdan  
Ḥaşra dek ma'mūr ola ol Südde-i devlet-maşīr

Bilbedāhe söyledüm teşrīfin<sup>ür</sup> tārīhini  
Eyledi yümn ile sultān Aḥmedi da'vet vezīr (1117)

الملك محمد بن ابراهيم سلطان احمد رضى الله عنه وزير



**KAPODAN MEHEMMED PAŞA HAZRETLERİNİN**  
**‘AZİMET-İ BAHR EYLEDİKLERİNE TARİHDİR**

22 a

.... / .... / .... / ...

Dem-be-dem kaldırıp el yalvaralım Mevlāya  
Ola manzūr-ı şehensāh-ı hümāyün-sāye

Ya’ni Hān Aḥmed-i Cem-kevkebe kim bendeligi  
Māye-i faḥr olur İskender ile Dārāya

Zātı ol gevher-i yektā-yı sa’ādetdür kim  
Çeşm-i inşāf ile dünyāya olur ser-māye

Āb-ı şāfi gibi āyine-i ṭab’i rūşen  
Mihr-i rūşen gibi envār-ı dili bī-sāye

Ehl-i dil ehl-i kerem ehl-i kalem ehl-i kemāl  
Hiç nazīr olmaz o sultān-ı cihān-ārāya

Nükte-i mübhemi fehmedür ol mertebe kim  
Yer kıomaz zerre kıadar kâ iline imāya

Hele bir vechile ta’rifı degıldür mümkün  
Şu’arā çekmesün evşāfin anuñ imlāya

Bu ne ikbāldür Allāhı seversen luṭf it  
Ki muvaffakdur o sultāna mu’allā-pāye

Böyle bir âşaf-ı dānā dile kim mâlikdür  
Ki vücūdı ola dehre sebeb-i pīrāye

Zīnet-i efser-i iqbāl Meḥemmed Paşa  
Ki odur gevher-i yektā şadef-i dünyāya

Şāf dil sâf güher meniş sâf zamīr  
Tab'ı āyinelik eyler felek-i mīnāya

Hüsn-i tedbīri güzel her eşeri müstaḥsen  
Mıhr-i gerdūn-ı kerem zāt-ı sa'ādet-sāye

Nükte-dān ehl-i sūḥan āşaf-ı ferḥunde-şiyem  
Ki odur vākıf olan derk ile her ma'nāya

Böyle sultāna sezādur bu vezīr-i kāmīl  
Biri ḥurşīde mişāl oldu birisi aya

Bā-ḥuşūş ehl-i şecā'at kapudan paşa kim  
Cünbüşi hey'et ile lerze şalar deryāya

Ol kadar fenn-i donanmada ser-āmeddür kim  
Zevrākı gālīb ider esb-i şabā-peymāya

Her kaçan baḥr-ı sefid üzre güzer eyler ise  
Tā kaçır ḥavfile küffār kızıl elmaya

Bu donanma-yı hümāyūn ile seyr ittikçe  
Rūy-ı deryāda döner Ḥızr-ı melek-sīmāya

Hem bahâdur hem ola ehl-i hüner hem dindâr  
Feth ile nuşret aña olmaya mı hem-sāye

Seyr iden vech-i vecîhin dîdiler haqqā kim  
Ķapūdānlık yakışur böyle güzel paşaya

Çün donanma-yı hümāyūnla çıkdı bahre  
Cünbüşi māye-i havf oldu dil-i a'dāya

Yā İlāhî şeh-i zî-şāna vîrüp ömr-i tavîl  
Dā imā kıl anı devr-i felege pîrāye

Dağı hem āşaf-ı rüşen-dil ü şāfî güheri  
Dem-be-dem mazhar ola mevhîbe-i mevlāya

Böyle bir zāt-ı şerîfi Ķapūdan eylediler  
HaĶ refik eyleye tevfikini ol dānāya

‘Azm-i baĶr eyleyicek söyledi Dürri tārîĶ  
Ola yem-i seyri mübārek Ķapūdān paşaya (1117)

اوله تخم سیرى مبارک قبودان پاشايم

SULTAN AHMED HANIÑ DUHTER-İ PAKİZE-AHTERİ FATİMA  
SULTANIÑ DENDANINA TARIHDİR

22 b

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Şeh-i Cem-sāye Sultān Ahmed-i ferhunde-tāli<sup>6</sup> kim  
Vücūdı <sup>6</sup>āleme ser māye-i şad-iftihar oldı

O hākān-ı hümāyūn-menķabet kim devr-i <sup>6</sup>adlinde  
Fesād u fiṭne hep güm-kerde-i rāh-ı iştihār oldı

O kuṭb-ı merkez-i emn ü selāmet kim anuñ zātı  
Nizām-ı dehre bā<sup>6</sup>ış-ı rāhat güne medār oldı

O şeh-i pür-ziyā-yı dūdmān-ı <sup>6</sup>āl-i <sup>6</sup>osmān kim  
Fürūğ-ı baḫtı revnaķ-baḫş-ı mihr-i tāb-dār oldı

Kemāl ehli anuñ <sup>6</sup>ahdinde buldı rağbet ü ķadri  
Hünerverler anuñ devrinde şāhib itibār oldı

O bir sultān-ı <sup>6</sup>āl-i-şān-ı vālā-menzeletdür kim  
Rikābın būs idenler hep vezir -i kām - kār oldı

Zehī hākān-ı a<sup>6</sup>zam kim şadā-yı kūs-ı iclālī  
Cigerden dehşet-endāz-ı adū-yı hāk-sār oldı

İdüp def<sup>6</sup>-i şer ü şūr-ı mezālīm rüy-ı <sup>6</sup>ālemden  
Murād üzre serir -i salṭanatda ber ķarār oldı

Hemīşe niyyeti icrā-yı aḫķām-ı şerī<sup>6</sup>atdur  
Anuñçün mażhar-ı luṭf-ı cenāb-ı Girdigār oldı

O serv-i ser-firâz-ı büstân-ı 'izz ü ikbâlün  
Nihâli zâti pür-neşv ü nemâ-yı berg ü bâr oldı

Yem-i şulb-i mekârim cüşişinden ol şehiñ ya'ni  
Bir a'lâ dürr-i yektâ zîb-i âgüş-ı kenâr oldı

Ne dür bir gevher-i 'âlem-bahâ-yı dürc-i 'iffet kim  
Benâgüş-ı arūs-ı hüsne zîb-i güşvâr oldı

O dem kim eyledi mehd-i vücūda 'izz ile teşrîf  
Melekler yerine fırsat-güzîn-i intizâr oldı

O şems-i âsmân-ı 'ismetlñ hîn-i tulū'unda  
Kimisi sîm ile zer kimisi gevher-nişâr oldı

Bahâristân-ı ğaybü'l-ğaybdan gūyâ ol gül -ğonca  
Bu şâhenşâha vîrd-i ter gibi bir bergüzâr oldı

Yed-i hağğāk-i kudretten çıkup bir gevher-i berrâğ  
Konup gencîne-i şâh-ı cihâna yâdigâr oldı

Olınca heft mâha sinni ol mihr-i cihân-tâbuñ  
Dür-i dendâni revnağ-bağş-ı dürr-i şâhvâr oldı

Nümâyân oldı çün ol dürr-i dendân dürc-i la'linden  
İdip elmâs ğadriñ pest gevher şerm-sâr oldı

İlâhî ol şehensâhı ser-efrâz ile gitdikçe  
Ki zînet-bağş-ı 'âlem-i zîb ü dest-i rûzigâr oldı

O deñlü feth-i büldân eylesin kim Dürrîyâ âlem  
Disünler Hân Ahmed pâdişâh-ı nâm-dâr oldı

Görince ğoncada şebnem melekler didiler târîh  
Bu zîbâ hoşkanuñ dendâni Dürrî âşikâr oldı (1117)

ابوزید جاحظ نے دنیا کی درس آشکارا کر دی

**SULTÂN AHMED HÂN HAZRETİNİ VEZİR-İ A'ZAM MUHAMMED  
PAŞA FENER - BAĞÇEYE DÂVETLERİNE TÂRİHDİR**

23 a . . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Hażret-i Pâdişehde dehri fener-bağçesine  
Kıldı da'vet yine pâşâ-yı şadaķat-eşeri

Öyle bir şeh ki vücūd-ı şeref-endūd ından  
Eyledi ğarķa-i envâr-ı şafâ baħr u beri

Ya'ni Hân- Ahmed-i zî-şân ki bütün'âlemde  
'Avn-i ħallâķ ile def' eyledi hep şūr u şeri

Devlet-i dñne murâd üzre vîrüp ħüsn-i nizâm  
Zâil itdi dil-i erbâb-ı şafâdan kederi

Haķ budur kim yeniden buldı cihân-ārâyîş  
Saltanat taħtına zâtı vîreli zîb ü ferî

uvvet-i ab‘ ile bir fende kuşuru yokdur  
‘Alemin Şimdi odur server-i Őāhib-hüneri

Bārekallāh zehī server-i ħurşid-i kerem  
‘Asmān-ı Őerefiñ ħaċ bu ki sensin ċameri

Dā imā böyle ziyāfetlere teŐrīf ċilup  
Dāimā ċullarına bezl idesün sīm ü zeri

Dem-be-dem sen idesün bezm-i sa‘adetde Őafā  
‘AteŐ-i ċamda kebāb ola ‘adūnuñ cigeri

Öyle bir āsāf-ı deryā -dile māliksün kim  
Bezl ider yoluña gencine-i dürr ü güheri

Dāimā niyyeti taĥsīl-i rızā-yı pākin  
Devletünde nola ādāya bulursa zaferi

Tertīb eyleyen anı sen ñ iċbālūñdür  
PādiŐāhın ċulu na böyle gerekdür nazarı

Sen gibi Őāh-ı Sikender zaferi āsāf olan  
Ĥızr-ı tevĥik olur elbette anuñ rāh-beri

Tā dem-i ħaŐr olasın taĥt-ı ‘adāletde muċīm  
‘Alemlüñ ċabza-i ħükmiñde ola ser-te-seri

Bil-bedāhe didi teŐrīfine Dürrī tārīĥ  
Ĥüsn-i Sultān-ı cihān ċıldı münevver feneri (1117)

حسن سلطان جهان قلدیر منور فیزی

## TĀRĪH-İ ÇEŞME

-----/-----/-----/-----

Menba<sup>ʿ</sup>-ı ʿayn-ı şafā ser-çeşme-i cūr-ı seḫā  
Yaʿni Sultān Aḫmed ol Ḥān-ı İskender-şimāt

Ol şeh-i şāhib-eşer kim āb-ı ʿadlinden anuñ  
Oldı reyyān rub<sup>ʿ</sup>-ı meskūn çār-gūşe şeş -cihāt

Teşne-i luṭf idi dördünci cemāāt kulları  
Merḫametle eyledi *manzūri* ʿayn-ı iltifāt

Ḥasbetenlillāh bu āb-ı şafı icrā eyleyüp  
Kıldı iḫyā anları ol server-i ʿāli-şıfat

Dürrī dāʿisi memūren dıdi tārīḫini  
ʿAyn-ı rūḫ-efzā-yı Sultān Aḫmed i mā-i ḫayāt (1117)

تاریخ آبنوع افشار سلطان احمد شاه مشایخ



VEZİR-İ AZAM MEHEMMED PAŞANIN KAĞIDHANEDE  
TAŞ DİKDIĞI TARİHDİR

24 a

.... / .... / .... / ...

Şeh-i Cem-kevkebe Sultân-ı selâtin-i cihân  
Ya'ni Hân Ahmed o hâkân-ı hümâyün-sîmâ

O şehenseh-i hem-sāye kim ikbālinden  
Eyledi ʿālemi müsta ğrağ-ı envār-ı şafâ

Bâ-huşûş âşaf-ı deryâ -dil-i vâlâ-güherin  
Kıldı feyz-i nazâr ile dür-i yektâ hâkkâ

Cümleden kağ-ı nazâr fenn-i kemânkeşlükde  
Ol kadar oldu ser-âmed o vezîr-i dâñâ

Ki idüp evveli âreste ok meydânun  
Eşeri oldu Kâğıthânedede şimdi peydâ

Pişrev-i okla alıp menzil ol tîr-endâz  
Oldı çün piş-rev hayl-i fühûl-ı vüzerâ

Pehlevanlar görüp âşârını taḥsîn itdi  
Fâhr idüp emr-i şehensah ile taş dikse n'ola

Bârekallâh zihî hoş eşer-i müstaḥsen  
Şânekallah zihî zât-ı saʿâdet-pîrâ

Söyledi ğâyet-i İmâ ile Dürrî târiḥ  
Dikdi taş menzil-i maḥsûda Meḥemmed Paşa (1117)

TĀRĪH-İ VİLĀDET-İ ŐEHZĀDE MEHEMMED HĀN BĪN SULTĀN

AHMED HAN HALLEDE SALĀNATUHU

24 a

..... / ..... / ..... / .....

Hezārān műjde kim devlet-serā-yı Őehriyārīden  
Yine bir Őem'i rűŐen oldu āfāka ziyā-baĥŐā

Zihī ĥurŐīd i nűr-efŐān ki āŐār-ı tulű'ı ndan  
Zemīn ű āsmān ğark oldu lar envāra ser-tā-pā

Ne rűŐen āftāb-ı ālem- ārā-yı saādetdűr  
Ki feyz-i pertevinden rűŐen oldu dīde-i dűnya

Cenāb-ı PādiŐāh-ı āleműn bāğ-ı vűcűd'ı ndan  
Ser-efrāz-ı necābet oldu bir serv-i melek-sīmā

Cihāna ya'ni bir Őehzāde-i ferruĥ- ħadem geldi  
Ķudűműnden nola bulsa Őafā dűnyā vű mā-fihā

Bir aĥterdűr Őulű' itdi bu gűn evc-i saādetden  
Sezādűr olsalar ĥurŐīd ile meh dāye vű lālā

Alup ħengin ele zűhre ser-āğāz-ı sűrűr itsűn  
Melekler ĥāzır itsűn aña bir gehvāre-i zībā

KűŐād itsűn yine bāb-ı behiŐti Őevĥ ile rıdvān  
Donansun zīb ű ziynetle ser-ā-ser cennetű'l-me'vā

Ķurup bezm-i Őafāyı Őaĥn-ı firdevs iĥre ğilmānān  
Ķalınsun s āzlar girsűn semā'a zűmre-i ĥavrā

Netice gül gibi gülsün açıl sun göñli dünyānuñ  
Ki olmaz ehl-i zevke böyle bir faşl-ı feraḥ-efzā

Donandı cā-be-cā eṭrāf-ı ‘ālem döndi firdevse  
Sstanbul şehri cennet oldu şehriyān ile gūyā

‘Acāyib zīb ü fer virdi bu şehri-pāke şehriyān  
Maḥaldür seyre çıksa ḳudsiyān-ı ‘ālem-i bālā

Şafālar kesb idüp ehl-i zamāna şādmān oldu  
Sürür u şevkile ‘ıyd itteler a‘lā ile ednā

Hele bir böyle faşl-ı ‘ālem ārā oldu kim mişlün  
Ne görmişdür ne ḥod görse gerekdür dīde -i dünyā

Eyā sultān-ı ‘adl-āyīn sen ol baḥr-ı sa‘ādetiñ  
Ki şulb-i pākini Ḥaḳ itdi kān-ı gevher-i yektā

Hemīşe lücce-i zāt-ı şerīfün pür-ḥurūş olsun  
Hemīşe zīb-i dehr olsun bu gūne lü'lü -i lālā

Vücūdı pāki sensin ḥānedān-ı ‘āl-i ‘Osmānuñ  
Müselsel eyleye nesl-i şerīfün ḥaşre dek Mevlā

Sen evreng-i ‘adālet üzre dā im kā im oldu ḳça  
Gele dünyāya şulbünden nice şehzāde-i ra‘nā

Bugün sensin riyāz-ı devletün serv-i ser-efrāzı  
İde Ḥaḳ sāye-i ikbālün memdūd ü müsteşnā

Ꞗılıp āfākı rüşen neyyir-i baht-ı hümāyūnuñ  
Mülük-i dehr ola pertev-i gedā-yı tal'atun şāhā

Çün ol nūr-ı mücessem pertev-i 'izz ü sa'adetle  
Tülū' itdi verā-yı ğaybdan mihr-i cihān-āsā

Bedīhī söyledi fermān ile tārīhini Dürri  
Meḥemmed şulb-i ḥānedān oldı meh gibi peydā (1117)

محمد صلیبا احمد خانہ از اولدر قریب کین بدیا

#### TĀRĪH-İ DİĞER

24 a

--- / --- / --- / ---

Müjdeler kim āsmān-ı devlet ü iclālden  
Dehre pertev şaldı bir ḥurşid-i nūrānī eser

Müjdeler kim dest-sāz-ı bāğbān-ı ğaybdan  
Ziver-i destār-ı iḳbāl oldı bir gülberg-i ter

Müjdeler kim oldı revnaḳ-baḥş-ı tāc-ı salṭanat  
Bir güher kim mişlini görmiş değli çeşm-i beşer

Ya'ni kim ḥallāk-ı 'ālem ḥāzret-i Ḥān Aḥmedi  
Kıldı bir ferzend-i 'ālī-ḳadr ile rüşen naḫar

Öyle bir şehzāde teşrif eyledi dünyāya kim  
Seyr idenler tal'atın nūr-ı mücessem şandılar

Öyle bir şehzâde tenvîr âfâkı kim  
‘Ârızından iktisâb-ı nûr ider şems ü kamer

Öyle bir şehzâde kim nakş-ı cemâlin gūyiyâ  
Şûret-i Yūsufda taşvîr eylemiş kilik-i kader

‘İzz ile ol gül olınca zîver-i mehd-i vücūd  
Perdehâyı çeşm-i bülbülden kırmâğın biçdiler

Eylesin bâb-ı behiştî şevk ile rıdvan küşâd  
Sâkinân -ı hulde vîrsün hâtif-i ğaybî haber

Nağl-i cennetden dizüp gehvâre-i zîbâsını  
Câme-ğabin sündüs ü istibrağ itsün hūrlar

Her ne deñlü ‘İzzet ü ikrâm olınsa vechi var  
Kıretü'l-âyn-ı şehensâhîdür ol nûr-ı başar

Kıldı ser-tâ-ser cihâni ğarka-i nûr-ı sürür  
Evc-i kudretten tülû‘ idünce mânend-i kamer

Mağdemi oldu cihâna mâye-i şevk -ü nişâğ  
Şâd olup ehl-i şafâ mağv oldu dillerden keder

Sû-be-sû tezyîn olup bâzâr-ı şeh-r-âyn ile  
Cennet-âsâ kıldılar her gūşeyi pür-zîb ü fer

Düşdü ol vakte müsâdif hikmeten leyl-i berât  
Her minâre giydiler kandîlden bir tâc-ı zer

Ol kadar oldu çerâgan berr ile baħr üzre kim  
Tâ felekden seyr için encümler oldu dîde -ver

Geh tûfeng ü tûp atup deryâyâ âteş-bâzlar  
Geh çıkup evc-i hevâya her fişekden biñ şerer

Baħrde çarħ-ı felekle kal'alar ceng itmeye  
Sâhilinde gûne gûne sâz ü söz ü cilveler

Şaldı tabl u kûs-ı şâhî âsmâne gulgule  
Baħr u ber oldu halâyıkdan haşr-ender-haşr

Bir donanma-yı hümâyûn oldu İstanbulda kim  
Mişlini seyr itmemişdür dîde -i nev'i-beşer

Hayretinden hayrelendi dîde-i gerdün-ı pîr  
Biñ temâşaya nice itsün kifâyet bir nazır

Hâsılı izn-i şehenşâh-ı kadr-i fermân ile  
On gün on gece donanma-yı hümâyûn ittiler

Seyri gör ki şâh-ı İrândan gelen elçi daħı  
Bir iki gün Üsküdârı eyleyince müstaħar

Aldılar fermân-ı şâhenşâh ile çekdürmeye  
Seyr ile deryâdan İstanbula eylerken güzer

Gördi çün tûp u tûfeng hây u hüy u şenligi  
Oldı istilâ-yı hayretle öz i nden bî-haber

Kendüsi döndü hemân tûpa tutulmuş maymuna  
Reng-i hacletden kızıl kurd oldu her bir sürh-ser

Nice hayrân olmasun elçi degil şâh-ı Âcem  
Belki İskender bile seyr itmedi böyle eşer

Pâdişâhım Hâk hatâlardan emîn itsün seni  
Görmesün tab'-ı şerifün zerre deñlü bir keder

Kevkeb-i ikbâliñi tâ böyle 'âlem-gîr iden  
Kuvvet-i bahtundur ey sultân-ı İskender-zafer

Meymeneden tıynet-i pâkin mürekkebdür senün  
Mazhor-ı feyz-i ezelsin ey hıdiv-i müftehor

Cümle vehbidür saña bu 'âkl u rüşd ü ma'rifet  
Kesb ile olmaz bu isti'dād maqdür-ı beşer

Başka bir şun'-ı hudâdur cevher-i zâtu senün  
Sırr-ı tevfiğe muvaffaksın sen ey şâhib-hüner

Hâk te'âlâ düşmene dâ im seni mansûr idüp  
Tevsen -i ikbâliñe reh-ber ola feth ü zafer

Saltanatda kafdan kafa olup hükmün revân  
Dehr içinde olasın bir padişâh-ı nâm-ver

Hem dağı şandûka-i elîf-ı Raḥmāniyyede  
Dâ ima mahfûz ola şehzâde-i vâlâ-güher

Hâfızı ‘avn-i llâhî hâcesi kıuddüsiyân  
Dāye vü lâlâsı mihr ü mâh ola şâm u seher

Ol hümâ-yı evc-i istignâ-yı devlet ‘izz ile  
Çün fezâ-yı ‘âlem-i imkâna açdı bâl ü per

Қудсiyan tebşir idüp Dürrî didi târihini  
Geldi şehzâde Mehemmed pâdişâhum müjdeler (1117)

*کلرشہزادہ محمد بادشاہم مزہار*

**TÂRİH-İ VİLÂDET-İ ŞEHZÂDE ‘İSÂ HÂN BİN SULTÂN AHMED  
HÂN HALLEDEHÜ SALṬANATUHÜ**

25 b

..... / ..... / ..... / .....

Beşâretler zemîn ü âsmâna müjde âfâka  
Yine sulṭân-ı ‘âlem mazhar-ı luṭf-ı vedûd oldu

Yine zevk ü şafâdan tâzelendi ‘âlemüñ rûhı  
Yine şevk ehline bir mevsim-i behcet nümûd oldu

Cenâb-ı hazret-i Hân Ahmedüñ irkı laṭifinden  
Yine bir şâhzâde zîver-i şahn-ı şühûd oldu

Nice şehzâde bir hürşid-i nûr-efşân-ı devlet kim  
Felekde neyyir -i a‘zam gibi sa‘dü's - su‘ûd oldu



Ḳudūmünden yine zeyn oldu şehr-āyīn ile ‘ālem  
Taşavvurdan ziyānı ehl-i sukūn cümle sūd oldu

Zemīn üzre görüp ehl-i zamānı ḥurrem ü ḥandān  
Felekde zührede çeng aldı pür-şevḳ u sūrūr oldu

Ḳızardı āfitāb-ı ‘ālem-ārā reng-i ḥacletden  
Sipihrūn āsmānı çihresi döndi kebūd oldu

Ayā sultān-ı taḥt-ārā senūn āhd-ı şerīfūnde  
Bulup ‘ālem meserret būd-ı ğam cümle nebūd oldu

Nola a‘lā vü ednā zāt-ı pür-sūdūfīla faḥr itse  
Vücūd-ı pākīn ebnā-yı zamāna maḥz-ı cūd oldu

Ḳıyām sāye -bān-ı devlet-i ‘ālem-penāhīnçün  
Cibāh-ı ehl-i ṭā‘at vaḳf-ı miḥrāb-ı sūcūd oldu

İlāhī sūd-mend-i ‘ömr-i devlet ola şehzāde  
Ki teşrīfi cihāna māye-baḥş-ı nef‘ü sūd oldu

Vücūd-ı pāki sıḥḥat-yāb olup her laḥza şād olsun  
Ki ‘ālem maḳdeminden ser-te-ser şādī-nümūd oldu

Nola iḳbāl yüz gösterse Dürrī böyle tāriḥe  
Gelüp şehzāde ‘Īsā zīnet-i mehd-i vücūd oldu (1117)

کادش نزا عیسیٰ زینب مهرد و جود اولیا

## TĀRĪH-İ DİGER

26 a

---- / ---- / ---- / ---

Ḥaḳḳa minnet kim yine Ḥān Aḥmed-i ferḥunde-baḥt  
Mālik oldı böyle bir şehzāde-i İsī-deme

Öyle bir şehzāde kim seyr eyleyenler ḫal'atın  
Şandılar mihr-i münevverdür sipihr-i a'zama

Gūyiyā nūzhet-serā-yı 'ālem-i ervāḥdan  
Armağān geldi cenāb-ı şehriyār-ı ekreme

Yohsa bir āyine-i 'ālem-nümā-yı ğaybdur  
Şafvet-i sīmā-yı pāki ta'n ider cām -ı Ceme

Ḥāşılı bir neyyir-i raḥşendedür kim vechi var  
Şalsa pertev ḫal'at u vālāsı çarḫ-ı çārüme

Eyleyüp tezyin yine bāzārı şehriyār-ı ile  
Ruḥşat oldı zevḳ u şevḳ ü şādi vü İyş u reme

Ḳurdılar bezm-i şafāyı ehl-i diller cā-be-cā  
Ḳıldılar āfāḳı sāz ü sūr ile pür zemzeme

Ḳuvvet-i baḥt-ı hümāyūn-ı şeh-i zī-şān ile  
Ġālib oldı Ḳahramān-ı şevḳ-i Sührāb-ı ğama

Pādişāhum Ḥaḳ seni gitdükçe manşūr eyleyüp  
Sāye şalsun rāyet-i baḥtun sipihr-i a'zama

Ḳalb-i pāktî bir muşaffāyî bedel āyînedür  
Vechi var olsa muvaffaḳ nice sırr-ı mübheme

Başka bir sun'ı İlāhîdür mübārek tıynetüñ  
Beñzemez zātuñ senüñ sâ'ir mülük-i efhama

Ḥaḳ mu'ammer eyleyüp şehzādelerle zātuñı  
Olasız mazhar hemîşe luḳf-ı Ḥaḳḳ-ı 'āleme

Dürriyā hâtif d'idi mevlūdünüñ târiḳhini  
Nür şaldı gün gibi şehzāde İsā 'āleme (1117)

انور صالدر کون کبر شهنزار بنیسی عالمه

**ŞADR-I AẒAM MEḤEMMED PAŞANIÑ OTUZ ALTINCI CEMĀĀT  
ODASIN YAPDIRDIĒINA TĀRIḤDIR**

26 b

..... / ..... / ..... / ...

Müsteşār-ı vüzerā mü'temin-i Aḥmed Ḥān  
Āşaf-ı devr-i zamān ya'ni MeḤemmed Pāşā

Niyyeti ḥayra olup ḳaşdı şevāba dā im  
Fıkr ü endîşesi taḥşîl-i rızā-yı mevlā

Luḳf idüp otuz altıncı cemā'at odasın  
Yapdı bilcümle temennāyi ile ser-tā-pā

Ya'ni kim şuffe vü kâşāne dīvār ü derfın  
Eyledi ṫarz-ı bedī üzre cedīd ü ihyā

Böyle bir bāb-ı binā olmadı bir dergāha  
Kati çok eyledi bu bābda himmet haḳḳā

Ne ḳadar himmet olunsa yeridür bunda yatur  
Baba Keşkek o ni'am pever-i ḥān-ı Şühedā

Bānī -i kevn ü mekān pādişeh ü āşafınuñ  
Ḳaşr-ı iḳbālını ma'mūr ide tā rüz-ı cezā

Ser firāz oldı zamānında ğuzāt-ı islām  
Barekallāh zehī pādişeh-i mülk-ārā

Didi fermānı ile Dürrī-i dā'ī tārīḥ  
Bī-bedel itdi bu dergāhı Meḥemmed Pāşā (1117)

بی بدول ایندس بودر کا ہی محمد باشا

ŞADRAZAM MEĤEMMED PAŞANÎN ŞÂM-I CENNET-MEŞÂMDA  
TECDİD EYLEDÜĞİ MİNÂREYE TÂRİHDİR

26 b

.... / . . . . / . . . . / . . . .

Semiyy-i faĥr-ı risâlet vezîr-i Aĥmed Ĥân  
Ki ĥavl u fi'11. ĥarîn-i rızâ-yı mevlâdur

Bu ĥayr-ı pâki ĥulûş üzre eyledi tecdîd  
Ümîdi feyz-i şefââtle zehr-i ûĥbâdur

İlâhî cümlemizi nâil it şefâ'atine  
Ki şer'-i Aĥmedi îhyâ iden Mesîhâdur

Kimîne Dürrî-i Dâ'isi didi üç târîĥ  
Birisi lafz u biri ism ü biri ma'nâdur

Yapıldı on yedide bu minâre-i beyzâ  
Maĥall-i eşref ü cây-ı nüzûl-i 'İsâdur (1117)

مجله اشرف و جای نزول عیسا در

**ḤACCĀC-I MÜSLİMİNŪŃ SELĀMET İLE TEŞRİFLERİNE  
DÜRRİNŪŃ BĀ-FERMĀN-I HÜMĀYŪN TARİHİDİR**

26 b

.... /.... /.... /...

Lillāhilḥamd ki ber-vesḥ-ı murād-ı 'ālem  
Böyle bir müjde-i cān-baḥş-ı 'ināyet geldi

Ya'ni kim cānib-i ḥaccāc-ı zafer-rehberden  
Bir peyām-ı ṭarab-engīz beşāret geldi

Hem ṭavāf eyleyüp ikrām ile beytullāhı  
Hem idüp ravza-i pür-nūrı ziyāret geldi

Pādişāhım demidür şād ola ehl-i islām  
Böyle bir hoş ḥaber-i şevḥ u meserret geldi

Hep senüñ niyyet-i sōfuñ berekātındandır  
Ki keder zā'ıl olup dillere şafvet geldi

Çıḳageldi biri fil-fevr didi tāriḥin  
Müjde şāhım yine ḥacc ehli selāmet geldi (1117)

مژده شاههم نیرج ابل سلامت کلدی

TĀRĪH- İ DÜRRİ BERĀY-I MAHFİL-İ ŞERİF

27 a

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Muʿn-i dīn Meḥemmed cenāb-ı Aḥmed Ḥān  
Ki ḳalb-i enveridür ḳible-gāh-ı Rabbānī

Ḳadīmī maḥfile bu secde-gāhı zamm idicek  
Ḥarīm-i cennete döndi bu cāy-ı ruḥānī

Derūn-ı cāmiʿe eşrefi var o mertebe kim  
Murādı üzre ider nūr-ı dīn-i cevlānı

Bu maʿbed içre olan tāʿatı sevābından  
Ḥaḳḳ içre behre-ver ol pādişāh-ı zī-şānı

Meleklere itdi bu tāriḳ ile mübārek bād  
Maḥall-i pür-şeref-i secde-gāh-ı sulṭānī (1117)

محل بر شرف مسجد کادس طائے

## TĀRĪḤ- İ DÜRRİ BERĀY-I DİGER

27 a

.... /.... /.... /...

İmām-ı millet-i beyzâ-i cenâb-ı Hân Ahmed  
Ki kalb-i pâkidür envâr-ı feyz-i haḡka mekân

Bu secde-gâhı çeküp mevzi'-i ḡadîminden  
Çıḡardı cāmi'e ḡadr-i bülendin itdi 'ayân

O deñlü virdi leḡâfet derûn-ı cāmi'e kim  
Ḥaraf ḡaraf baküp ehl-i nazâr olur ḡayrân

İlâhî ḡaşre dek ol pâdişâh-ı zî-şânurî  
Binâ-yı devleti olsun müşeyyedü'l-erkân

Ḥutup du'â elini ḡudsiyân didi târiḡ  
Ola ḡabûl İlâhî şalavât-ı şâh-ı cihân (1118)

اول قبول الہی صدرہ نشاد جهان



## TĀRĪḤ- İ DÜRRİ BERĀY-İ DİĞER

27 a

---- / ---- / ---- / ---

Pādişāh-ı şāf-dil Ḥān Aḥmed-i şāhib-zekā  
Kim zamīr-i pāki olmış mazhar-ı nūr-ı kıdem

Bārekallāh zihn-i pāk ü tab<sup>4</sup>-ı ḥayr-endīşine  
Eyledi bu gūşeyi bu maḥfel-i zībāya zam

Buldu çün bu kaşr-ı pāk-i bī-kuşūra bir kuşūr  
Eyleyüp tekmi<sup>4</sup>ne himmet o zāt-ı pür-kerem

Emri üzre itdiler bu ğurfe-i pāki binā  
Hem ibādet-gāh u hem me'vā-yı şāh-ı muḥterem

Geldiler tebrīke üçler didiler tārīḥini  
Secde-gāh-ı ḥāş sultān Aḥmed-i vālā-himem (1118)

سوره کاه فاضل سلطان احمد والاهم

SULTAN AĦMED-İ HÜMÂYÜN-BAHTUÑ SARĀY-I HÜMÂYUNDA  
TA'MİR BUYURDIĞLARI KAŞRA TĀRİHDİR

27 a

....- / ....- / ...-

Pādişāh-ı yegāne zıll-ı Hudā  
Ya'ni Hān Aĥmed-i huceste-mekān

O şehenşeh ki zāt-ı eşrefidür  
Bā'is-i rāĥat-ı zemīn ü zemān

Öyle bir ṭab'ı pāke mālīkdür  
Ki ider ġıbṭa ĥusrevāne cihān

Bu muşaffā neşīmen-i pākūñ  
Ba'zı tezyīnın eyleyüp fermān

Ya'ni tecdīd kıldı köhne iken  
Eyledi iltifātına şāyān

Hāşılı muktezā-yı ṭab' üzre  
İtdi bu kaşr-ı pāki reşk-i cinān

Oldı ḥakḳā miyān-ı baġçede  
Bir murabbā'neşīmen-i İrfān

Hayli mergūb u dil-nişīn oldı  
Seyr iden tarzını olur hayrān

Şanki gülşen-serāy-ı dünyāya  
Düşdi bir kıṭ'a ravza-i nıdvān

Gündüzün dīde-bānı mihr-i münīr  
Giceler pasbānı meh-i tābān

Didi tārīḫini bir eksikli  
Dürriyā kaşr-ı pāk-i Aĥmed Hān (1118)

دنيا فخر بابك احمد خان -117-

## TĀRĪH-İ MAHFİL-İ ŞERĪF

27 b

... / ... / ... / ...

Nāşır-ı devlet ü dīn pādīşeh-i rūy-ı zemīn  
Ya'ni Hān Aḥmed o sultān-ı mu'allā-mesned

Gördi bu maḥfel-i dīrīneyi teng ü tārīk  
Aña zamm eyledi bir tāze münevver ma'bed

Gerçi şāhān-ı selef bunda çok itdi tāt  
Līk fikr eylemedi behçetini hīç aḥad

Cāmi'-i ilm ü hüner mālīk-i mülk-i ālem  
Menbā'-ı cūd u seḥā mazḥar-ı eltāf-ı şamed

Hüsn-i idrākine meftūn olur ehl-i dāniş  
Cevher-i zātına taḥsīn ider erbāb-ı ḥured

Ol şehenşāh-ı melek ḥür-ı felek mertebe kim  
Oldı mir'āt-ı dili mazḥar-ı eltāf-ı Şamed

Ḥamdülillāh bu Şehenşāha naşīb oldı ḥayr  
Kala ḥayrātı gibi kendi de dūnyāda ebed

Dıdi itmāmı içın Dürrī-i Dā'ī tārīḥ  
Ḥabbezā maḥfil-i pākīze-i Sultān Aḥmed (1118)

صنفا محفل بائنه سلطان احمد

SULTĀN AĦMED-İ 'ĀLİŞANŪN SARĀY-I HŪMĀYŪNDA ÇEMEN-İ  
ŞUFFEDE İNŞĀD BUYURDIĞLARI KAŞR-I TĀRİĖDİR

28 a

.... / .... / .... / ...

MazĖhar-ı luğf-ı ağad Ėazret-i SultĀn AĞmed  
Ki anı itdi ĖudĀ LĀne-i devletde hŭmĀ

Öyle bir Ŗeh ki hemiŖe oğı nur elĖĀbı  
BĀnĀ-i devlet ũ mi'mĀr-ı Ėulŭb-ı fuĖĀrĀ

MevzĀ'ından bu ŖafĀ-ĖĀneyi bĀlĀya Ėekŭp  
Eyledi tağt-ı SŭleymĀn gibi mevĖŭf-ı hevĀ

ĖĀne-i ĖĀtırı pĀk olmag ile ister kim  
Ola mevĀsı dağı pĀk ũ laĖĖf ũ ĖarrĀ

HaddizĀtında gŭzel mesned-i mergŭb oldu  
Ol ŖehenŖĀha mŭbĀrek ide bu ĖaŖrı ĖudĀ

Olmı Ŗ ĀviĖte-i Ėadd-i nihĀli serviğ  
Bir muŖanna Ėafes-i bŭlbŭle beğzer gŭyĀ

EsĀr idŭp DŭrrĀ-i dĀ'isi didi tĀrĖhin  
Virdi zĀbi o Ėemen Ŗuffeye bu ĖaŖr-ı ŖafĀ (1118)

و بردار زيبی از کجاست بر آن قصر صفات

SULTĀN AHMED-İ ZĪ-ŞĀNŪ BĀB-I HŪMĀYŪNDA  
TA'MĪR BUYURD IŖLARI KAŞR-I DİL-FİRĪBE TĀRĪHDİR

28 a

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Gül-i gülşen-serāy-ı salţanat Hān Ahmed-i derrāk  
Ki oldur āb-rūy-ı hānedān-ı 'āl-i Oşmānī

Cemī mü'min ü me'vā seni pāk ü laţif ister  
Aña maḥşūşdur ḥaḳka ki 'āyin-i cihān-bānī

Bu kaşrı gerçi kim ecdād-ı pāki yapılar ammā  
Netice meşreb-i pākince tezyīn eyledi anı

Bu nüzhet-gāhı teşrīf eyledükçe ferr ü şevketle  
Ola güller gibi her dem küşāde ṭab'-ı ḥandānı

Olup me'mūr Dürrī bendesi yazdı bu tārīḫi  
'Aceb ma'mūr u zeyn oldı bu kaşr-ı bāb-ı Sultānī (1118)

تجدید و ترمیم اور برقی قلم سے لکھی

DER-SİTÂYİŞ-İ SULTÂN AHMED HÂN TÂRİH-İ GÜZİDE TOP-I  
RA'D-ÂVÂR-I PEYKER-İ ŞÂHİ

28 b

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Cenâb-ı Һazret-i Hân Ahmed-i Zî-şân ki dir şimdi  
Sezâ-yı taht-ı devlet lâyıķ-ı tâc-ı şehensâhî

O sultân-ı selâtin-i cihân kim çeşm-i şâhâne  
Olur sürme ğubâr-ı âsitân-ı ma'delet-gâhı

O Һâķân-ı ğazenfer ferr-i meydân-ı şecâ'at kim  
Şadâ-yı şavleti lerzân ider küffâr-ı güm-râhı

Hemîşe niyyeti tertîb-i esbâb-ı ğazâdur hep  
Hemîşe dîn-i Hâķ te'yididür mecmû'-ı dil-ĥ'âhı

İdüp Topĥâne-i ma'mûleye bir nice top fermân  
Anı tekmile me'mûr itdi ol destûr-ı Cem-câhı

Nizâmül-mülk-i 'Osmâni 'Ali pâşâ-yı pür-dil kim  
Hemîşe memleket tedbirin eyler kalb-i âĝâhı

Biĥamdüllâh ki tekmil itdirüp ĥüsn-i ĥitâm üzre  
Müheyyâ kıldı vâfir top a'dâ-ı kûb-ı câygâhı

Velf dökdürdi bu eşnâda bir top-ı muşannâ kim  
Nazîrin görmemişdür âsumânı mihr ile mâhı

'Aceb top-ı ğazanfer-ı heybet-vâjdur mehâbetdür  
Ki zarbindan çıkar çarĥa'âdünuñ âh ile vâhı

Derūnı gerçi bir âteş yūzi buzdān şouk ammā  
Mü'essirdür demi mānend-i feryād-ı sehergāhı

Dehānından çıkınca dūd-ı pīç-ā-pīç-i ebr-āsā  
Felekde māh-ı nev lerzān olur girdābda māhi

Top olsa bir yire gelse atılsa rūyına haşmıñ  
Bir ağızdan ider çāh-ı cehīme cümlesin rāhı

Bu ejderdūr buña kundağ tekerlek hiç degil hācet  
Bu bir dem çekse maḥv eyler cihānı şu'le-i āhı

Hezārān ḥısn-ı muḥkem çarbına tākāt getürmezken  
Ne mümkün sedd-i rāh olmak 'adūnuñ bār u bengāhı

Ki ednā bir şerārı düşse ger ordū-yı küffāre  
Olur sūzān tınāb-ı ḥayne vü ālāt-ı ḥar-gāhı

Ne cevher olduğun fehm itmeyenler nev'-i insānı  
Açıp ibret gözün seyr eylesün bu kudretu'llāhı

İlāhī ḥānedān-ı āl-i 'Osmanı kılıp ma'mūr  
Hemīşe kıble-gāh-ı ehl-i hācet it o dergāhı

Kemāl-i şun'una taḥsīn idüp Dürrī didi tārtıḥ  
Güzīde top-ı ra'd-āvāz ejder-peyker-i şāhı (1118)

کز به طلب عدل آواز و از در سپهر شاه

DER-SİTĀYİŞ-İ SULTĀN AHMED HĀN DĀME ZILLUHŪBERĀY-I  
TĀRĪH-İ BAHĀRRĪYYE

29 a

.... / .... / .... / ...

Açılıp gül gibi her serv-i kad-i sidre kıyām  
Kıldılar nāz iderek taraf-ı gülistāne hırām

Nev-bahārīñ eşer-i neşve-i cān-baḥşından  
Cümle eczā-yı cihān eyledi taḥr-meşām

Cām alıp nergis ele açdı gözin ğafletden  
Çeşm-i Maḥmûruna yārīñ nola ḥ āb olsa ḥarām

Oldı ezhār-ı çemen ḥ āb-ı ādemden bīdār  
Ne revā ehl-i şafā eylememek terk-i menām

Ġoncalar ḥandeler itdikçe kızardı güller  
Bülbülān olmaya mı girye ile ḥūn - āşām

‘Arz idüp dāğını lāle yaqasın çāk itdi  
Dāğ dāğ ğam-ı ‘aşk olana erer mi ārām

Oldı zerrīn kadeh ārāyış-ı bezm-i gülşen  
Devr iderse yiridür bezm-i şafāda gül-i cām

Sünbülü bād-ı şabā kıldı perişān kākül  
Hiç sevdā-zedeler ḥāline vīrsün mi nīzām

Dāmen-i şabrını çāk itmeye mi şevkınden  
Büy-ı cān-perver ezhāra iden istişmām



Gül gibi pārelemez mi yakasın h̄ār-ı sitem  
Gūş iden nāle-i murg-ı çemen şubhıla şām

Bāğda beste-i zencir-i cünün olmaz mı  
Kadem-i servi gören mevce-i cūy içre müdām

Hele bu faşl-ı şafā-bahşı gören gülşende  
Ger Felātün ise de h̄ānede itmez ārām

Nice şabr eylesün erbāb-ı dil inşāf eyle  
Ki ider cilveye her lahza tabi'at ikdām

Hāşılı böyle bir eyyām ferağ-ı tev'emde  
Ehl olan fırsatı fevt itmez ider ıyş-ı müdām

Ya'ni Hān Ahmed-i Şāliş ki 'uluvv-i kadrin  
Çārim-i tārım-i a'lāda görür heft-ecrām

O şehensāh-ı mu'azzam ki mülük-ı etrāf  
Oldı izhār-ı 'ubūdiyyet ile hükmine rām

Şeh-i seyyāre heşm kim 'azm-i şānından  
Şeref-i zātını derk eyleyemez 'aql-ı enām

O hüdāvend-i melik devr-i felek-ı mertebe kim  
Eylemez dergehine Husrev-ü Dārā-yı gulām

Nice derk eylesün insan şeref-i zātını kim  
Varamaz gāyet-i evşāfına biñ evhām

Böyle İskender-i Zül-ğadre müşābih göremez  
Bağsa āyīne biñ yıl felek-i mīnā-fām

Ser-te-ser sīnesi cevşen gibi fulād olsa  
Darb-ı şemşīrine tākāt getürür mi Behrām

Nāvek-i tīrini bir kerre geçürse gözden  
Her dem çeşmini hāleleridi Zühreye Sām

Ƙuvvet-i bahtle mümtāz-ı havākīn-i cihān  
‘Azm-i şānla ser-tāc-ı selātīn-i a‘zām

Mihr ger māye-i Ƙadrine göre tās-ı nüḥās  
Āsümān Ƙubbe-i iclāline nisbet ḥammām

Pādişāhsın o ser-çeşme-i iḥsānsın kim  
Teşnedür zemzemiñe cümle mülūk-ı islām

Didi teşrīf-i hümāyūnuna Dürri tārīḥ  
Ƙıldı i‘zāzile sulṭān yine tebdīl-i maḳām (1118)

قلدر اعزاز سلطانه بندي بل فام

TĀRĪH-İ FĀNŪS-I SULTĀN AĦMED HĀN

29 b

.... / .... / ...

Bārekallāh zihī mişāl-i ğarīb  
Ki bulı nmaz cihānda aqrānı

Böyle bir tuhfedur ki mişlin anuñ  
Görmedi çeşm-i ‘ālem-i fānī

Bu ne fānūs-ı büi‘acebdür kim  
Maıv ider nūr-ı māh-ı tābānı

‘Akl-ı küll resmin itmeĝe kāsır  
Belki naqşında ‘acız ider Mānī

Oldı gūyāki naqş-ı buqālemün  
Ki ider hayra çeşm-i insānı

Görinür her baqışda bir gūne  
Seyr iden olmasun mı hayrānı

Yoısa şeşhāne bir kadehdür bu  
Devr ider bezmgāhı ‘irfānı

Onsekiz şişe oniki kandil  
Hayli zībende eylemiş ānı

Şişeler zeyn olup şüküfe ile  
Daıı kandiller firūzānı

Şanki gülşenserāy-ı cennetdūr  
Enderūn -ı birūnı nūrānı

Beñzedür āsmān-ı dünyāya  
O andīl-ile gören ānı

Yedi top ol yedi ‘alemleriyle  
Oldı bu heft ulleye şānī

Nūrdan al‘a üzre gūyā kim  
Top zerrīneler omuş bānı

İşte fānūs olı nca böyle gerek  
Ki ola şem‘-ı cem‘-ı ‘osmānı

Ya‘ni kim bezm-i Hāş-ı Aħmed Hān  
Bula anıla revnā u şānī

Şem‘-i bahtın hemīşe rūşen ide  
Pertev-i iltifāt-ı yezdānı

Didi tāri-i resmini Dürri  
Uşta fānūs-ı bezm-i sultānı (1118)

اوشده فانوس بزم سلطانے

## TĀRĪH-İ DÜRRİ BERĀY-I LĪHYE-İ BEHCETĪ

30 a

---- / ---- / ---

Bārekāllah nev-ḥaṭṭ-ı zībende kim  
Virdi ḥüsn-i behcetīye zīneti

Ḥaṭmīdür ya sünbül-i hoş-büm ıdur  
Kim bahār-ı ḥüsne virdi şūreti

Ḥaṭ degil 'uşākınuñ ma'cūnidur  
Mest ider ehl-i dili keyfiyyeti

Gerçi evvelden benām idi o şifḥ  
Ḥaṭṭıla artırdı şān u şöhreti

Ḥāl-i hindūlar araya gıdiler  
Ḥaṭṭ perişān eyledi cem'ıyyeti

Ḥaṭṭ sevād oldu o sīmin ğabğaba  
Anuñ için buldı ḳadr u ḳıymeti

Perde oldu gerçi ebr-i ḥaṭṭ velī  
Mıhr-i ḥüsnüñ gitmedi germiyyeti

Ḥaṭṭ-ı rüheyn bilmem nice ider  
Āteşüñ yandıрмаḳ iken 'ādeti

Ḥaṭṭ-ı ḳara yūzi aḳdur ğūııyā  
Eylemiş gıceyle gündüz ülfeti

Ol haṭṭ-ı nevreste-i hoşbu için  
Fikr-i târîḥ eyler iken ülfeti

Biri şâhib çıktı târihin didi  
Ḥaṭ ile buldı Meḥammed Behçeti (1118)

خط الہم بولدی محمد بہاچتی

**TÂRİḤ-İ VİLÂDET-İ ŞEHZÂDE SELİM ḤÂN  
BİN SULTÂN AḤMED ḤÂN**

30 a

--- / --- / --- / ---

Ḳuṭb-ı âlem bâ'is-i emniyyet-i kevn ü mekân  
Pâdişâh-ı cem-ḥaşem ḥâkân-ı şâhib 'adl ü dâd

Ya'ni sultân Aḥmed-i pâkîze-tıynet kim odur  
Mazhar-ı tevḫik-i Bâri mâye-i rüşd ü sedâd

Fenn-i dânişde Aristö şoḥbetinden müsteffîz  
Ma'rifetde bu 'Alî endîşesinden müstezâd

Bir güherdür cevher-i zâtı ki ḥaḳḳâk-i felek  
Mişlini gördüm dise billâh itmeme i'timâd

Zâtı ḥurşid-i sa'âdet kendü zıllu'l-lahdur  
Vechi var zıll-ı hümâyûnı bulursa imtidâd

Tâ ezel feyyâz-ı muṭlaḳ eylemiş ol serverûn  
Çeşm-i ikbâlin münevver dîde-i baḥtun küşâd

Müttefikdür bu kelām-ı pākde erbāb-ı şıdk  
Gelmemişür kevne bir böyle şeh-i pāk-i tükād

Haşre dek bulmaz nihāyet vaşf-ı pāki olsa ger  
Āsumān kāgāzdırahtān hāmedür deryālar midād

Şıdkıla yüz sürmeden dergāh-ı Hākka rüz u şeb  
Aña bir ferzend-i vālā-ı kadr irdi naşş-ı fu ād

Hākka minnet kim kabūl idüp duā-yı pākini  
Kıldı ihsān böyle bir şehzāde-i ferrūh-nihād

Öyle bir meh-pāre kim seyr eyleyenler tal'atin  
Eylemezler bir daği mühr-i cihān-ārāyı yād

Böyle bir meh-pāre-i hürşid-i tal'at toğdı  
'Aql u nefis ü rüh u ecsām eyleyelden ittiḥād

Mihr ü māha kim bakar nūr-ı mücessem var iken  
Müşterī vardur diyü çarḫ itmesün varın mezād

Gerdişinden bu ne āyā ki sipihür rüz u şeb  
Ümmühāna böyle bir ferzend idi güyā murād

Armağandır māder-i dehre bu tıfl-ı nāzenin  
Kim diyār-ı ğaybdan gönderdi ḫallāk-ı cevād

Mihri dāye māhı lālā eyleyüp zāl-i felek  
İtsün ol şehzādeyi perverde şām u bā-medād

Zāt-ı pāki cism-i havrādan nola püyā ise  
İtr-ı şāmiye nice mānend olur müşk ü zebād

Maṭla‘ından ṭal‘at-ı mevzūn ıla yüz gösterüp  
Şāh-ı beyt-i devlete ḥaḳḳā ki oldu müstezād

Ṭıf-ı nev-resdür kenār-ı māder-i eyyāmda  
Ḥaḳ Te‘ālā eyleye baḥtın Ḳavī ‘ömrin ziyād

Maḳdemi dünyāyı şehrāyin ile mesrūr idüp  
Oldı zevḳ u şevk ile a‘lā vü ednā ber murād

Seyr idüp yer yer çiraḡān-ı zemīni şubḥa dek  
İtmesün gerdün kanādīl-i nücūma istinād

Ḥāşılı şehri Stanbül içre üç gün üç gice  
Bir donanma İtdiler kim cümle ‘ālem oldu şād

Ḥazret-i Ḥāḳ zātını Ḥān Aḥmedün maḥfūz idüp  
Sāye-i iḳbāli mümted ola tā yevmü’s-şenād

Hem daḡı şehzāde-i vālā-ni jādun yümnile  
Maḳdem-i pākin mübārek eyleye Rabbü’l-‘ubbād

Şād olup ehl-i cihān Dürrī didi tārīḫini  
Şulb-i Aḥmed Ḥāndan geldi Selīm-i pāk-zād (1119)

صلب احمد خان در گلدر سلیم پاک زاد



**TĀRĪH-İ VİLĀDET-İ ŐEHZĀDE MURAD HĀN**  
**BİN SULTĀN AĞMED HĀN**

31 a

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

BiĖamdi'illāh nesīm-i rūĖ-baĖş-ı feyz-i Ėudsīden  
Yine bir gūl açıldı gūlistān-ı ittiĖād űzre

Yine gūlşen-serā-yı saltanat revnaĖ bulup tāze  
Őadā virdi yine kūs-ı meserret 'adl ű dād űzre

Bedīd oldu yine rūy-ı Őafā mir'āt-ı 'ālemde  
Yine ĖarĖ-ı felek devr eyledi vefk-i murād űzre

Didüm āyā bu hengām-Ėarab-engīze bā'is ne  
Ki oldu cümle dilde ŐevĖ u Őādī izdiyād űzre

Meger sultān-ı 'ālī-kevķebūn zıll-ı hümāyūnı  
Őeref-baĖş oldu bir Őehzāde-i vālā nijād űzre

Nice Őehzāde bir meh-pāre-i Ėurşīd-i ŧal'at kim  
Melekler Őüretin taşvīr İder levĖ-ı fu'ād űzre

Cemāl-i bā-kemāli bedr-i tābān gibi Őehr-efrūz  
Cebīni neyyir-i āzam gibi nūr-ı reőād űzre

RūĖ-ı āmāli Őāf āyīne-i maĖşūdı rūşen-ter  
Gūl-i iĖbāli Ėurrem Ėonca-ı baĖşı kūőād űzre

'Ayāndır ŧal'at-ı pākinden āőār-ı hūner-mendī  
Vücudı Ėalk olunmuş gūyiyā rūşd ű sedād űzre

Bunuñ bÿy-ı laṭıfı tıb-i havrādon muṭayyebdür  
Ki ıtr şāhınñ rüchānı var müşk ü zebād üzre

Kenār-ı māder-i eyyāmda bir tıfl-ı yektādur  
Anı perverde itsün vāy-ı gerdün-ı vedād üzre

İlāhī dā'imā ol şehriyār-ı taht-ı iclālün  
Zılāl-ı izz ü cāhın sāyebān eyle ibād üzre

Zemīn üzre zamān oldı kça kāyim adla o şāhuñ  
Zemīn-i mülki vus'atde zamānı imtidād üzre

Ola ömri füzün iqbāli ber-ter sāyesi memdūd  
Budur dā'im du'āmız Haḫka şıdk u itikād üzre

Daḫī şehzāde-i vālā-nihāduñ zāt-ı bihbūdın  
Emānet eyleriz hıfz-ı Hudāya istirād üzre

Didi mevlūd-ı ferrūḫ- fālinün tāriḫini Dürrī  
Murād buldı Sulṭān Aḫmed-i Ādil Murād üzre (1119)

مراد بولور سلطان احمد خاؤل مراد اوزره

TĀRĪH-İ VİLĀDET-İ HEMZĀD ZEYNEB SULTĀN ve ÜMMÜ  
GÜLSŪM SULTĀN BİNTÜ AHMED HĀN-İ 'ĀLĪSĀN

31 b

.... / .... / .... / ...

Müjdeler kim harem-i bağçe-i devletde  
Oldı üşküfte iki taze vü ter gonca -i gül

Nice gül her biri bir zib-i gülistān-ı hayā  
Vechi var ruhlarna olsa melā'ik bülbül

Birinün 'arız-ı renginine meftün gül-i ter  
Birinün zülf-i muṭarrāsına mā'il sünbül

Birinün sühte-i dāğ-ı cemāli lāle  
Birinün şifte-i nāfe-i hāli fülful

Birisi gül gibi gülzār-ı melāhetde laṭif  
Biri sünbül gibi behcetde perīşān-kākül

Birisi gevher-i şāhāne -i dürc-i 'ıffet  
Biri elmās-ı girān māye-i kân-ı kâb'il

Biri hürşid-i münevver biri mäh-ı enver  
Birisi hür-ı cinān biri melek şübhe degül

Nām-ı nāmīleri Zeyneb daḫī Ümmü GülsŪm  
Her biri ola Mu'ammer bi-ḫaḫ-ı sŪre-i Ḳul

İkisi daḫı me'ān şaldı cihāna pertev  
Ola Hān Ahmede yā Rāb Şeref-i māye-i Kül

Haşre dek Kā im olup taht-ı şehenşehide  
Kūs-ı ‘adlī şala āfāka hemīşe gulgul

Didi Dürri dem-i maqdemleriniñ tārīhin  
Gülşen-i devleti açdı iki Sultāni gül (1119)

الحسن جونسز آجدر ابی سلطانى گل

**SULTĀN AĦMED HĀNĪN SARĀY-I HÜMĀYŪNDA MÜCEDDİDEN  
İHYA BUYURDUKLARI ÇEŞMEYE TĀRİHDİR**

31 b

--- / --- / ---

Menba‘-ı ‘ayn-ı zülāl-i ma‘delet  
Maqsīm-ı ser-çeşme-i feyz-ı cemāl

Ya‘ni Sultān AĦmed-i Ādil ki‘odur  
Gevher-i yek dāne-ı nesl-i aşıl

Bu çemenzār içre ihyā eyledi  
Nev-eşer bir çeşme-sār-ı bī‘ādīl

Gerçi ābı ‘ayn-ı zemzemdir velī  
Heyeti ümmü'l-kıyās cūy-ı nīl

Lüleler bi'l-cümle şāh-ı mīve-dār  
Gūyiyā bir naĦl-i Ħurmadur bu mīl

Şanki engüşt-i şehādetdir ‘ayān  
Mürdeyi ihyāya olmaz mı deñil

Tāze ılsun ülsitān-ı devletin  
Dā imā ol serveriñ Rabb-ı Cefil

Hasta dil-i Dürrı didi tārıhını  
arz-ı a'la eşmesār-ı selsebil (1119)  
طرزاعلامشہسارسلبیل

**SULTĀN AMED HĀNĪ MÜCEDDİDEN İNŞĀ BUYURDULARI**  
**ZEVRAA TĀRĪHDİR**

32 a

--- / --- / --- / ---

Şehriyār-ı heft-kişver pādişāh-ı baħr u ber  
usrev-i Cem sāye sultān Amed-i 'ālī-maām

Ol şehensāh-ı Süleymān-seyr u İskender-sülūk  
Kim olur āb u hevā fermānına her laħza rām

Yapdırıp bu fülke-i ra'nāyı naş-ı zıb ile  
Eyledi ārāyış-i ruhsāre-i deryā temām

'İzz ü şevketle süvār oldu ça İskender  
Sāf ide āyine-i tabin udāvend-i enām

arzına ayrān olup Dürrı didi tārıhını  
Barekallāh ey müzeyyen zevraq-ı şāh-ı benām (1119)

بارک الله ان مرین زورق شاه سلسبیل

HAŞEKİ SULTĀNİN BĀ-FERMĀN-I HÜMĀYŪN TAṘḤ U İNŞĀD  
EYLEDİĞİ SEBİL Ü MEKTEBE TĀRİHDİR

32 a

- . . . / - . . . / - . . . / - . . .

Bānū-yı 'işmet-serāyā ḥās Sultān Aḥmedi  
Ḥasbetenillāh bu ḥayr-ı pāki inşād eyledi

Tāze bir zībā eṣer taṘḤ itdi bu ma'berde kim  
Ehl-i sevki ser-te-ser mesrūr u dilşād eyledi

Hem sebīlün eyleyüp ḥüddāmını āmāde hem  
Mektebe eṭfāl için ta'yīn-i üstād eyledi

Dār-ı dünyāda vücūh-ı ḥayra ḥarf-i māl idüp  
Cennet içre kendüye bir ḥāne bünyād eyledi

Dürriyā hātif didi itmāmınun tārīhini  
Bu sebīl ü mektebi baş ḳadın iḥyā eyledi (1119)

ابوسید و مکنتی بانس قادین آباد ایلدی

ŞADR-I 'AZAM 'ALĪ PAŞANIŃ MAHDŪM-I MÜKERREMLERİ  
AĤMED BEYİŃ VİLĀDETİNE TĀRİHDİR

32 a

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Biḥamdillāh yine şulb-i cenāb-ı şadr-ı 'āliden  
Togup bir neyyir-i raḥşende pertev şaldı āfāka

Ne neyyir öyle bir nūr-ı çerāğ-ı çeşm-i 'ālem kim  
Ziyāsı düşdi ta āyine-i mīnā-yı nuh tākā

Tülū'ından Karīrül-'ayn olup her dem dünyā  
Ĝubār kaşdına maḥall itdi çeşm-i cān-ı müştākā

Müsādif oldu çün 'yda kudūm-ı meymenet-i keştī  
'Aşk dur ki mazḥar-ı dūr-i vüfūr-ı luḫf-ı Hallākā

İdüp yüz biñ teşekkür vālid-i mācidleri Ḥaḫka  
Anuñçün başladı gencīne-i iḫsānı infākā

Hele bir böyle ferzend-i sa'ādet-mend-i zī-şānuñ  
Maḥaldür 'yđına kurbān olursa nice biñ nāke

Yed-i naḫkāş-ı kudretten çıkan taşvīr-i zībādur  
Melekler zīb-i dest itsün uḫārid yazsun evrākā

O naḫl-i pāk ile vālidleri bir laḫza şād olsun  
Du'amız böyledür dā im Cenāb-ı Rabb-ı Rezzākā

Dem-i mevlūd-i ferruḫ fāline Dürri didi tārīḫ  
Sürūr-ı 'yđ ile basdı kađem Aḫmed Beg āfāka (1119)

ŞADR-I A'ZAM ÂLİ PAŞANIŃ TERSÂNEDE İHYÂ BUYURDUKLARI  
ÇEŞMEYE TÂRİHDİR

32 b

---- / ---- / ---- / ----

Cenâb-ı Hâzret-i Sulţân Aḥmed Hân-ı deryâ-dil  
Ki oldı luḫf-ı cân baḫşı zülâl âsâ şifâ- baḫşâ

O Şehensâh-ı ıffet-pîşe kim şıdḫ u ḫülûs üzre  
İder her laḫza taḫşıl-i rızâ-yı ḫâzret-i Mevlâ

Binâ-yı Câmî'e niyyet idince âşaf-ı pâki  
O sulţân-ı cihân ızın-i ḫümâyûn eyledi i'fâ

Çü tekmîl oldı hep âşâr-ı ḫayrâtı murâd üzre  
Bu cây-ı pâkide 'ayn-ı 'aḫtâdan eyledi ihyâ

Aḫup evc-i lüleden âb-ı ḫayât-ı cân-fezâ yir yir  
Zülâl ü kevşer ü tesnîme mânend oldı lar güyâ

Fezâ-yı ḫaşrde âb-ı şefâ'at eyleyen ümmîd  
Bu dünyada ider leb-i teşnegân-ı ümmeti işkâ

İlâhî pâdişâh-ı ḫıfz idüp zât-ı ḫümâyunun  
Vezîr-i a'zamın eyle hemîşe böyle şadr- âsâ

Ki târiḫ ḫılup teşnegân-ı nâs için lillâh  
Mekârim-i çeşmesârından güzel âb eyledi icrâ

İçenler Dürriyâ ḫamd eyleyüp dirler bu târiḫi  
Zehi 'ayn-ı şafâ-yı çeşme-i pâk-i Âlî paşa (1119)



ŞADR-I A'ZAM 'ALİ PAŞANIŇ TERSĀNEDE MÜCEDİDEN TARĖ U  
İNŞĀ BUYURDUKLARI CAMİ'-İ ŞERİFE TĀRİHDİR

32 b

..... / ..... / ..... / .....

Şehensāh-ı mü'eyyed zıll-ı Hakk dādār-ı heft -iqlīm  
Penāh-ı dīn ü devlet muktedā-yı millet-i beyzā

Hümāyūn-sāye sultān Ahmed-i ferhunde tal'at kim  
Odur şimdi ser-efrāz-ı selātīn-i cihān-pīrā

Ser-ā-pā zāt-ı pāki maẓhar-ı nūr-ı sa'ādetdür  
Sezādır pertev-efşān olsa dehre āfitāb-āsā

O hākān-ı 'āzīmüŝ - şāna ihsān eylemiş Bāri  
Kemāl-i kuvvet-i iqbālden bir āşaf-ı dānā

Ne āşaf hāmi-i şer'-i mükerrem şāhibü'l-ḥayrāt  
Ne āşaf māhī-i cevr u sitem düstūr-ı şadr ārā

'Alī pāşā-yı 'ālī-menḳabet kim şıdkıla dā im  
İderdi fikr-i taḫşīl rızā-yı Hāzret-i Mevlā

Bi ḥamd'illāh bir öyle devlete oldu muvaffak kim  
Du'ā-yı ḥayr ile eyler şenāsın ḥaşre dek dünyā

Yapup ta mevkī'inde cami' vü mektebe ḥammāmı  
Bu āşār ile gūyā bu maḥalli eyledi iḥyā

Ne cami' şaff-ı erbāb-ı niyāza ma'bed-i tāze  
Ne cami' ümmeti dīn-i resūle mescid-i aḳşā

Ne cāmi' fırķa-i islāmiyānıñ beyt-i ma'mūrı  
Ne cami' mecma'i ııuddūsiyān-ı ııubbe-i ııadrā

Bināsı bī-bedel naķşı muşanna' ııarķ-ı nā-dīde  
Esāsı muħkem eıvārı müsellem ııarz-ı bī-hemtā

Mu'allā rūķ-baķşā mürtefi' memdūķ u müstaħsen  
Müferriħ dil-güşā feyz-āver u maıbū' vü müstesnā

O deñlü şaf u berrāķ u beyāz u ħūb u nāzūkdür  
Ki nüzhet ħāne-i firdevsden bir ııııatadır güyā

Bunuñla nola ziynet bulsa rüy-ı şāhid-i 'ālem  
Ki oldu ııııat'ı mergūbesi ħāl-i leb-i deryā

Menār-ı pür ııanādilin gören dir ka'b-ı bāmında  
Sehī ııııat bir melekdür efser-i zerrīn ile ħaķķā

Bu cāmi'de şenā vü ħamd ü zıkr ü t'ā'at oldu ııııat  
Şehensāh ile bānisin mu'ammer eyleye Mevlā

Tamām oldu ııııatda Dürrī bendesi yazdı bu tārīķi  
Musanna' ııarz-ı a'lā cāmi'-i pāk-i 'Ali Pāşā (1119)

مصنوع طرز اعلا جامع باك علي باشا

SULTAN AHMED HANI ALIBEG KARYESİNDE TA'MİR  
BUYURDUKLARI KAŞRA TÂRİHDİR

33 a

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Cenâb-ı Hâzret-i Sultân Ahmed Hân K'odur şimdi  
Hüdâvend-i melek-şaşlet şehensâh-ı felek-dergâh

O hâkân-ı bülend-ahter ki nûr-ı kevkeb-i bahtı  
Olur şubh u mesâ pertev-feşân-ı rûy-ı mihr ü mâh

Çerâğ-ı bezm-i dünyâ âfitâb-ı evc-i ma'nâdur  
Temâşâ etmemişdür çeşm-i devrân böyle şâhensâh

Hemîşe kaşdı ta'mîr-i harâb-âbâd-ı 'âlemdür  
Hemîşe berây-ı m'amûre etmekdür aña dil-hâh

Gerek şahn-ı sarây olsun gerek 'azm-i hümâyûndur  
Diler elbette tab'-ı böyle bir pâkîze nüzhetgâh

Mürûr-ı dehr ile bu kaşr-ı bî-mânend olup köhne  
Lisân-ı hâl ile tecdîd için her dem iderdi âh

Olup manzûr-ı 'ayn-ı iltifâtı ol şehensâh-ı  
Murâd-ı meşreb-i pâkince yapırdı bi hamd ilâh

O deñlü pür leñâfet oldı kim mi'mâr-ı endîşe  
Ne deñlü şan'atın fikr itse ol deñlü olur gümrâh

Bu zîb ü ziyneti seyr itmedi Erjeng ile mânî  
Bu gûne naķışdan Bihzâd üstâd olmadı âgâh

Bu bir ʔarḥ-ı muşannaʕ ʔarz-ı raʕnā ʔaşr-ı vālādur  
Bunuñ derkinde üstād-ı ḥiredʕāciz olur vallāh

Hezārān āferin tābʕ-ı hümāyūn-ı şehensāhā  
Ki istiʕdādı ehl-i dānişi ḥayrān ider billāh

ʕAli peyk-i menzili bu ʔaşr ile reşq-i cinān oldı  
ʕAceb mi seyr içün eṭrāfin alsa ḥayme vü ḥārgāh

Seher mihr-i dıraḥşān seyr idüb şeb-i şubhadek encüm  
O sultān-ı felek sāye duʕālar eyle ki bī-gāh

İlāhī ʕömrin efzūn it o sultān-ı cihān-bānuñ  
İlāhī dā imā aʕdāsı itsün nāle-i cān-gāh

Ḳadīmi Dürrī-i dāʕisi me'müren didi tāriḥ  
Bu ʔaşr-ı pāki ābād itdi Sultān Aḥmed-i Cem-cāh (1119)

برق ویرگی آباد ایتدی سلطان احمد جم جاہ

**SULTĀN AĦMED HĀN HĀZRETLERİNİN**  
**KIR ESB-İ ŞABĀ- REFTĀRİN ÖNDÜL ALDIĞI TĀRİHDİR**

33 b

...../...../...../.....

Āferīnler Kır atıñ cünbüş-i merdānesine  
ĦaĦ budur kim aña bu ‘arşada yokdur şāni

Ħuvvet-i baĦt-ı şehensāh-ı ‘ālī-sīretten  
Aldı düldül gibi ĦaĦķā ki bu gün meydānı

RaĦş-ı raĦşande-i sultān-ı cihān böyle gerek  
Ki güneş olmaya süratde anıñ akrānı

Gerçi Yūsuf Āġānıñ al atı al eyler idi  
Ħoşuda geçmek için kendi gibi Ħayvānı

Leng ü lök al iderek nitdi ise itdi hele  
Geçdi biñ Ħile ile bir nice Ħar pālānı

Bunı da geçmege Ħaşmāne nigāh eyler idi  
Ħiss-i Ħayvana göre kemter imiş iz ‘ānı

Ṭotalım cüşse vü hem Ħuvvet ile fl olmış  
Hiç bırakıla ne mümkündür ide cevālānı

Ħoşı meydānına at başı berāber giricek  
İkisi daĦı me‘on eylediler bu yanı

Cünbüş-i evvel ile sebķat idüp aña kır at  
Kaldı al at girüde mişl-i Ħar-ı baṭrānı

Ne kadar h̄ile vü al itdi ise sūrâtde  
Bulmadı tozına irmeklige bir imkânı

Ƙır kuheylân yetişüp ok gibi menzil başına  
Yay gibi Ƙaldı al at Köşek imiş her yanı

Güyyiā tāze idi otura Ƙaldı fi'l-ħāl  
Ƙalmadı adımını atmağa bir dermānı

Aña şimden girü şarı kedi dirlerse nola  
Süfreden maḥbaḥa dekdür kedinün cevlanı

Ƙanı Ƙır ata ğazübāne o evvelki nigāh  
Şimdi ašlā izine başmağa yokdur cānı

Şemm iderse nefesin ħissi gider ħavfvinden  
Güş iderse ḥaş rin lerze tutar a'zānı

Hele al ata bu meydānda 'aceb reng oldı  
Çıkdı bāzāra bugün cevherinün noḫşānı

Al degil eşheb idi t̄ānı ezelden şimdi  
Ḥacletinden Ƙızarıp taşraya urdı Ƙanı

Hele ḥayvāna sözüm yok bilürüm ḥayvāndur  
Budur elbette sezā-yı şıfat-ı ḥayvānı

İnfi'āli eşer eylerse eger şaḥibine  
Ḥaşre dek vardur atım dimege ditrer cānı

Ger uçarsa Züfer kuş dimez aña çaylak İmām  
Uçdı al kaldı al ıtlākı yazarken şanı

Şehsüvārā Hāq idüp tevsen-i ikbāl nî rām  
Şahn-ı devletde hemîşe idesün cevlanı

Kāfdan kāfa deġin ‘āleme hūkm eylemege  
Vire tevfiķ saña mevhībe-i yezdānı

Hep rikābunda piyāde yürüye hayl-i mülük  
Ola gitdikçe füzün salṭanatın ‘unvānı

Ne kadar maṭlab-ı a‘āya vüsül ister iseñ  
Cümlesin hāsil ide hāzret-i Hāq āsānı

Didi fermānı ile Dürrī bedīhen tāriḡ  
Düldül-āsā ne güzel aldı kır at meydānı (1119)

ذلل آسانه كوزل الدر قيرآت ميداني

**SULTĀN AHMED HĀN HĀZRETLERİNİN  
TOPHĀNEYE TEŞRİFLERİNE TĀRİHDİR**

34 a

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Ayā sultān-ı ‘ālīşān ki teşrīf-i kudūmūnle  
Bütün tophāneye Cem‘ oldı lar eşrāfile ayān

34 b

Egerçi şūretā top seyrine cān atdılar ammā  
Temāşā-yı cemālūndir ġaraz ey server-i şāhān

Sen ol hākān-ı İskender~ zafersin kim murād itseñ  
İdersin şarkdan ġarba cihānı bende-i fermān

İrişdi kulle-i kāfa şedā-yı kūs-ı iclālūñ  
‘Aceb mi top gibi güm güm öterse günbed-i gerdān

Hele eflāki bilmem ilk āvāz-ı tulū‘ūñ ile  
Pür olmı şdur cihāt-ı sitte heft-ıklīm ü çār erkān

Şeref virdi vücūduñ hānedān-ı ‘āl-i ‘Osmāna  
Nola ervāh-ı ecdād-ı a‘zāmūñ olsalar şādān

Nazargāh-ı ilāhī bir şehensāh-ı mü’eyyedsin  
Seni hıfz ide dā'im hāzret-i zülmen ü vel-ihsān

‘Ādili mün‘adım akrānı nādır mişli nādīde  
Bugün sensin selātin içre ser-tāc-ı ser-efrāzān



Saňa nisbetle řāhān-ı cihān encümdür ammā sen  
‘Alemsin ol gerde içre miřāl-i neyyir-i rařřān

Yazıp levh-i semāya kilik-i kudret ismiňi Aħmed  
Seni kıldı semiy-y-i faħr-ı ‘ālem Ĥazret-i Sübhān

Ebū Bekr u ‘Ömer ‘Ořmān u Ĥaydardan virüp feyzi  
Ĥaķ itmiş şıdk u ‘adl u Ĥilm ü ‘ilme zātını řāyān

Bi-ħamd illāh virüp dīn-i mübīne kuvvet u şevket  
Senüñ devrinde revnaķ buldı şer‘-i Aħmedī el‘ān

Cihād esbābına řimdi ne deňlü eylesün himmet  
O deňlü ecrini iřsān ider ferdā soňa yezdān

Taķayyüd eyledükçe sen umūr-ı dīn ü devletde  
Düşüp Ĥavf u hirāsa cümleten küffār olur lerzān

Ĥuřüşā bir vekil-i muṭlaķa Ĥālā muvaffaķsın  
Ki cümle emriňi tekmile sa‘y eyler bilā noķřān

řadāķatkār ‘iffet-piře düstūr-ı řelāħ-endiř  
Felātün-‘aķl u āsaf-rēy u řāfi şab‘ u pāk iz‘ān

Sezādur sen gibi sultān-ı vālā ķadre Ĥünkārım  
Bir öyle müřteřār-ı dīn ü devlet āřaf-ı zī-řān

Hemişe řāħn-ı devlet zāt-ı pāküñle metin olsun  
Hemişe řüp-ı ķahrüñ eylesün küffārı ser-gerdān

Döküldükçe bugün Topḥāne-i ma'mūrede toplar  
Dökülsün rīze rīze cismi a'dānıñ olup sūzān

Bu ḳaşr içre vüçüd-ı meymenet- endūd-ı pūr-sūduñ  
Ol ıncā sāye endāz-ı sa'adet ey şeh-i devrān

Bedīhī bir işāretle didi tārīḥini Dürrī  
Hümāy-āsā gelüp şaldı bu cāya sāye Aḥmed Hān (1119)

بماي آسا كارب ساله برج ايسا به عرفان

### TĀRĪḤ-İ ÇEŞME

35 a

----- / ----- / ----- / -----

Menba'-ı luḳ u kerem pūr çeşme-i 'ayn-ı ḥayāt  
Pādişāh-ı baḥr u ber ḥākān-ı İskender-livā

Ya'ni Sultān Aḥmed-i rüşen güher kim ḳalbini  
Eylemiş feyz-i Hüdā āyine-i 'ālem-nümā

Ol şehensāh-ı mu'azzam kim vüçüd-ı pākıdır  
Māye-i eczā-yı ḥikmet sāye-i luḳ -ı Hüdā

Muḳtezā-yı ḫab'-ı şāfi cümle ḥayrāt üzredür  
'Ālemi iḫyāya sa'y etmektedir şubḥ u mesā

Eyleyip bu çeşme sārı ḥayli menzilden revān  
Hükmün icrā eyledi ol ḥüsrev-i fermān revā

Böyle bir āb-ı muşaffā kim içenler kaçresin  
Lezzetinden neşve-yāb-ı kand olurlar gūyiyā

Birī Ceyhūn birī Seyhūn birī nīl ü birī şaṭ  
Yā zülālu zemzem-i kevşer yāḥod āb-ı bekā

Her biri biñ teşneyi sīr-āb ider bir laḥzada  
Vechi var itlāk olı nsa bunlara ‘ayn-ı şafā

Āb sanmañ çār çeşm olı ş bu zībā çeşmesār  
Ol şehīdī dīdārına nezzāre eyler dā’imā

Oldur ummīdim ilāhī bu ‘uyūn-ı erba‘a  
Çār enhār-ı cinān olsun aña rūz-ı cezā

Emr-i ‘ālīşān ile Dürrī didi tārīḥini  
Ḥān Aḥmed eyledi icrā-yı āb-ı cān-fezā (1119)

خان احمد ايسر اجزای آب جانفزا

**HÂN AHMED-İ CEM-CÂHİN SARÂY-I CEDİDDE İHYÂ BUYURDIĞI  
YÜZ LÜLELİ ÇEŞMEYE TÂRİHDİR**

35 a

.... / .... / .... / ...

Menbâ'ı 'ayn-ı 'atâ Hazret-i Sultân Ahmed  
Ki odur maẓhar-ı ihsân-ı hafî'l-eltâf

Ol şehenşâh-ı mülk-i ẓadr-i felek – mer-te-be kim  
İtdi dergâhını haq hayl-i sultâna metâf

Böyle İskender-i Dârâ-ḥaşem n rûy-ı zemîn  
Bir eşer-i ẓabza-i hükümünde ola Kâf be Kâf

Eyleyüp tâze bu ser-çeşme-i şâfi ihyâ  
Virdi bu gülşen-i ra'nâya anuñla eşrâf

Nice ser çeşme bu bir âb-ı muşaffâdur kim  
Ta'm-ı sükkerden elezz levni gümüşden şeffâf

Ney-şekerdür didi her lüle-i bercestesine  
Lezzetin sükkere tercih iden ehl-i inşâf

Yâ ilâhî bu şehi öyle ser-efrâz it kim  
Süre yüz pâyine şu gibi mülük-ı eṭrâf

Seyr idüp tarz-ı bed'in didi Dürri Târîḥ  
Nev-nihâl-i gül-i şad-berg-i çemen çeşme-i sâf (1120)

نوزال الكرمه برك من حبه صاف ۱۱۳

SER-KILERCİYÂN-I HAŞŞA 'OSMÂN AĖANIŦ KARA AĞAÇ  
BAĞÇESİNDE BİNĀ EYLEDİĞİ CAMİ'İ ŞERİFE TĀRİHDİR

35 b

--- / --- / --- / ---

Hemîşe Ėazret-i ĖĖĖn AĞmed Ŧ CenĖb-ı ĖudĖ  
Vücūd-ı pĖkin ide zĖbĖ taĖt-ı 'OŏmĖnĖ

Ki sĖyesinde nice bendegĖn dergehine  
Müyesser oldu hezerĖn ŐevvĖb-ı rŖĖĖĖnĖ

Kilarcı başı 'Oŏman AĞa o ŐĖĖĖb-Ėayr  
Bu mĖĖbede olup izn-i ŐerĖfile bĖnĖ

ĖulŖŐ-ı Ėalbile ĖaĖĖĖĖ yetŖrdi itmĖmĖ  
ŐĖĖĖt-ı cum'a Ėılındı oğı ndı Ėur'ĖnĖ

ZihĖ sa'Ėdet-i uzĖmĖ o Şeh-i 'Ėleme kim  
BugŖn bendeleri ola Ėayra erzĖnĖ

Kilarcı başı oĖĖĖnĖhem ola Ėayrı ĖabŖl  
Ola muvĖfĖĖ ĖĖrĖ ruĖŐĖrĖ yezdĖnĖ

VŖcŖdĖ cŖmle-i ek Ėrdan olup maĖfŖz  
CenĖb-ı Ėazreti ĖĖllĖĖĖĖĖĖĖĖĖĖĖ

Sa'Ėdeti ebedi yĖr olup ĖudĖyĖver  
HemĖŐe zevki neŐĖt ile geğe devrĖnĖ

ĖulŖs ile dĖdi tĖrĖĖ-i sĖlini DŖrrĖ  
Bu camĖ oldu hele yĖdigĖr-i 'OŏmĖnĖ (1120)

ŞADRÂZAM ÂLÎ PAŞA'NÎN FÂTİMA SULTÂNI TEEHHÛLÜNDE  
OLAN SÛR-I PÛR-SÛRÛDA TÂRİHDİR

35 b

---- / ---- / ---- / ----

Şehriyâr-ı tâcdâran Hüsrev-i hayl-i mülûk  
Pâdişâh-ı Cem-şaşem Hâkân-ı İskender-cenâb

Ya'ni Sultân Ahmed-i Raşşande-kevkeb kim anuñ  
Cebhesi mâh-ı münevverdür cemâli âfitâb

Kâserüyı maţbah-ı ikbâlinüñ fağfûr-ı Çîn  
Âsitân-ı câhinüñ cârûkeşi efrâsiyâb

Bu şehensâhuñ cihanda mişlini görmek temâm  
Mihr-ü mehden tolsalar âynüñ bu çarh-ı noh kabâb

Başka bir sırr-ı ilâhîdür vücûd-ı eşrefi  
Kimse derki tmez anı vallâhu âlem bişşavâb

Fenni istidâd-ı mâder-zâdına ol serverüñ  
Haşre dek bulmaz nihâyet yazılır yüz biñ kitâb

Öyle sultân kim şehân-ı Özbek-ü Hindü 'Acem  
İtseler bûsu rikâb itmez nigâha irtikâb

Murâd üzre muvaffâkdur anuñ çün ol şâha  
Virdi hallâk-ı cihân bir âşafi devlet-meâb

Âşaf-ı ekrem Âli Paşayı 'âli rûtbe kim  
Dergehi silk-i vezâretden olundu intihâb

Öyle bir destūr-ı ʿıffet maiyedür kim hālūkū  
Emrine münkād olup nehyinden eyler içtiyāb

Dāimā ihlāsla şaf olduğı için niyyeti  
Haq muradınca anı devletden itdi behreyāb

Yaʿni kim bir Gevher-i yektāyı şakkāk-ı felek  
Eyleyüp ʿıffet serāy-ı salṭanatdan intihāb

Genci māmūrunda pinhān eyledi ol āşafū  
Rūy-ı ikbāli anuñla buldı haqqa āb ü tāb

Öyle bir sūr-ı sūr efzāyı behçet oldı kim  
Seyredince oldı lar mebhut-ı hayret şeyh ü şāb

Çıkıldılar ālāya hep erbāb-ı cīvān fevc fevc  
Kimisi zerrin bisāṭ urmuş kimi sīmin rikāb

Girdiler bāb-ı hümāyundan serāy-ı devlete  
Oldı lar hep mütefeyyiz şerbet ü şād ü gülāb

Seyredince ehl-i islāmūñ bu zevk ü şevkini  
Oldı ʿādānuñsirişki çeşmi hūn bağı kebāb

İtdiler gerdūne-yi ikrāma ol mehdi sūvār  
Kıldılar menzil gehi düstūr-ı zīşāna şitāb

Hāşılı sūr-ı hümāyūnun ne iseʿādeti  
İtdi icrā cümleten ol serveri vālā-nişāb

Yā ilāhī ʿarṣa-i ʿālemde Sultān Aḥmediñ  
Zāt-ı pāki görmesin devr-i felekten inqılāb

Dāim olsun ol şehenşāh-ı meʿānī-menḳābed  
Kām-baḥş u kām-rān u kām-eḳbīn kām-yāb

Ḳāfdan ḳāfa sikender-veş cihāna hü ḳm idüp  
Ola ḳāim salṭanatda tā dem-i rüz-ı ḥisāb

Hem mübārek ide Ḥaḳ bu sūrını ol āşafinñ  
Ola dāim devletinden mütefeyyız ü müsteḳāb

İnbişāıından bu sūr-ı pūr sūrūnuñ şād olup  
Fikr-i tāriḥin ederken Dürrī-i ḥāzır cevāb

Āsmāndan bir melek geldi dedi tāriḥini  
Menzili māh-ı münīr oldu mekān-ı āfitāb (1120)

منزل ماه منیرا ولدی مکان افتاب!



ŞADRÂZAM ÂLİ PAŞA'NİN DİVAN YOLUNDA MÜCEDDİDEN BİNÂ  
EYLEDİĞİ CAMİ' ve TEKKEYE TÂRİHDİR

36 a

- - - - / - - - - / ( . . . )

Sadr-ı şâzam vezîr-i Aḥmed Ḥān  
Âşaf-ı cem cenāb âlî penāh

Ya'ni kim Ḥazret-i Âli Paşa  
Ki oldu tevfiḳ-ḥaḳ aña hemrāh

Sâlikān reh-i ḥaḳîkat için  
Yapdı bir tekke ḥasbeten lillāh

Hem edâ-yı şalât için mescîd  
Hem sülûk ehline 'ibâdetgāh

'Âleme öyle bir eşer kıldı kim  
Ḥayr ile ismi yād olur hergāh

Sa'ı meşkûr olup şevâb-ı kabûl  
Ḳılalar zıkr-i ḥayrını efvāh

Dürriyâ hâtif -i ehl tevḥîdi  
İdüp esrâr-ı zikirten āgāh

Dîdi bu tekkegāh için târîḥ  
Zikredin Lā ilāhe illallāh (1120)

ذکر ابرکت لا اله الا الله

## TĀRĪH-İ MEDRESE-İ ĀLİ PAŞA

36 b

--- / . --- / --- / . ---

Düstūr-ı kerem-perver şadr-ı nişfet-güster  
Serdâr-ı zafer-yâver ya'ni ki Āli Paşa

Ol âşaf-ı deryâ dil hayrâta olup mâil  
Koydı bu cihân içre nice eşer-i vâlâ

Bu buķ'a-i zîbâyı bünyâda kılıp himmet  
İhlâşla sa'y itdi yapdı güzel Hakkâ

Hengâm-ı hitâmında bir kâmil-i rüşen-dil  
Târîhi için görmiş bir vâkıâ-i ğarrâ

İbn-i ümem-i peygamber ya'ni Āli Haydar  
İtmiş ola rü'yâyı bu kavli aña inhâ

Kim gâyete yetdük de bu medrese-i Ālî  
Târîhini itsünler bu mişrâ ile inşâ

Zîrâ âdedi anuî bu sâle muvâfıkdır  
Vâkı'de güzel düşdi yekpâre vü müstesnâ

Güyâ ki kerâmetdür Dürri aña bu târîh  
"Men'allemenî harfen kad sayyaranî'abdâ" (1120)

معلمین صرفاً قد صبرنا عبدا

TĀRĪH-İ SELSEBİL-İ DER-SERĀ-YI HÜMĀYŪN

52 b

---- / ---- / ----

Şāf cevher Pādişāh-ı baḥr u ber  
Ya'ni Sulṭān Aḥmed-i ferḥunde zāt

Yapdınp bu selsebīl-i ḥurremi  
Kıldı bu cāy-ı laṭife ed-duḥāt

Ānı nehr-i selsebīl-i 'aynıdır  
Ta'mıdır reşk-āver-i kand u nebāt

Dāne dāne ḳaṭresin gevher şanıp  
Āb-ı rūyun bezl ider nīl ü Fırāt

Dürrī-i-dā'ī didi tāriḥini  
Selsebil-i çeşme-i 'aynü'l-ḥayāt (1121)

سلسبیل به عین الحیات

TĀRĪH-İ KĀŞR-İ HÜMĀYŪN der-BAĞÇE-İ SERĀY-İ CEDĪD

53 a

---- / ---- / ---- / ---

Pādişāh-ı rub-ı meskūn şehriyār-ı şark u ğarb  
Ya'ni Sulţān Aĥmed ol İskender-i Dārā-sipāh

Öyle şāhensāh ki mişlin görmedi çeşm-i felek  
Oldı āfākda rūşen çerāġ-ı mihr ü māh

Pertev-i iclāli şem'-i dūdmān-ı saltanat  
Dest-i 'adli bānī-i devlet serāy-ı'izz ü cāh

Zāt-ı pāki zīnet-i ma'mūre-i rüy-ı zemīn  
Zıll-ı iqbāli hūmā-yı i'tibāre sāyegāh

Şevketi revnāk – fezā-yı hānedān-ı ma'delet  
Heybeti dehşet-nūmā-yı düşmen kim gerderāh

Zeyn olalıdan kārgāh-ı devlet-i 'osmāniyān  
Gelmedi bir böyle sulţān-ı mu'allā-destgāh

Māye-i iksir-i devletdür vücūdı hāşılı  
Böyle iqbāle muvaffak olmadı bir pādişāh

Şıdkıma şāhid bu yetmez mi ki vehhāb-ı kerim  
Virmiş ol sulţāna bir āġā-yı şāhib-intibāh

Hāris-ı dārū's-sa'āde maĥrem-i esrār-ı hāş  
Ĥayr-Ĥāh-ı dīn ü devlet mażhar-ı lütf-ilāh

Ol şehensâhîñ rızâ-yı hâşırın taḥşîl için  
Yol nâ bilcümle varın şarf ider bî-iştibâh

Gül gibi tab‘-ı hümâyûnı küşâd olsun diyü  
Yapdı bu gülşen-serâyı ol nedîm-i nîk-ḥ âh

Öyle bir kaşr-ı hümâyûn kim basîṭ-i ḥâkde  
Âsumân seyr itmedi bir böyle ra‘nâ bârgâh

Güyyâ firdevsden bir kıṭ‘a-i mergübedür  
Kim temâşâsında ser-gerdân olur nûr -ı nigâh

Ṭarḥ-ı vâlâ-ṭarzına taḥsîn ider mi‘mâr-ı ‘aql  
Naḫş-ı zîb - efzâsına mânî çeker her laḫza âh

Bu zemîn-i nev-zuhûrı görmedi çeşm-i zamân  
Pür olaldan naḫş-ı maşnü‘atla bu kârgâh

Her sûtûnı bir civân-ı serv- Kâmetdür meger  
Ṭâḫ-ı ebrûsına yitmez rişte-i medd-i nigâh

Görse bu kaşr-ı ḥavernâḫ revnâḫuñ taşvîrini  
Meyl-i seyrân eylemezdi ḥusrev-i zerrîn-külâh

Lâne-i ‘anḫâ-yı kudretdür bu kaşrına revâḫ  
Dâmeni ancak olur bād-ı şabâya bûse-gâh

Serviler şaf şaf durup el bağlamış teşrîfine  
Her ḥıyâbândan açılmış raḫşına bir şahrâh

Zâtı pâkiyle ol sultân-ı muallâ-mesnedüñ  
Zeyn olunca şeh-nişîn olur bu 'âlî bâr-gâh

Hânedân-ı devletde ma'mûr idüp haq dâimâ  
Âsitanın eyleye tâ haşre dek vakf-ı cenâh

Tâ ki bu ne kûbbe-i zengâr-ı hâm-ı kâinât  
Olalar âyîne-veş pertev-pezîr mihr u mâh

Ol şeh-i husrev- serîññ âfitâb-ı talâtı  
Eyleye dâim bu kaşr-ı nâzenîni cilve-gâh

Bu mağall-i dil – köşk itmâmına târîh için  
Lehçe-i dilde iderken peyk-i endîşen senâh

Emr-i şâhensâh ile Dürrî didi târîhîni  
Kaşr-ı 'âlî tarh-ı Sultân Ahmed-i 'âlem penâh (1120)

اقصر عالی الطیر وسلطان احمد نا البناه .

## TĀRĪḤ-İ ḤĀNE-İ İBRĀHĪM EFENDİ

53 b

.... / .... / .... / ...

Cenāb-ı kâtib-i dārü's-sa'āde-i'ālī  
Ki oldı mazhar-ı eltāf-ı girdigār-ı Kerīm

O pāk-i tıynet o zāt-ı melek-ı tabi'at kim  
Ḥaḳ eylemiş anı memdūḥ-ı ḥüsn-i ḥulḳ-ı a'zām

Hemîşe ḥāhiş-i celb ḳılp cümle-i nās  
Müdām ümīdi ḥüşül-ı rızā-yı Rabb-ı rāḥīm

Bu menzil-i feraḥ-ı ābādı ḳıldı şahn-ı cinān  
'Aceb mi resmine dildāde olsa 'aḳl-ı selīm

Nuḳūşı reşk-i fezā-yı nigār-ḥāne-i çin  
Riyāzı ḡibṭa-i nüzhet-serā-yı bāḡ-ı na'īm

Hele güzel eşer-i bî-bedel binā ḳıldı  
Mübārek ede aña yümnlü Ḥudā-yı 'ālim

Ḥuzūr-ı ḳalb ile hem inbisāṭ-ı ḥāṭır ile  
Ola hemîşe o menzilgeh-i şafāda muḳīm

Olup cenāb-ı Ḥaḳuñ rüz u şeb emānında  
Cihānda görmeye hiç illet ü keder ḡam u bīm

Görüp bu menzili ehl-i ṭabāyi'ey Dürrī  
İdince her biri tārīḥ-i sālını terḳīm

Didiler olmaya bundan ziyāde bir tārīḥ  
Mekān-ı ehl-i sa'ādet maḳām-ı İbrāhīm (1120)

مکان اهل عارثه منام ابراهیم

## TĀRĪH-İ ŞULHĪYYE DER-SĪTĀYIŞ-İ HÜSEYİN PAŞA

54 b

----- / ----- / ----- / ----

Şadr-ı a‘zam āşaf-ı şānī Hüseyn Baykara  
Kim cihān devrinde buldı mihnet ü ğamdan necāh

Bir sa‘adetdür ki itdi cānib-i Haqdan zuhūr  
Oldı dīn-i devlete ser-māye-i fevz ü felāh

Yā hümā-yı evc-i himmetdür ki pervāz eyleyüp  
Farqına oldı ‘ubbādın sāye endāz-ı cenāh

Nām nāmīsi Hüseyn ef‘āl ü eṭvārı Hasan  
Zikri müstahsen zamīri pāk-i ahlākı melāh

Zāt-ı pāki Nevbahār-ı Gülşen-i fażl u kemāl  
Tab‘ı ol Gülşende gūyā menbā‘-ı mā-i karāh

Ol zamān kim eyledi Şadr-ı sa‘adetde qarār  
İntizām-ı dehre meşgūl oldı her şām u sabāh

Hükmi ne bir cān ile a‘dāde rāġbet gösterüp  
Cān u dilden itdiler şulh üzre tedbīr-i şalāh

Bir zamān gerd-i seferden gerçi kim bī-tāb olup  
Tütüyā-yı çeşm idi halk-ı cihāna irtibāh

Zāifān-ı pīşe-i imānı aġzāb eyleyüp  
Her taraftan hāk-veş küffār iderlerdi niyāh



Hamdüllillāh beste-i şulḥ oldu bāb-ı dār u gır  
Vech-i rāḥatdan açıldı ḥalka rūy-ı iftitāḥ

Bu mesemetden füşül-i erboā yek – renk olup  
İmtizāc itdi türāb-ı āteş ü āb u riyāḥ

Gūşe Gūşe ḥalk-ı ā lem oldılar mest-i sürūr  
Neş'e baḥş oldu kulūba bu ḥaber mānend-i rāḥ

Bārekallāh ey Aristo-réy-i Eflātūn- ḥired  
Kim zamānında zamān buldı feyz-i inşirāḥ

Āferin ey ḥāmi-i şer'-i mübīn-i Muştafā  
Ehl-i Dīne eyledün ğam-ḥāne-i dehr-i ferāḥ

Heykel-i bāzū-yı ikbāl olduğına şübhe yok  
K'oldı réy bāşavābuñ gerden-i mülke düşāḥ

Muḳtezā-yı zāt-ı pākin olur ki olmuş tā-ezel  
Rūy-ı raḥş-ı devletürñ raḥşende -i rūy-ı şalāḥ

Sā'ire taḳlīd ise devlet saña taḳḳḳdür  
Kim vezāret-i erşel ol nesle olm işdur mübāḥ

Rāḥat-ı dāreyn ile mesrūr ide ḥālik seni  
K'oldı devrinde mübeddel rāḥat-ḥarab kifāḥ

Sāl-i şulḥuñ āşafa tārīḥini termīm için  
Şāirān ki deste kāmūs aldılar ğāhī şilāḥ

Lafzen ü mānen hemān Dürrī didi tārīḥini  
Biñ yüz onda buldı dünyā rāḥat şulḥ u şalāḥ (1110)

## TĀRĪH-İ DİGER

55 a

---- / ---- / ---- / ----

Ḥamdüllilāh cilve-i luṭf-ı ilāhīden yine  
Nevcivān olmaqlıḡa meyl eyledi dūnyā-yı pīr

Pertev-i nūr-ı tecellīden buda bir lemʿadır  
Kim serāpā itdi dehr-i zulmet-ābād-ı münīr

Ḥaḡ mülūk-i āl-i ʿOsmāni ḡaṭādan ḡıfṡ ide  
Bīşe-zār-ı dīne oldı her biri bir nerre şīr

ʿİzz u şevketle cülūs itdi o nesl-i pākden  
Ṭaḡt-ı şāhīye yirmi bir şeh-i şāhib serīr

Her biri biñ ḡüne āşāra muvaffaḡ oldılar  
Cümlenüñ ervāḡını şād eyleye ḡayy u kebīr

\* Muştafā Ḥān oldı yirmi ikinci pādişāh  
ʿÖ mr-i iḡbālın ziyāde eyleye Rabb-ı ḡadīr

Bu yirmi iki Sulṭān-ı ḡüzīnūñ āşafı  
Şāhib-i mihr olmaḡ üzre oldı nūr yüzdoḡuz vezīr

Yüzonuncı ḡāliyā bir āşāf-ı ʿallāmedür  
Kim sedād u rüşdüne taḡsīn ider şeyḡ u kebīr

ʿCümle eṭvārı ḡasendür ism-i sāmīsi Ḥüseyn  
Gelmemişdür dehre bir böyle vezīr-i bī-naḡzīr

\* **II. Mustafa'nın cülüsüne düşülmüştür.**

Şulh idüp çāsār u cumhūr u kral u çār ile  
Rāhat itdi ‘ā lem-i seferden ol müşīr

Hamd idüp bu ni‘met-i ‘uzmāya erbāb-ı kemāl  
Oldılar tārīḥe sāī‘ ger kebīr u ger şagīr

Lafzen ü mānen hemān Dürrī didi tārīḥini  
Mülki işlāḥ itdi yüz onda yüzonuncı vezīr (1110)

عالمی اصلاح ایتدی بوزارون سه بوزارونجی وزیر



VEZİR-İ A'ZAM MEHEMMED PAŞANIŃ  
'OSMANCIKDA BİNĀ EYLEDİĞİ ÇEŞMEYE TĀRİHDİR

55 a

..... / ..... / ..... / .....

Menbā-t 'ayn-i 'aṭā çeşme-i ihsān u seḫā  
Ḥazret-i şadr-ı kerem pīşe Meḫammed Paşa

Ol veli'n- ni'am-ı devlet olana ḫātem-i 'aşr  
Herkesi çeşme-i luḫfundan iderdi ıskā

Eyleyip māl-i firāvānla şarf-ı himmet  
Şehr-i 'osmancığı bu ābile kıldı iḫyā

Ḳatı muḫtāc idiler şuya bu şehri'n ḫalkı  
Vākīā ḫayr-ı 'azīm itdi ol āşaf ḫaḫkā

Kızılıрмаḫ gibi içdükleri ḫūn-āb idi heb  
Bağrın ol teşnelerin yaḫmışıdı kılet-i mā

Vüzerādan nice ḫayr ehli murād itdi velī  
Birisi olmadı bu ḫayra muvaffaḫ aslā

Ḥamdulillāh ki o düstūr-ı salāḫ-endīşe  
Eyledi bu eşer-i pāki müyesser mevlā

Hele bir böyle sevāb itdi ki tāmaḫşere dek  
Nüş idüp rahmet oḫurlar aña ālā ednā

Çâr yârîñ şeref-i ‘aşkına bu çeşme -i çâr  
Çâr enhâr-ı cinân ola añâ rûz-ı cezâ

Nûş idüp Dürrî-i leb-teşne didi târihin  
Âb-ı selsâli sebîl itdi Mehemmed Paşa (1117)

آب سلسالی سبیل ایتدی محمد پاشا

**TÂRİH-İ ŞADR-I RÛM ŞODEN HAZRET-İ ÂRIF EFENDİ**

55 b

--- / --- / --- / ---

Hzret-i ‘Arif Efendi ol vücūd-ı nâzenîn  
K’eylemiş haq zâtını âyine-i şıdık u şafâ

Tıynet-i pâki me‘arifden mürekkebdür hemân  
Nüşa-i eczâ-yı hikmetdür vücūdı muṭlakâ

Seyyid-i ‘allâme-fer Rısto vü Eflâṭun hünere  
Kâmil-i pâkîze- gevher-i fâzıl-ı müşkil-güşâ

‘Arif-i lübb-i me‘âni vâkıf fenn-i edeb  
Râ iz-i raḥş-ı feṭânet mend meydân-ı zekâ

Cümle fenden behre-ver her ma‘rifetden ḥıṣṣa-mend  
Sînesi mecmûa‘-i feyz-ı ḥudâdur güyyâ

Ḥaṭṭ-ı ḥüsn-idil-rübāyı nesh idüp ḥüsn-i ḥaṭṭı  
Virdi t'aliḳa kemāl-i şive-i ḥüsn-i edā

Ḳıta'sı ḥayret fezā-yı şāh-Maḥmūd u İmād  
İntizām-ı saṭr-ı bir dürr subḥa-i 'ālem-behā

Hāşılı bir nüşḥa-i nādidedür kim mişlini  
Görmedi gencine-i āfaḳda çeşm-i semā

Meşreb-i pāki muşaffā ṭab'ı 'ālī ḥulḳı hoş  
Şoḥbet-i rūḥ āşināsı neşve baḥş u cān-fezā

Şāh ile şāhāne hem derviş ile dervişdür  
Ol sebebdendür aña ikrām ider şāh u gedā

Bundan evvel şadr-ı Anaḳoluyı teşrif idüp  
Sāyesinde buldı çok üftādeler neşv ü nemā

Şimdi şadr-ı rūma virdi yümnile ḳadr u şeref  
Haḳ anı şadra mübārek eyleye şadrı aña

Şād olub dā'ileri Dürrī dıdi tāriḫini  
'Ārifī billāh ḫālā şadr-ı Rūm oldu sezā (1118)

عارفیانہ حالہ روم اولی سزا

‘ALİ PAŞA HAZRETLERİNİN VALİ-İ DİMYÂT-I MIŞR-I KÂHİRE  
OLDUĞLARINA TÂRİHİDİR

55 b

- . . . / - . . . / - . . . / - . .

Âşaf-ı ekrem ‘Ali paşa-yı ‘alî-rütbe kim  
Zât-ı pâkin eylemiş hıllâk-ı bî-hemtâ a‘zîz

Gerçi ehl-i ‘izzet itmiş r ezelden hak anı  
Luğf-ı şāhanşāh ile oldu yine hālâ a‘zîz

Ya‘ni mülk-i Mışra mâlik oldu ‘avn -i hakla  
Böyledir elbette manzûrın ider mevlâ ‘a zîz

Şādmān olsun yine sekkān-ı Mışr-ı Kāhire  
Oldı taht-ı Yūsufa bir āşaf-ı dānâ ‘azîz

Yūsuf-ı Mışr-ı sâ‘âdet olmağa sādık gerek  
Şāhibin eyler mu‘ā zzez olsa ger ru‘yâ ‘azîz

Yūsuf -ı Mışr-ı şadāka‘ olmağa olmaz sezâ  
Sürme-āsâ olmayanı çeşmine ru‘yâ ‘azîz

Hāşılı dünyâ vü ‘ukbâ tāt-i hālîkdadır  
Şıdk ile tāt ider erbâbını Hakka ‘azîz

Öyle bir āşaf ki zühr-i āhiretdür ma‘laba  
Bîş-i çeşminde değil dünyâ vü mâ fihâ ‘a zîz

Zan iderdi hüsn-i Yūsuf da şalāh āsârıdır  
Nūrveche pâkini görse Zelhâ yâ ‘a zîz

Barmağıyla gūyiyā ĩmā ider ümmü'l-kıyās  
Gelmedi bu mülke bir böyle mülk-i sīmā 'a zīz

Neyl-i nāil olmağıçün gešt-zār-ı maṭlaba  
Ümm-i dünyānıñ bütün maḥlūkı dindi yā 'a zīz

Ḥamdulāh müstecāb oldu duāsı onlarıñ  
Ol diyāra oldu biz ḥimmetdür āşaf rā 'a zīz

Ṭalaṭıyla taḥt-ı Mışra dirdi ḥayli şeref  
Şimdi oldu gūyiyā ol mansib-ı vālā 'a zīz

Ḳaddine olub mübārek ḥalā t-i zībāyı cāh  
Ola yā Rab dāimā ol zāt-ı müsteşnā

Hem feḥārīm-i kizāmı ḥıfz-ı 'a vni'llahda  
Her birisi ola mānend-i dūr-i yektā 'a zīz

Şād olub dāileri Dürrī didi tāriḥini  
Oldı mülk-i Mışr-ı iḳbāle 'Ali Paşa 'a zīz (1118)

ادارہ کتب و معارف اقبال علی بابا عزیز



VĀLĪDE SULTĀN HĀZRETLERİNİŇ TÜRBEŚİNDE  
İCRĀ EYLEDİĞİ SEBĪLE TĀRĪHDİR

56 a

.... / .... / .... / ...

Cenāb-ı vālīde-i Hān Ahmed -i şālīs  
Ki İtdi Hāzret-i Haḡ anı mazhar-ı hayrāt

Bu āb-ı şāfī sebīl İtdi fi sebilillāh  
İki cihanda ola tāki nāil-i derecāt

Nice sebīl ki bir ḡatresin idenler nūş  
Meşām-ı cānı olur reşha-pāş-ı ḡand ü nebāt

Cihānda teşneyi isḡā kadar şevāb olmaz  
Ne deñlü aḡsen-i aʿmāl var ise biz zāt

Zülāl-i āfvı ile Haḡ eyleye anı sīrāb  
O dem ki teşne leb ola ahālī-i ʿaraşāt

Ḳiyām-ı sāāte dek-nūş İden duā eyler  
Ki İde Hāzret-i Haḡ anı dāḡil-i cennāt

Duā İdüp didi tārīḡ-i sālīni Dürri  
Sebīl-i vālīde Sultān nişān-ı āb-ı hayāt (1121)

سبیل والیه اعطائنا زبجیات

## TĀRĪH-İ BİNĀY-I TÜRBE-İ VĀLĪDE SULTĀN

56 b

.... / .... / .... / ...

Ẓill-ı ḥaḳ ḥāzret-i Ḥān Aḥmed-i ṣāliṣ ki odur  
‘Ālemin rūḥ-ı revān baḥş-i cihānuñ cānı

Ol şehīñ vālīde-i mācīde-i ṣāliḥası  
Cāvidān olmadığın bildi bu dār-ı fāni

Şıḍḳ u iḥlās ile sa’y eyledi çün ḥayrata  
Bunca āşāra ḥudā kıldı muvaffaḳ anı

Gāh cisr itdi binā gāh şular itdi icrā  
Ki yapup eyledi ma‘mūr niçe vīrānı

Mā-i zemzem gibi heb çeşmeleri şāf u lezīz  
Beyt-i a‘zam gibi cāmi‘leri heb nūrānı

Şimdi bu türbe-i vālā-eşeri kıldı binā  
Ki ola kendüye rāḥatgede-i cismānı

Vāḳiā‘arz-ı muḳaddesde bu zībende eşer  
Añdırur ādeme nüzhetgede-i rıdvānı

Budur ümmīd ki bu merḳad-i pāk içre müdām  
Kıla āsūde ḥaḳ ol zāt-ı kerīmü’ş-şānı

Ṭoymayub nez‘i deminde sekerāt-ı mevti  
Soñ nefesde aña hemrāh ide ḥaḳ īmānı

Maḥv idüp illetini pertev-i nūr-ı ḥasenāt  
Zevkide rāyiḥa-i cennet ile rūḥānī

Her kim eylerse anı fātiḥa vü ḥayr ile yād  
Müsteḥak ola aña maḡfired-i Rabbānī

Didi itmamı içün Dürri-i dāī tārīḥ  
Türbesin kıldı binā vālide-i Sultānı (1121)

ترجمہ سن فلدی بنا والہ ساطانی

**DĀMĀD ĀLĪ PAŞA ḤAZRETLERİNİN SŪR-I PŪR SŪRŪRUNA  
TĀRĪHDİR**

56 b

..... / ..... / ..... / .....

Nedir bu cilve-i şādī nedir bu şevḳ-ı ḥandānī  
Ki itdi ḳalbi lebrīz-i meserret neḳ-ı vicdānī

Gülistān-ı dehān-ı üşkufte-i ḥamd-i ḥüdāvendi  
Hezār-ı ḫab-ı şūḥ-āḡāza senc-i şükr-i Yezdānī

Zemīn sebz ü zamān ḥurrem derūnlar cümleten bī-ḡam  
Nola ehli şafā her cānibe eylerse seyrānı

Güzeller arz-ı mehde başladı uşşāk-ı şeydāya  
Muḥaldur çarḫ olursa itdiḡi vāz in peşīmānı

‘Araḳ şebnem ḳadeh gül bezm-i mey gülşen şabā sākī  
Nola eylerse rindān-ı ḫaḳīkāt zevḳ-ı rūḥānī

Açıldı ehl-i işret bülbül - āsā semt-i gülzāra  
Çemende Őimdi gūř it nārā-yı yāhū-yı mestānı

Didim bu Őevk-i ālet – gūstere bāis nedir eyā  
Ki itdi ehl-i tab'i serteser mebhūt-ı hayrānı

Didiler yūmnile burc-ı sēā detde kırān itdi  
Sipihri-ı İzz ü nāzū māhile hūrřiddür hiřānı

Ne hūrřid-i dirahřān yā nice māh-ı mūnevver kim  
Fürūĝ-ı pertevinden itdiler āfākı nūrānı

Şehinřāh-ı mua'zzam ya'ni Sultān Aħmed-i Sālīs  
Görüb perverde-i hāřın nigāh-ı lūtfā erzānı

Yūmm-i İffet-serā-yı salřanatdan eyleyüp ifrāz  
‘Ali paşaya iřsān eyledi bir dürr-i ĝaltānı

Nedür bir gevher-i zībende-i baħr-i leřāfet kim  
İder üřkūfte ĝadri ĝıymet-i la'i bed-niřānı

Meh-i neyyir-ifürūĝ-ı āsmān ĝadr u isti'ā  
Gül-i ‘anber nesīm-i būstān-ı řulb-i sultānı

Olı nca nāz ile hōrc - niřīn maħmil-i i'zāz  
Melekler oldılar tābām-ı gerdūndan nigh-bāni

Görü nce řaf be řaf alayla sūr-ı hūmāyūnun  
Serāpā ĝalk-ı ‘ālem oldılar medhūř u hayrānı

Tabaklar cümle māl- a- māl envā'-ı cevāhirden  
Tefāriḳ u tahf sīm u zerin yok ḥadd ü pāyānı

Hele bir sūr-ı ḡarrā-yı hümāyūn oldı kim aṣlā  
Miṣālin görmemişdür 'ālem içre nev'-i insānı

Hezārān āferīn ṭab'-ı hümāyūn-ı şehensāha  
Ki dāmād itdi böyle āṣaf-ı pākīze 'unvānı

Hümāyūn olduḡı bundan nümāyandır bu sūrūn kim  
Müşādif itdi mevlūd-i şerīfe lütf-ı ḥaḳ anı

Ne āṣaf-ı Kāmil fenn-i ma'ārif ḥāce-i evvel  
Ne āṣaf-ı fāzıl 'ālī- güher-i 'allāme-i ṣānī

Edīb-i nüṣṣa-i ḥikmet lebīb-i fenn-i ehliyyet  
Selimü't-ṭab'ı bī-illet melīḥü'l-vech-i nūrānı

Felātūn 'ilm-i heyetde Ariṣto fenn-i ḥikmetde  
Buna mānend olurdu bileler tedbīr-i Loḳmānı

Bu bir zāt-ı mükerrem bir vücūd-ı muḥteremdür kim  
Bütün dünyāyı geṣt itsen bulunmaz miṣl ü aḳrānı

Huṣūsā fenn-i inṣā vü ḥuṭūṭ u nazm u eṣ'āra  
Açınca aḡzını dem-beste eyler ehl-i irfānı

İlāhī Ḥazret-i Ḥān Aḫmedin 'ömrin füzūn it kim  
Ser-efrāz itdi bir böyle vücūd-ı mekrümet-şānı

Bunuñ şükriñ zebân ile edâdan kâşırız ammâ  
Münâsibdür du‘â-yı hayr ile olmak senâ-hânı

Hemîşe hacle -gâh-ı dehr ola tâ sūr ile tezyîn  
İde bezm-i felekde zühre tâ kim nağme-i cünbâni

Olup sulţân-ı dehrüñ her günü bir sūr -ı şevk-engîz  
Ola her gicesi bir ‘ıyd-ı ferruḥ- fâl-i şādâni

Daḥî ol iki zât-ı muḥterem ‘izz ü sa‘âdetle  
Olalar ḥaşre dek maḥfûz dârül-emân-ı Rabbâni

Kerîmâ Ḥālîkâ perverdigârâ merḥamet-kâra  
Ḳabûl eyle du‘â-yı bî-riyâ-yı derd-mendâni

Ümid oldur bu sūr -ı pür-sürûruñ şevkine Yâ Rab  
Ola Dürrî ḳulı nda maḫhar-ı luṭf-ı cihân-bânı

Ki cevri-ı çarḫla aḫvâli ol deñlü mükedder kim  
Zemîn ü âsmâni belki yoḫdur farḫa imkânı

Mücerred himmed-i sulţân-ı ‘âlî-şân ḳalmışdur  
O bî-şabr u dilüñ cem‘iyyet-i ḫâl-i perîşânı

Hezârân Ḳaşr-ı dil oldı binâ bu faşl-ı ḫurremde  
Yapılmaz mı ‘aceb ol bî-kesûñ de ḳalb-i vîrânı

Yeter ey ḫâme-i ter-dest ma‘lum oldı maḫşûduñ  
Semend-i ṭab‘a uyma sen daḫî terk eyle cevânı

Mübârek eyleye sūr-ı hümâyûn - fâhını Mevlâ  
Biḥaḳḳı mu'ciz-i Aḥmed biḥaḳḳı naşş-ı Kur'ânı

Du'â idûp felekde ḳudsiyân yazdı bu târiḫi  
Hümâyûn-bâd ey sūr-ı sūrûr - efzâ-yı Suḷtânî (1121)

تاریخ اباد سوره سوره انشائی

### TÂRİḤ-İ PARA ZEDEN-İ ḤAZRET-İ SUḷTÂN AḤMED ḤÂN

57 b

---- / ---- / ---- / ----

Ḥazret-i Suḷtân Aḥmed Ḥân-ı vâlâ menzilet  
Kim o dur şimdi ser-efrâz-ı selâtin-i zemân

Ol şehenşâh serîr-i mesned-i iclâl kim  
Çâkerdür gâhîdür şâhân-ı İskender-nişân

Her hünerde Ḥaḳ o deñlü mâhir etmişdür anı  
Kim değıl evşâf-ı pâki ḳâbil-i şerḫ u beyân

Başlasam vaşf itmeğe cüz-i kemâlâtın anuñ  
Yetmeye deryâ mürekkeḫ olsakâğız âsmân

Ḥâşılı bir pâdişâh-ı bi bedeldür kim anuñ  
Mişlini seyr itmemişdür dîde ehl-i cihân

Bu ne ḫikmektdür ki ḫab'ı her neye meyl eylese  
Vech-i âsân üzre taḫşîl eyler ol fenni hemân

Tahtgāh-ı saltanatda dāver-i fermān revā  
Dār u gīr-i ‘arşa-i cenk ü vegāda ahramān

Feyz-ı isti‘dādile Rito-yı Eflātūn zekā  
‘ilm-i māder-zād ile ‘allāme-i āte-zebān

Bezmede lomanla Bū Zer Cem ile hem-‘ayār  
Rezmede sūhr ile isfendiyāre hem-‘inān

Nazmda hayret fezā-yı Şāib-i şīrīn suhan  
Şive-i inada rek-i Hāce-i Şāh cihān

Nesh ü ta‘līk ire Yākūt-ı ‘Amādi Kimse  
Olmaz idi resm-i tafrāda müşārūn bīl-benān

Hāşılı bir nüa-i kübrādur ol zāt-ı şerīf  
Hıfz ide dāim haadan anı Rabb-i müste‘ān

Emr idüb huddāmına bir gün tūfeng-endāzlık  
Seyr iderken mesnedinde ol şeh-i vālā mekān

Tab‘i pāki meyl idince bir tūfeng aldı ele  
Oldı güyā ol tūfeng bir ejder-i āte-feān

Dikdiler bir pāre-i sīmin niangāha hedef  
Eyleyüb nūr-ı firāsetle anı ol şeh niān

Himmetiyle üzlerin urdı üçünci defada  
Seyr idenler didiler Hāa budur şāhib-ırān



Vākı'ā olsa te'emmül bir kerāmetdir bu kim  
Pādişāhān-ı seلفden olmamışdır hiç 'ayān

Elli üç ādem maḥalli fikr idüp inşāf kıl  
Ḥurda bir pāre nice teşhīş olur ḥurdadan

'Arşā-i dünyāda zāhir olalı ālāt-ı cenk  
İlaḫ bu kim böyle hüner göstermedi bir pehlivān

Yā ilāhī öyle ümīd eyleriz kim ol şehūn  
Sāyesi ola ırazdān-ı āḫir zamān

Emrine rām eyleyüp āfākı İskender gibi  
Salṭanatda ḫāfdan ḫafa ola ḫükmi revān

Bu eşer çünkim zuhūr itdi o şahensāhdan  
Başladı tāriḫini terkīme bir nüktedān

Dürrī fermān-ı hümāyūn ile tāriḫin didi  
Kıldı ol bir pāreyi şadpāre sulṭān-ı cihān (1122)

قل اول را به ایساره سلطان جهان

TĀRİH-İ GÜLNĀR ZEDEN-İ HĀZRET-İ SULTĀN AHMED HĀN

58 a

- - - - / - - - - / - - - - / - - - -

Bir nişān-ı dilkeşin tārīhi tekml̄ olmadın  
Geldi bir fermān-ı ‘ālī dahī ol dem nāgehān

Ya‘ni şadpāre idince pāreyi şāh-ı benām  
Dikdi anuñ yirine bir dāne gülnārı nişān

Himmet idüpanı da urdı üçünci def‘ada  
Seyr idenler kaldılar engüşt-i hayret-i derdehān

Öyle bir gülnār-ı âtespāre kim seyr eyleyen  
Ya ‘akīk-i ter şanur ya aḡker-i âteş - feşān

Hāḡ te‘ālā kuvvet-i bāzūsını efzūn idüp  
Vere aña devlet-i pāyinde ‘ömr-i cāvidān

Pārelendükçe tūfenginden nişān ol serverūñ  
Pāre pāre eyleye cism-i ‘adūsın her zemān

Ḳahr olub düşmenleri ḡarb-ı tūfeng-i merg ile  
Olalar dāīleri āsūde-i dāru'l-emān

Añada tārīh için fermān olı nca söyledim  
Bir kirāsı kıldı yüzbiñ parça sultān-ı cihān (1122)

بزرگسی قندی بزرگساز  
بزرگسی قندی بزرگساز

## TĀRĪH-İ KAŞR-I ZĪBĀ

60 b

- . . . / - . . . / - . . . / - . . .

Pâdişâh-ı dâd kirdâr ey Skender -eşer  
Ya'ni Sultân Ahmed-i Cem- kadr u hâkân-ihtişâm

Ol şehinşâh-i bülend-eyvân kaşr-ı ma'delet  
Kim der-i ikbâlidür dârü'l-emân-ı hoşü 'âm

Bu maqâm-ı dil-keşîñ bünyâdına himmet kılup  
Virdi tarz-ı hâşla hakka kemâl-i intizâm

Böyle bir cây-ı neşât-efzâyı vâlâ oldı kim  
Aña dünyâda nazır olmaz meğer dâru's-selâm

'Ârız-ı dilber gibi her cânibi pür naqş u zîb  
Dîde-i 'âşık - şıfat eṭrâfi heb âyine-i cām

Ṭarḫı zîb- efzâdur divâr-ı pür naqş u nigâr  
Âbı rûşen havzı dilkeş şakfi zer ferşi ruḫâm

Pâsbân-ı bâbidür ikbâl u devlet rûz u şeb  
Dîdebân-ı şahıdır ḫurşîd ile meh şubḫ u şâm

Ḥaḫ budur kim böyle menzilgâha mânend-i hümâ  
Sâye-endâz olsa lâyıkdur o sultân -ı benâm

Bu maḫall-i zât-ı pâkine mübârek eyleyüb  
Ol şehinşâhı ḫaṭâdan ḫıfz ide şâh-ı enâm

Bende-i dirînesi Dürrî didi târîḫini  
Kaşr-ı zîbâ tarz-ı Sultân-ı Ahmed-i 'âlî maqâm (1121)

## TĀRĪH-İ VELĀDET-İ ŐEHZĀDE ʿABDŪL-MELĪK

60 b

..... / ..... / ..... / .....

Biḥamdŭllillāh yine Şulb-i cenāb-ı Őehriyārīden  
DiraḥŐān oldu bir meh kim cihānı tutdı envārı

Ne meh bir āfitāb-ı evc-i iḳbāl u saʿādet kim  
Zemīn ũ āsmāna pertev- efken aldı āŐārı

Gŭl-i bāĝ-ı Őarāvet ĝonca-i neŐŭkŭfte-i ḳudret  
Dŭr-i baḥr-ı letāfet gevher-i Őebtāb-ı ḥŭnkārı

O dem kim eyledi mehd-i vŭcŭda yŭmnile teŐrīf  
Melekler ḥāzır itdi Őadhezār ālāt-ı zerkārı

Netice nŭr-ı ḳudretten o Őemʿ-i bezm-i iḳbālı  
Fŭrŭzān eyledi luḥf-ı cihān-ārā-yı settārı

Maḥaldŭr mihr ũ māh ol zāta olsa dāye vŭ lālā  
Sezādŭr ḥıdmetinde ḥŭrlar olsa perestārı

İlāhī Ḥazreti Ḥān Aḥmed'in ʿomrin ziyād eyle  
HemīŐe māl it maḐŐŭdına ol maʿdelet - kārı

Ŭmīd oldur ki bu vaḳt mŭbārek Őevḳa yazıb  
Yine mesrŭr ide bir manŐıb ile bu dil ũ zār-ı

Bedīhī sŭyledi tārīḥ-i ferrŭḥ - fālını Dŭrrī  
Muʿammer ide bu Őehzāde ʿAbdŭ'l-mālīki Bārī (1121)

معزآله و شهنشاه عبدالملكى بارس

## TĀRĪH-İ DİGER

60 b

----- / .----- / .----- / .-----

Teā lallāh zihī devr-i feraḥ-baḥş-ı dilāra kim  
Yine fer buldı ‘ālem-i kudret ḥallāḳ-ı vāḥıdden

Yine ehl-i cihān dilşād olub kesb-i şafā itdi  
Yine diller güşād oldı bu hengām-ı müsāıdden

Cenāb-ı pādişāhuñ ya‘ni kim ḥurşid-i maḳşūdı  
Diraḥşān oldı bir şehzāde-i vālā maḳāşıdden

Bu bir şehzāde-i ‘ālī nesebdür kim cebīninde  
Nümāyandır fūrūğ’-ı devlet āşār-ı mehāmıdden

Cebīninde nümāyān olsun mı nūr-ı devlet kim  
Aña mīraşdur ābād-ı ecdād-ı emācıdden

Ḳudūmi nevrış-ı behçet vücūd-ı māye-i ḥikmet  
Vürūd-ı maḥz’-ı emniyet cihāna lütf-ı mācıdden

Felekde būşe-i mihr-i mehde taḥrīr için vaşfın  
Nola düşmezse ḥāme rüz u şeb dest-i ũṭārıdden

Ṭulū‘ itdikde ol meh cāy-gāh-ı mehd-i vālāsı  
Pür oldı ḥūriyān sim-i sāk-ı nūr-ı sāıdden

Zemīne mihr-veş pertev salınca çıḳdı eflāke  
Şadā-yı şükr ü mīladı mesācıdden me‘ābıdden

O deñlü pür hurūş oldı cihān kim naḥa-i şevķi  
İder zirūḥ olan ıŝğ ā lisān-ı ḥāl-i cāmidden

Müebbed eyleyüb gitdüķçe Sultān Aḥmedi Yā Rab  
Vücūd-ı pākini ḥıfẓ eyle envā-ı şedāyidden

Daḥı şehzāde-i vālā-nijādın maķşūdın  
Yed-i lüṭfuñla maḥrūs eyle zaḥm-i çeşm-i ḥāsidden

Hemīşe ḥırz-ı cān -ı pāki olsun āyete'l-Kürsī  
Hemīşe ṭıynet-i şāfi emīn olsun mefāsidden

İderken fikr-i tārīḥ-i ḳudūm-ı meymenet baḥşın  
Zamīre geldi birmısrā-ı pāk ilhām u vāridden

Hezārān zevķ u şevķile didim tārīḥini Dürri  
Vücūda geldi ‘Abdü'l-Mālik Aḥmed Ḥān-ı ‘ābidden (1121)

دجور کلمه عبدالمالک احمد خان  
۱۱۲۱

## TĀRĪH-İ DİLPEZİR HAZRET-İ MEHEMMED PAŞA

63 a

.... / .... / .... / ...

Merhabā merhabā ey āsāf-i ferhunde- cemāl  
Yine teşrīfū ile ‘ālemi itdī ihyā

Yine gün gibi olub evc-i şerefden tāli‘  
Tāl‘at-i pākū ile oldı münevver dünyā

Haḡ bu kim pertev-i ruhsār-ı ferahnākūnden  
Başka bir güne ziyā buldı cihān sertāpā

Sende bir sırr-ı hudā vardır eyā zāt-ı şerif  
Ki bilen bilmeyen eyler saña elbette duā

Lütfuña mazhar olan eyler idi evşāfuñ  
Olmayanlar daḡı gūş eyleyüb eylerdi senā

Ol zamān kim seni bu şadra murād itdi o şāh  
İtmedi sırrını bir kimseye ifşā ammā

Bildiler da‘vet için gitdi silahdār aḡalık  
Gelecek kim deyu heb hayrete vardı ‘uḡelā

Bārekallāh zehī pādişāh-ı ‘āḡıl kim  
Re‘y ü tedbırde aḡrānı bulunmaz ḡaḡka

Bu işābetleri bu kuvvet-i vicdānı görüb  
Hiddet-i tab‘ına taḡsīn ider erbāb-ı zekā

Kimseniñ hâtırına gelmeye bu naķş-ı ğarīb  
Kendü maħfice ide levh-ı zamīre inşā

Çıkacak şofıra beyāza kalalar hayretde  
‘Aqlınñ añlarsa mi‘yārını ālā ednā

Āşikār o nihānı bu rumūzuñ keşfin  
Birbirinden iderek halk-ı cihān istikşā

Kār u bārin biraķub başladılar efkāra  
Sūķ ü bāzār u cevāmı‘de bile şubh u mesā

Vüzerā fırķasını birbir idüp heb ta‘dād  
Bu huşūşa katı çok eylediler şarf-ı zekā

İntihāb eyledi herbirisi zümünca birin  
Kimisi itdi işābet kimisi itdi haķā

Hāşılı bir nice gün halk ciĝer hūn oldı  
Kimse bu müşkili hal itmedi ferden ferdā

Döndi taķvīm-i kühen sāle müneccim kavli  
Levh-ı ebced diseler tahta-i remmāle sezā

Bildiler cümlesi miķdārını şimden şofıra  
Bu ‘Alī olsa daħı kavli olunmaz aşfā

Böyle bir emr-i bedihīde ğalağ göster olan  
Nice müstahric olur emr-i hāfide ‘acabā



Hāşılı cümle taşavvurları oldu mensûh  
Hikmetin kendi bilür hazret-i haqq āmennā

Ol gürūhuñ hele yok medhali bunda ancak  
Cifr-i 'aql ile birāz semtine vardı 'uḳelā

Giderek buldı taḥaḳḳuḳ haber-i teşrīfūñ  
Oldı dillerde nümāyān eser-i zevḳ u şafā

Lillāhi'l-ḥamd ḥarām eyleyerek devlet ile  
Şadre geldūñ yine ey āşaf-ı ferḥunde liḳā

Sendedür heb nazarı şimdi 'ibādullāhuñ  
Sensin ümmidimiz ey puşt-ı penāh-ı zu'afā

Meşreb-i pāk-i hümāyūna münāsib hareket  
Yine sensin iden ey şāhib-i remz ü imā

Pehlivān olmağa maḥşuşdur ey tır-endāz  
Ki ola bu çarḥ-ı kemandarla bir kez hem-pā

Senden özge bilürüz tab'-ı şehensāha göre  
İdemez ḥükmini bir kimse bu şadrūñ icrā

Sendedür 'aql u edeb rüşd ü sedād ü irfān  
Sensin el kıssa ser-efrāz-ı gürūh-ı vüzerā

Seni her vechile Allāh'a emānet etdik  
Cümle müşkillerini eyleye āsān mevlā

Sen dağı ھاđđı idüb cümle umûrun tefvîz  
Gice gündüz eđer-i sûzişle eyle dúa

Ele al ھاđırını lütfila dermândelerün  
Đāsıl it devlet-i dünyâyile zuğr-ı 'ukbâ

Dürri bende dağı dâğ dir yine keder  
Her ne kim lâyığ ise şānuña eyle icrâ

Çıkarub nāmuñı eflāka didim târiğün  
Yine mühr aldı murād üzre Meğemmed Paşa (1122)

بنی مہرالدین مراد اوزر، محمد پاشا

Teā‘llāh zihī taht-ı hümāyūn-ı şehensāhi  
Ki oldı kātib-i esrār aña bir ma‘rifet kānı

Ne kān-ı ma‘rifet bir ma‘den-i iksīr-i ‘ırfān kim  
Cihāna gelmemişdür bilki gelmez mişl ü aqrānı

Cenāb-ı Muştafā Beg ibn ü defterdār paşa kim  
Bütün āfākı tutdı ma‘rifetle şöhet ü şanı

Sühan-ı pürdür kalem-ver-i şāf tıynet Bu ‘Ali-fiṭrat  
Felâṭūn-ı Arişto Fiṭnat ādāb-ı Loqmānı

Edīb-i fenn-i ehliyyet lebīb-i nüşha-i hikmet  
Habīr-i remz ü imā vākıf-ı esrār-ı pinhānı

Haḳıkat-ı hıdmet için böyle Sultān-ı mülk-şāna  
Maḳaldür itseler heb intihāb erbāb-ı ‘ırfānı

Olub bir nice müddet sāye-i ikbāl-i şāhīde  
Ola āhir murād üzre çerāğ-ı luṭf u ihsānı

Mübārebādına <sup>hıy</sup>firşat olmayup Dürri  
Hediye olmak üzreyledi ‘arz-ı şenā hānı

‘Uṭārid şafhayı pāk-i sipihre yazdı tārihin  
Kalemle Muştafā oldı debīr-i sırr-ı Sultānı (1121)

قاله و نظم اولدورده بیر سنه 1121

TĀRĪH-İ OTAĞ-I HAZRETİ SULTĀN AHMED HĀN

65 a

.... / .... / .... / ...

Zihī huceste-eşer-i hayme-i cihānbānı  
Ki ehl-i ṭab'a verir seyri zevk-i rūḥānı

Ne hayme atlas-ı çarḥ-ı felek kumaş olsa  
Bu mertebe olamaz zīb ü naqşa erzānı

Ne hayme güllerini seyr iderse bülbül-i dil  
Bu āb u tābile yād eylemez gülistānı

Ne hayme bir büt-i zerrīn niṭākdır gūyā  
Sütūnı oldu onuñ kāmēt-i ḥurāmānı

Nola sipihr birine iderse nāzişler  
Bu bārgāh-ı mu'allā ki yokdur aḳrānı

Harīmine olamazsa 'acebmi ruḥ-fersā  
Ki itdi şemsesi şermende şems -i raḥşānı

Gören o şuḳka -i zerrīn ile tınābların  
Şu'ā-ı pertev-i ḥurşid zan ider anı

İden bu çetr-i hümāyūnı cāygāh-ı şafā  
Añar mı taht -ı hevā pāye Süleymānı

Derūnı ol-ḳadar olmu ş şükūfeden tezyīn  
Ki seyr idenler alır feyz bāğ-ı rızvānı

Döner hümāya bu pervāz ile bu çetr-i laṭif  
Kaṣan ki şalsa aña sāye zıll-ı yezdānı

Cenāb-ı Ḥazret-i Ḥān Aḥmed-i hümāyūn necet  
Ki çarḥ-ı aṭlas olur sāyebān-ı eyvānı

O pādişāh-ı felek bārgāh-ı devrān kim  
Anuñla buldı şeref ḥānedān-ı Ōsmānı

Ḳurub bu çetr-i ğazāya ‘azīmet İtdikçe  
Musahḥar eyleye bil-cümle kāfirsitānı

Bu bārgāh-ı hümāyūna bu leṭāfet ile  
Nigāh İdince didi Dürrī senāḥānı

Netīce olmaya bundan ziyāde bir tāriḥ  
Mübārek ola ilāhī bu çetr-i Sulṭāmı (1123)

مبارک اولیٰ انہی برہمن سلطانہ

TĀRĪH-İ HAZRET-İ SULTĀN AHMED HĀN-İ SĀNĪ  
'ALEYHÜ'R - RAHMET ÜL MELĪKÜ'S-SUBHĀNĪ

70 b

---- / ---- / ---- / ---

HĀn Ahmed idicek teşrîf-i taht-ı salţanat  
Döndi âfâkı mübârek bād ile âvâz-ı kūs

Böyle bir 'ankā-yı kâf-ı kudrete evvel şikâr  
Ya kıral-ı Nemçedür yâhūd bilâd-ı Engerūs

Çok kerâmât gördi ecdād-ı 'azâmından anuî  
Vechi var şâh-ı 'Acem eylerse 'arz-ı hġāk - būs

Veh Nice şâh-ı 'Acem gūş itseler evşâfını  
'An karîb eyler şâhân-ı Hind u Evreng-i câbilūs

Hükmi ne teslîm iderdi gerden-i İskenderi  
Ger göreydi rey-yi Eflâţûn pesendin filşūs

Oldı hulk-ı âsûde şimdi nâle vü bî dâddan  
Kimse itmez devr-i 'adlinde figân illâ ħoros

'Adlî İslâma olup ser-rişte-i emn ü emân  
Kahrı küffâra olur bādî-i itlâf-ı nüfūs

Hġāk vücūdın taht-ı Oşmānîde idüp ber-ķarâr  
Dostlar ħamd eyledükçe ide düşmanlar füsūs

Dürriyâ hâtif nidâ idüp didi târîhîni  
Dehre müjde itdi SultĀn Ahmed-i 'Ādil Cülūs (1102)

***DERKENAR***



### EDİRNE'DE ÇEŞMEYE TĀRĪHDİR

3 a

--- / ---- / ---- / ---

Dil-teşnelere söyledi tārīhini Dürri

Gül-rūhsun ʿaşq-ı Hüseyine içelim mā (1110)

کل روح صن عشق صیبه ایچلم ما  
۱۱۱۰

### TĀRĪH-İ ŞULHİYYE-İ RĀMĪ

3 a

---- / ---- / ---- / ---

Dürri-i bende dīdi lafzen ü mʿanen tārīh

Ḳayd-ı şulh eyledi yüzonda Reīsü'l-Küttāb (1110)

قید صلح ایدر یوز او زده ریس کتتاب  
۱۱۱۰

### TĀRĪH-İ VELĀDET-İ ŞEHZĀDE İBRĀHİM HĀN

3 b

---- / ---- / ---- / ---

Çıkdı bir alā şadefden iki dürr-i ʿatr-behā (1104)

چقدر بر اسطافه فخر ایکی دو بر بها  
۱۱۰۴



**TĀRĪH-İ VEFĀT-I RĀMĪZĀDE**

18 b

.... /.... /.... /...

Zīb-i iklīl-i edeb zīver-i tāc-i 'işmet  
Ḥasan ol gevher-i deryā-yı vücūd-ı ebeveyn

Y'ani ferzend-i hüner-mend-i Re'īsü'l-Küttāb  
Ki anuñ zātını itmişdi me'ārif pür-zeyn

Zen-i dünyāya nigāh eylemeyüb ol maḥdūm  
Eyledi bezm-i cinānda heves-i ḥūru'l-'ayn

Budur ümmīd 'aṭāyā-yı Ḥudādan ferdā  
K'anı memnūn (u) nūvāziş ide fahrıs-sakāleyn

Söyledi Dürrī du'ā eyleyerek tārīḥin  
Ola 'adn içre Ḥasan sākin-i kurb-ı ḥaseneyn (1114)

اوله ندره ایچره حسن ساکن ذریه حسن

**TĀRĪH-İ VEFĀT-I RĀMĪZĀDE**

18 b

.... /.... /.... /...

Rūḥ idi menzil-i zībāya su'ūd itdi Ḥasan (1114)

روح ایده ندره زایبا ایچره حسن

## TĀRĪḤ-İ VEFĀT-I RĀMĪZĀDE

..... / ..... / ..... / .....

Hümā-yı rūḥ-ı Ḥasan bām-ı ʿarşı ʾitdi mevā (1114)

بهار روح صمیم با مومنان ابروین

## TĀRĪḤ-İ DİĞER

19 A

..... / ..... / ..... / .....

Dür-i pāk-şadef-i şulb-ı reīsü'l-küttāb

Yaʿni Molla Ḥasan ol zīver-i tāc-ı ʿİrfān

Edeb ü ʿaql ü kemāl ü hüner ü fetānetde

Ḥaḳ budur kim aña olmazdı nazır ü aḳrān

Bülbül-i rūḥı edīb arzū-yı gülşen-i ḥuld

Nāgehān eyledi bu bāğ-ı fenādan ṭayrān

Budur ümīd o maḥdūm-ı saʿadet-mende

Hūr-ı firdevsi enīs eyleye Rabb-ı Raḥmān

Söyledi Dürri-i dāʿisi anuñ tārīḥin

Ola Molla Ḥasan'a rāḥat evi şaḥn-ı cinān (1114)

اوله طاعته را تا اور صمن جانان  
-۱۱۱۴-

## TĀRĪḤ-İ DÜRRĪ

19 b

---- / ---- / ---- / ----

Mesned-ārā-yı vezāret āşaf-ı ʿālī-nijād  
Yaʿni kim paşa-yı Cʿafer-nām-ı hem Yūsuf-şiyem

Öyle bir kāmīl-i ḥıred kim rey-i pür tedbirine  
Kendini teslīm ider biñ şahş-ı Eflātūn-ḥikem

Başra iḥsān oldu emr-i pādişāhīden aña  
ʿİzzet u iqbālle ʿazm itdi ol ferruḥ-ḳadem

Ḥaḳ Teʿālā eyleyüb ʿavn ile her ʿaşrın yesīr  
Maḳşad-ı dāreynine nāil ola ol pür-himem

Çıḳdı bir hātif dıdı Dürrī anıñ tārīḥini  
Ḥaḳ mübārek eylesün mañşıbın ey şāḥib-kerem (1107)

بق مبارک البس منفسو کما صاحب کرم

## TĀRĪḤ-İ (VELĀDET)

26 a

---- / ---- / ---- / ----

Hümāyūn maḳdem-i şehzāde için ülfeti tārīḥ  
Mesīḥ-āsā gelib şehzāde ʿİsā buldı ʿālem-i rūḥ (111)

مسیح آسا کلوت بئز شهباز شهباز شهباز شهباز

## TĀRĪḤ-İ VİLĀDET

26 a

---- / ---- / ---- / ----

Şehzādelerin ol diye en ʿakılı Sultān Maḥmūd (1109)

**TĀRĪḤ-İ ÇEŞME-İ ÖMER PAŞA  
GÜTE-İ DÜRRİ**

26a

.... / .... / .... / ...

Eyledi ‘adl-i ‘Ömer āb-ı hayātı icrā (1101) ایلمر عدل عمر آب حیاتی اجرا

**TĀRĪḤ-İ (VEFĀT)**

26a

.... / .... / .... / ...

‘Azm-i ‘uḳbā idüb ol ‘ārif-i Mevlānayı  
Çün vedā eyledi bu dār-ı fenā tekyesine

Dürriyā rihletine dīdi erenler tārīḥ

Çara Aḥmed dedemiz göçdi beḳā tekyesine (1120) قارا احمد ددیمز گۆچدی بےقا تکیه سینا

**TĀRĪḤ-İ (VELĀDET)**

.... / .... / .... / ...

26a

Çudsiyān dīdi çarīrū'l-‘ayn olup tārīḥini

Oldı Sultān Aḥmed'e Şehzāde İsā nūr-ı ‘ayn (1117)

اولد سلطان احمد شهزاده ايسا نور اىن -

( TĀRĪH-İ VELĀDET )

26a

..... / ..... / ..... / .....

Zehī kevkeb ararken gökde bulduḡ yerde Īsā'yı (1117)

زنج کوشنایا کون بولدی، بولدی یردده عیسا  
1117

( TĀRĪH-İ VELĀDET )

26a

..... / ..... / ..... / .....

Çıkip yekpāre istikbāle 'ālem d diler tārīḡ (1117)

چقوب یکپاره استقباله عالم د دیر ایلنج

ÇEMŞİRLİKDE TECDİDEN BİNĀ OLUNAN

HĀNE-İ HÜMĀYŪNA TĀRĪHDİR

26 b

..... / ..... / ..... / .....

Güzel tārīḡ olup virdi bu bāba Dürriyā şānı

Müzeyyen tarḡ-ı ra'nā-yı çemen-ārā-yı sultānı (1120)

ز عزیزین طرح عینا پرتین آرای سلطانان

TĀRĪH-İ ( MŪNAKİS )

27 a

..... / ..... / ..... / .....

Çekdi ser-levḡa kitāb-ı ḡüsne ḡaḡḡā kil-k-i mū (1117)

چکدی سر لوه کن بئسنه مفا کلک مو

..... / ..... / ..... / .....

Kitāb-ı ḡüsne çekdi levḡa-i kil-k-i mū ḡaḡḡā (1118)

کن بئسنه چکدی لوه سر کلک مو مفا

**TĀRĪH-İ (ÇEŞME)**

27 b

---- / ---- / ---- / ----

Cāmi'-i Sultān Süleymān Hān Ğāzī kātibi  
Muştafa nām u maḥabbet çār-yār-ı bā-şafā

Vālid-i mācidlerinūñ rūḥını iḥyā için  
Eyledi bu çeşme-sār-ı şāfdan icrā-yı mā

Eyleyüp bu ḥayrını maḥbūl Rabbü'l-Ālemīn  
Cür'a-nūş-ı kevşer ü tesnīm ola rüz u cezā

Nūş idüp leb-teşneler Dürrī d'idi tārīhini

İtdi iḥyā mā ile rūḥ u Ḥüseyni Muştafā (1112) انچه اربابا انچه روح مسینی و مسطن

**( TĀRĪH-İ ÇEŞME )**

30 b

---- / ---- / ---- / ----

Sezādır bir kuşūrı 'afv olı nsa böyle tārīhin

Meḥemmed Bey yüzondokuzda itdi 'ayn-i pāk icrā (1119)

عربی یک یوزون طغوز به انچه در این پāk اجرا  
1119

**( TĀRĪH-İ VİLĀDET )**

31 a

---- / ---- / ---- / ----

Rukyedür bu şābiten üç kez üfür tārīhidir

Ḳandı Bismillāh mehr-i devlete Sultān Selīm (1119)

قوند بسم الله مهردرو و اسم سلطان سلیم  
1119

## TĀRĪH-İ ÇEŞME

31 b

---- / ---- / ---- / ----

Şadr-ı güzīn āşaf-ı vālā-mekān  
K'eyledi sīrāb-ı 'aṭā her y'iri

Eyledi bu āb-ı hayātı revān  
Pādişāhım āşaf-ı nām-āveri

Nūş kılub lezzet ile teşneler  
Oldılar āşār-ı 'aṭaşdan beri

Dürrī-i dāī d'idi tārīhini  
'Ayn-ı 'Alī'den içelim kevşeri (1119)

عین علیہ بن اچہ لم کونری

## TĀRĪH-İ ÇEŞME-İ HIRKA-İ ŞERİF

31b

---- / ---- / ---- / ----

Bu 'aynı itdi mā-i pāk ile ihyā 'Alī Paşa (1118)

بو عین انیر ماہ پاک بل احیا علی پاشا

## ŞUFFE KÖŞKÜNE TÂRİHDİR

32 a

---- / ---- / ---- / ----

Hemîşe Hazret-i Hân Aḥmed-i Cenâb-ı Hudâ  
Muvaffaḥ ide murâd üzre feth ile naşra

Bu kaçrdan çıkarub bu neşîmen-i pâki  
Mişâl-i nokta-i zîb itdi şafha-i ‘aşra

Bedîhi emr ile târihini didi Dürrî  
Güzel yaşıdı bu pâkîze şuffe bu kaçra (1119)

کوزل باقشدر بو پاکیزه سنه برقصه

## ĀYİNEHĀNEYE TĀRİHDİR

32 a

---- / ---- / ---- / ----

İtdi cennet gibi bu kaçrı ser-â-pâ mir’ât  
Tabı rûşen-ger-i Sulṭân-ı mu‘allâ-mesned

Didi fermân-ı hümâyün ile Dürrî târiḥ  
Ey şafâhâne-i âyine-i Sulṭân Aḥmed (1119)

ایضا فانه آینه سلطان احمد  
۱۱۱۹



## TĀRĪH-İ DİGER

..... / ..... / .....

32 a

Müferrih oldu bu āyīne-ḥāne (1119) منزه اولور آينه خانه

## ( TĀRĪH-İ CEBḤĀNE )

... / ... / ... / ...

32 b

Bu maḳāmı eylediler orta malından binā  
Pādişāhuñ bendegānı Ḥāfız-ı cebḥānesi

Hātif-i ḡaybi d'idi tekmiñline tārīh için

Onyediniñ eñ güzel oldu müzeyyen ḥānesi (1119)

اوتم بيرينگ ايت كوزال اولدو مرتين خانه سي

## TĀRĪH-İ ÇEŞME-İ TERSĀNE

..... / ..... / ..... / .....

32 b

Bu çeşme-sār-ı revān eyledi livechillāh

Vezīr-i 'azām-ı şāhenşeh-i cihān-ārā

İlāhī faẓlūñ ile ḡayrını idüp maḳbūl

Zülāl-i rahmete müstaḡrak it anı ferdā

D'idim aḳınca ser-i āb Dürriyā tārīḡ

Sebil-i 'aynı ḡayāt eyledi Āli Paşa (1119)

سبيلی عین حیات ایلر علی پاشا

**TĀRĪH**

33 a

--- / ---- / ---

Dürri me'müren didi tārîhini

Halka-i Hân Ahmed-i 'âlem-penâh (1119)

قلند خان احمد عالمپناه

**( TĀRĪH-İ AZAK )**

36 a

---- / ---- / ---- / ---

Açdı tabı pādişāhı geldi miftāh-ı Azak ( 1124)

آچدی طبع پادشاه کا مفتاح آزاغ

**TĀRĪH-İ ÇEŞME-İ 'ALİ PAŞA**

36 a

---- / ---- / ---

Şāhibü'l-ḥayr āşaf-ı Hân Ahmedî

Ya'ni Şadrâzâm-ı 'âli-simât

Bu kadîmî çeşmeye şu zamm idüp

Eyledi manzûr-ı çeşm-i iltifât

Güyyâ 'aynı tevekkülden revân

Bir zülâl-i şafur hem çün Fırat

Nüş idüp didi Dürri tārîhini

Mâ-i şâfi çeşm-i 'aynı hayât (1120)

ماء صافى چشمه عين حيات

( TĀRĪḤ-İ KAŞR )

36a

---- / ---- / ---- / ----

Cāy-ı zībā kaşr-ı sultāni maḳām-ı dil-güşā (1120)

جای زیبای قعر سلطان مقام و گشت

TĀRĪḤ-İ ( ṬOP )

36 b

---- / ---- / ---- / ----

Bu muşann'a ṭop-ı r'ad-āhengi icād eyledi  
Pādişāh-ı āl-i 'Osman'ın vezir-i erşedi

Ġāyet-īmā ile Dürri d'idi tārīhini

Ṭop-ı şöhr-āşub-ı nev-icād-ı Sultān Aḥmedi (1120)

طوب شهر آشوب نو ایجاد سلطان احمدی

36b

TĀRĪḤ-İ ( DİGER )

---- / ---- / ---- / ----

Bu ṭop-ı nev-zuhūri emr-i Sultān ile yapıldı  
Vezir-i memleket- ārā 'Alī Pāşa-yı 'āl-i şān

Ser-i āteş-feşānın seyr idüp Dürri d'idi tārīh

Muşann'ā bī-bahāne ṭop-ı nev-icād-ı Aḥmed Hān (1120)

مصنع بی بهانه طوب نو ایجاد احمد خان

TĀRĪḤ-İ ( KAŞR )

36b

---- / ---- / ---- / ----

Açılıp bülbül gibi Dürri d'idi tārīhini

Gülşen-i kaşr-ı hümāyūn bāb-ı Sultān Aḥmedi (1120)

خطت نغمه باویم با سبب الطاهر احمدی

TĀRĪḤ

36b

---- / ---- / ---- / ----

Feth-i bāb-ı mıṣr ā-ı şānīdedür tārīh-i tām

Kaşr-ı zībā tūr-ı Sultān Aḥmed-i 'ālīmakām (1120)

تغزیا طر سبطه احمدی بالی مقام

TĀRĪḤ-İ ÇEŞME

37 a

---- / ---- / ---- / ----

Māder-i Ḥazret-i Ḥān Aḥmed-i şālīs ki ḥudā

Nice böyle eşere eyledi anı bānī

Mevkī'inde kılb icrā bu zülāl-i şāfi

Zemzem-i lütfi na kandırdı nice 'aṭşānı

Böyle bir çeşmeye muhtâc idi haqqâ bu maḥall  
Ne güzel ḥayr-ı celîl itdi o 'iffet kâni

Budur ümmid ki bu ḥayrı kılıp ḥaḳ maḳbûl  
Kıla maḥşerde aña kevşer ile iḥsâni

Dürriyâ nûş kılanlar d'idi târîḥini  
Mâ-i şâf eşer-i vâlide-i Sultânı (1121)  
طاه صاف انور الورد سلطانی

### TÂRİḤ-İ DERS-ḤÂNE-İ VEZİR-İ A'ZAM ÂLİ PAŞA

37 b

--- / - - - - / - - - - / - - - -

Düstûr-ı şâf-gevher zâat-ı şalâḥ-perver  
Ya'ni semiy-y-i Ḥaydar ol âşaf-ı yegâne

Dehûn görüp esâsın fehm eyledi fenâsın  
Açdı yed-i seḫâsın bezl eyledi cihâne

Ol server-i kirâmı mesrûr idüp enâmı  
Yapdı bu maḳâmı vakf itdi tâlibâne

'İlm ehline maḳardır ḥayrât-ı mu'teberdür  
Haqqâ güzel eşerdür bu cây-ı bî-bahâne

'İlm-i ḥadîs ü tefsîr itdüḳçe kıldı tenvîr  
Gül-bang-i ehl-i takrîr tâ çıksın âsmâne

Bu mevķi'-i dil-ārā oldu kça zīb-i Dünyā  
Hak ecrin ide 'atā ol şadr-ı kāmranē

Dürri bu āsitāne tārīh-i bī-bahāne  
Yapıldı t̄alibāne pākīze ders-ḥāne (1120)

یا بلدرن غالبانه پاکیزه درسخانه

( TĀRĪH-İ SÜNNET )

48 b

---- / ---- / ---- / ----

Edīb-i şāf-güher Muştafa Efendi kim  
Mu'īn u nāşırı hemvāne Hak tebārek ola

İdince oğlunu sünnet d'idim bu tārīhi

'Ali Efendimize sünneti mübārek ola (1122)

تعلی افندمزه سنتی مبارک اوله

TĀRĪH-İ ( MEVT )

52 b

---- / ---- / ---- / ----

Muştafa āgā-yı pākūn duḥter-i sa'd-aḥteri  
Ya'ni Zeynep kadın ol mestūre-i 'iffet-güzīn

V az' iderken ḥamlını nāge şhiden oldu fevt  
Ola 'adn içre maḳāmı ḥaclegāhı ḥūr-ı 'ayn

İntikālin gūş idüp Dürri didi tārīhini

Ola bezm-i cennete Zeynep ārūs-ı nāzenīn (1122)

اوله نهم جنته زینب عروس نازنین

( TĀRĪH-İ MEVT )

526

..... / ..... / ..... / .....

Recebde leyle-i kandilde teslīm idüp rûhı n  
Saraylı kadın itdi çün vedâ-ı âlem-i dünyâ

Oğuyup rûhı varahmet dıdı hâtif bu târîhi  
Sarâyından ola mev â-yı cihân-şâh kadına **âlb** (1121)

سر از بند مژگان اوله و چها شاه قور به اعلا  
1121

( TĀRĪH-İ DİGER )

526

..... / ..... / ..... / .....

Cihândan rıhlet itdikce dıdı hâtif bu târîhi  
Cihensâh kadına firdevs ola mev â vü menzilgâh (1121)

چها شاه قور به فرس اولام او او منسر لگاه

TĀRĪH-İ VEFĀT-I SĪLAHDAR HĀSAN PAŞA

53 a

..... / ..... / ..... / .....

Silahdâr-ı nigû-girdâr-ı Sultân Muştafâ merhûm  
Vezîr-i fârisi'l-ğayli cihân hacı Hasan Paşa

Olub şâm-ı şerîfe biñ yüz onda ibtidâ vâlî  
Emîru'l-hâclıkla itdi tavâf K'abe-i ulyâ

Dağı nice eyâlet zabı idüp ammâli soñ demde  
Bu şancağ içre oldı rāyet-efrāz-ı reh-i ıukbâ

Çıkuþ d âvetde istiþbâline biñ ecel anuñ  
‘Âdem-âbâda teþrif-i nüzûlın eyledi îmâ

İnüb ol server-i melik vücûd-ı esb-i hayâtından  
Çalındı þabl-ı râhat hâba vardı gūyiyâ tenhâ

Budur ümmîd kim çirk-i günehden pâk olub ferdâ  
Ola müstağrak deryâ-yı ‘afv u rahmet-i mevlâ

Du‘â idüp didi târih sâl-i fevtini Dürrî

Ola Hâcî Hasan Paşaya me‘vâ-yı cennet-i ‘ulyâ (1122)

اولر حاجي حسن پاشا يه مأوى جنت عليا

### TÂRİH-İ KAŞR-I ŞADR-İ ‘ALİ

54 b

--- / --- / --- / ---

Himmet-i düstür-ı şadr-ârâ ‘Ali paşa ile  
Oldı çün zîb-i leb-i deryâ bu tarzı-bî-‘âdil

Tarz-ı pâkin seyr idüp Dürrî didi târihini  
Kaşr-ı nev fevvâre-i zî-bende ‘Alî selsebil (1120)

قعر زفراره زينده عالی سلسيل

54b

--- / --- / --- / ---

Nişfet-i menkabe Maşşūd Girây Sultân kim  
Terk idüp ‘âlemi itdi heves-i ‘illiyyîn

Dâ imâ rûhu olup ni‘met-i dîdâr ile şād  
Ola hem-şoþbeti hūri yeri gülzâr-ı berîn



İşidüp fevtini Dürrî dîdi târiḥ-i temām

‘Azm-ı ‘adn eyleye Maḫṣūd Girāy Nūreddīn (1119)

تزمه عزمی ازمینہ مقصود گراہ نور الدین

### İSTANBUL KĀ‘İM-İ MAḶĀMI SĪLAḶDĀR

‘OŞMĀN PAŞA ḤAZRETLERİNİŃ SŪR-I MŪBĀREKLERİNE TĀRĪḦ

54 b

---- / ---- / ---- / ---

‘Arş üzre ḳudsiyān dîdi târiḥ Dürriyā

Burc-ı ḥamelde birbirini buldı mihr ü māh (1105)

برج حملاہ پر برہنہ بولور مہر و ماہ

### TĀRĪḦ-İ DİGER

55 a

---- / ---- / ---- / ----

Yüz onda bi olup ol şulḥa on birde temām oldu (1110)

یوز اوشہ بی اولوب اول صلح اوں بیردہ تمام اولور

### TĀRĪḦ

55 a

---- / ---- / ---- / ---

Onda cehd on birde şulḥ oldu on ikide temām (1112)

اوشہ جہد اوں بیردہ صلح اوں ایشیکدہ تمام

( TĀRĪH-İ MEDRESE )

55 a

Hakīm-i şehriyâri Nûh Efendi hâzık-ı kâmil  
K'odur dârü's-şifâ-yı hikmete sokrağ-ı bî-hemtâ

Beğâ-yı bî-şebâtın anlayıp dünyâ-yı fânîñüñ  
Murâd itdi ki tertib eyleye zâd-ı reh-i 'ukbâ

Binâ kıldı bu nüzhet-gâh-ı ilmi hasbetenlillâh  
İdüp mağbûl hayrın sayını meşkür ide Mevlâ

Fihûl-i ehl-i 'ilme oldı zîbâ medrese elhak  
İlâhî haşre dek ma'mûr ola bu tarh-ı müstesnâ

Temâm oldı kıda yazdı Dürrî-i dâ'î bu târihi  
Hekimbaşı Efendi kıldı a'lâ medrese ihyâ (1111)

کتابخانه ای افند قلم استا مدرسه ایسا

TĀRĪH-İ ÇEŞME-İ SULTĀN AHMED

62 a

.... / .... / ...

Dürriyâ nûş iden didi târih  
Kevşerüñ şâfi ağıdı dünyâya (1122)

کونکرت صافی اقدی نیسیا

**TĀRĪḤ-i SELSEBĪL**

62 a

..... / ..... / ..... / .....

Şehenşāh-ı hüner-pīrā yed-i mi'mār-ı himmetle  
Vîrince āb u tâb üzre bu қаşr-ı pāke 'ünvānı

Gelep bir teşne-leb nūş eyleyüp Dürrî dîdi târîḥ  
Zülāl-i 'ayn-ı şāfi selsebîl-i қаşr-ı sultānı (1122)

زوال العین صافی سلسبیل قصر سلطانی

**TĀRĪḤ BERĀY-I KĀTĪB AĠA-YI DĀRÜ'S-SE'ĀDE**

62 a

..... / ..... / ..... / .....

Muḥîṭ-i 'aql Meḥemmed ḥalife-i evvel  
Bulı nca yazıcılıkla ḥuşûl-ı âmālî

Du'ā idüp dîdi târîḥ-i sālîni Dürrî  
Mübārek ola Meḥemmed bu rütbe-i 'ālî (1124)

مبارک اولم محمد بر شیبہ عالی

Gül-i gülzār-ı cinān Fāṭimā binti Rıḍvān  
 OI dı raḥmetle çü ferş-i ‘ademe ruḥsūde

Bunda terk eyledi çünki peder-i Rıḍvānı  
 Anda Rıḍvāna mülākāt ola ol mes‘ūde

‘Afv idüp Ḥazret-i Ḥaḳ lüṭufla taḳşırātın  
 İde firdevsde nāz u niāma ālūde

Daḥı bākīlerine ‘ömr virüp Bāri ḥudā  
 Zıll-i devletlerini herdem ide memdūde

Fevtinān iki melek geldi didi tārīḥin  
 Fāṭıma gülşen-i cennetde ola āsūde

(1117)

فاطمه گلشن جنته اوله آسوده

## TĀRĪḤ-İ DÜRŘĪ

--- / --- / --- / ---

55b

Ḥurşīd-i evc-i 'iffet Ḥacı Emine kadın  
Çün 'ālem-i fenādan itdi beḳāya rıḫlet

Ol zāt-ı nāzenīnūn yatduḳça toprak içre  
Ḥaḳ 'afv idüp günāhın rūḫına ide himmet

Çün gūş idüp vefātın tārīḫ için didiler

Ḥacı Emine Kadın ola 'arūş-ı cennet (1124) عبدالمعین قادین اولدوغورکس جنت

## TĀRĪḤ BERĀ-YI LİḤYE-İ 'AZĪZZĀDE

58 a

--- / --- / --- / ---

'Azīz zāde o hemnām-ı ḳıdve-i rusūlūn  
Olı nca ḫilye-i ḫüsnine liḫye dāyire-keş

Miyān-ı hālede bedr-i ḳamermidür yoksa  
Verā-yı perde-i ebr-i ḫafāya girdi güneş

Görüp o ḫaḫt-ı nūrı Dürriyā didim tārīḫ

Civār-ı K'abe-i İmāna geldi ceş ceş (1101)

جوار کعبه ایمان کعبه جنت

58 a

**TĀRĪḤ-İ ÇEŞME**

..... / ..... / ....

Ḥabbezā Ḥazret-i ‘Ömer Paşa  
Ki vezāretde cümleden uludur

Rāh-ı Ḥaḫka sebīl-i āb itdi  
Çeşme-i kevsere nişāne budur

Didi tārīhini bir eksüklü  
Āb-rū cümle-i şevāba şudur (1102) *آبرو جلا نواب سودر*

62 b

**( TĀRĪḤ-İ BİNĀ )**

..... / ..... / ..... / .....

Cenāb-ı şadr-ı deryā-dil müşīr-i mesned-ārā kim  
Odur şimdi vezīr-i a‘zam-ı Ḥān Aḫmed-i yektā

Leb-i baḫruñ sarā-yı pākini tekmilden şoñra  
Bu cāy-ı dilkeş-üzre kıldı bu tarḫ-ı nevi peydā

İdüp mi‘mār-ı ‘aḫlı ḫıdmet-i ta‘mīrine memūr  
Güzel üslüb-ı mergūb üzre bünyād eyledi ḫaḫkā

Şafā-yı āb ile luḫf-ı ḫivāsın seyr idenler dır  
Ḥarīm-i gülşen-i firdevsden bir kıḫadır güyā

Netice baħr u berde mişli yoħ bir beyt-i ʻalidür  
Mübârek eyleye bânîsine ħallâķ-ı bî-hemtâ

Olup memûr Dürrî bendesi yazdı bu târihi  
Mekân-ı pāk ü zîbâ ŧarħ-ı raʻnâ-yı ʻAli Paşa (1122)

مکانہ پاکت و زما طراو عنای علی بابک

( TĀRĪĤ-İ SÜNNET-ĤĀNE )

63 a

..... / ..... / ..... / .....

Şeh-i şevket-penâh taħt u efser yaʻni Ĥân Aħmed  
Ki ŧutdı ser-te-ser dehri şadâ-yı kûs-ı iclâli

O sultân-ı selâŧîn-i cihân kim ħâķ-i dergâhı  
Olur cümle mülûkuñ tûtiyâ-yı çeşm-i iķbâli

Hemîşe fikri taʻmîr-i ħulûp ehl-i sünnetdür  
Anuñçün ħıldı olmaz zıkr-i Ĥaķdan bir nefes ħâli

Bu sünnet-ĥâneyi tevsî-içün vazʻ-ı kadîminden  
Murâd itdi cedîden irtıķâʻın ŧabʻ-ı meyyâl

Güzel üslûb-ı mergûb üzretecđid itdiler ħaķķâ  
Bulu nmaz kâr-gâh-ı ʻâlem içre şimdi emşâli

İlâhî hânedân-ı devleti ma'mûr olup dâ im  
Mürûr ide sürûr-ı zevkle rûz u meh ü sâli

Sürûş-ı 'âlem-i bālâda dîdiler Durriyâ târih  
Zehî sulţân-ı dîn kıldı mekân-ı sünneti 'âlî (1122)

زہد سلطان دین کا سنہ مکان سنہ عاتے  
۱۱۲۲

### TĀRĪḤ

63 b . . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Ḥalebden geldi devlet şuyına ikrām ile Nābī (1122)

حلب سے گئے دولت شوینا اکرام کے لیے نابی  
۱۱۲۲

### TĀRĪḤ-İ DİGER

63b . . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Ḥalebden geldi rûma d'aveten iqbâlle Nābī (1122)

حلب سے گئے روم دعوت اقبال کے لیے نابی  
۱۱۲۲

### TĀRĪḤ-İ DİGER

63 b . . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Yine sermāye-i şadr oldı Meḥemmed Paşa (1122)

یہ سرمایہ صدر اولیٰ محمد پاشا  
۱۱۲۲



**TĀRĪḤ-i DĪGER**

.... / .... / .... / ...

63 b

Şād oluñ aldı yine mühri Mehemmed Paşa (1122)

سید داؤد کمال الدین میرزا محمد باشا  
۱۱۲۲

**TĀRĪḤ-i DĪGER**

.... / .... / .... / ...

63 b

Şadra geldi yine merdāna Mehemmed Paşa (1122)

صدر کمال الدین میرزا محمد باشا  
۱۱۲۲

**TĀRĪḤ-i VEFĀT-i ĀLİ PAŞA**

64 b

.... / .... / .... / ....

Müşīr-i muhterem düstūr-ı ekrem āşaf-ı efham  
‘Ali Paşa vezīr-i a‘zam-ı Hān Aḥmed-i yektā

Olup dört sāl üç ay şadr-ı vālā-yı vezāretde  
Güzel ḥıdmetler etdi iş bu dīn ü devlete ḥaḳḳā

Velī ber muḳteżā-yı ḥükm-i taḳdīr-i Ḥüdāvendī  
Ne çāre eyledi ‘azm-i şehādet-ḥāne-i ‘uḳbā

Hemīşe kārı çün ḥayrāt idi bu dār-ı dünyāda  
Budur ümmīd ferdā ecrini iḥsān ide Mevlā

Olanlar zā’ir-i ḳabri dī’sünler Dürriyā tāfīḥ  
Ḳıla me’vā sarāy-ı ‘adne a’lā-yı ‘Ali Paşa (1122)

قلیة دینی سرای مدینه اعلا علی علی باشا

( TĀRĪH-İ SÜNNET-HĀNE )

65 b

.... / .... / .... / ...

Me'ārif ehli Meḥammed Efendi kim zātı  
Münevver olmu ş anuñ pertev-i se'ādetiyle

Ḥalīfelikle ocağında ḥayli ḥıdmet idüp  
Çü nām u şānı zuhūr eyledi istikāmetle

Ḳılup cenāb-ı Ḥudā s'ayını anuñ meşkūr  
Çün oldı kātib-i dārü's-s'ade devletile

Neşāt u şevkile ḥurrem olub aḥibbāsi  
Du'āsın eylediler cümle şıdḳ-ı niyyetle

Didim ö şevkile ben daḥı Dürriyā tāriḥ  
Yazıcı oldı Meḥammed Efendi rif'atile (1124)

یا زکی اولدیر محمد افندی رفعتیل

**TĀRİH- BERĀ-YI DĀRÜ'S-SE'ĀDE**

66 a

--- / --- / --- / ---

Mecmūā-i kemāl Mehemmed Efendi kim  
Ḥaḳ mālik eylemiş anı baht-ı müeyyede

Çokdan ocağ-ı baltacıyāna emek virüp  
Tā oldu baş ḥalīfelik ile ser-āmede

Anda daḥī zuhūra gelüb istikāmeti  
Çok ḥıdmet itdi şıdḳ ile Sultān Aḥmed'e

Minnet ḥudāya s āyi meşkūr idüp anı  
Oldı debīr-i ḥazret-i aḡa-yı emcede

Bir ḥıl'at-i lāṭif idi sīmā-yı pākine  
Ḥaḳḳā ki virdi revnāḳ-ı tāze o mesnede

Ḥayli dem ol maḳāmda s̄ābit-ḳadem ḳılup  
Ḥāḳ mazḥar eyleye anı ikbāl-i sermede

Gördüm ūtārid almış ele ḥāme Dürriyā  
Taḥrīr ıderde şafḥa-i çarḥ-ı zebercede

Çün ḡāyet-i du'āyla tāriḥ olur temām  
Bu rütbeyi mübārek ide Ḥaḳ Mehemmede (1124)

بررتبہ بی مبارک ایدہ حق مستندہ  
۱۱۲۴ھ

## B İ B L İ Y O G R A F Y A

**Ahmed Said Süleyman**; "Vahdeti'l-Vücûd ve Ba'zû'l-efkâri'l Bâtınıyye fî Kü-tûbi't-Türkiyye li İsmâil Hakkı el - Bursevî ma'â nakli risâletihî'l-mahtûta "Esrâri'l - Hurûf" ilâ lugati'l-Arabiyye", MMLA (1968).

**Ahmed Şevki En-Neccâr**; El-ebcediyyetü'l-Arabiyye lemhatün ve nazaratün, ed-dâre, Riyad 1976.

**ARPAD, Atilla**; Sinan Câmilerinde Kutsal Boyutlar ve Modüler Düzen, TDA 1984.

**AYVANSARAYLI, Hüseyin**; Tercemetü'l-Meşâyihîn.

**BELİÇ, İsmail**; Güldeste-i Riyâz-ı İrfan, Târih-i Bursa, Bursa 1302.

**Büyük Türk Lügatı**

**KADRI, Hüseyin Kazım**; "Tarih Maddesi", 3.c., İstanbul 1928.

**DANIŞMEND, İsmail Hami**; İzahlı Osmanlı Tarihi Kronolojisi, c. 3-4, Türkiye Yayınevi, İstanbul 1961.

**ERGUN, Sâdettin Nüzhet**; Türk Şairleri, c. 3, İstanbul 1936.

**FATİN**, Tezkire.

**İBN HALDUN**, Mukaddime (trc. Süleyman Uludağ), c. 2, Dergah Yayınevi, İstanbul 1982.

**İBNÜ'L-ARABÎ**, El-Fütûhat, c. 1

**İslâm Ansiklopedisi**

**TALAY, Aydın**; "Ahmet Dürrî Efendi", c. 10, TDV Yay., İstanbul 1994

**İslâm Ansiklopedisi**

**UZUN, Mustafa**; "Ebcet", c. 10, TDV Yay., İstanbul 1994.

**MERCANLIGİL, Muharrem**; Ebcet Hesâbı, Ankara 1960.

**RÂŞİD**, Târih, c. 5.

**SAFÂYİ**, Tezkire, İ.Ü. Ktp., TY. Nr. 3215.

**SÂLİM**, Tezkire, İstanbul 1315.

**Şeyhi Mehmed**; Vekâyiü'l-Fudalâ (Haz. Doç. Dr. Abdülkadir Özcan), c. 4, Çağrı Yay., İstanbul 1989.

**Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi**; "Ebcet Hesabı", c. 2, Dergah Yayınları, İstanbul 1977.

**Van Kütüğü:**

**ABDÜLKADİROĞLU, Doç. Dr. Abdülkerim**; "Dürrî-i Yekçeşm Ahmed Efendi", 100. Yıl Üniversitesi Yayınları, Van 1993.

**YAKIT, İsmail**; Türk - İslâm Kültüründe Ebcet Hesâbı ve Tarih Düşürme, Dergah Yayınları, İstanbul 1992.